



Cod. 88 100H0V - Ed. 05/2011

- PC 80TP plastic
- PC 80 TwinPower
- PC 90 TwinPower
- PC 90-P TwinPower

- Istruzioni per l'uso e la manutenzione IT
- Instruction manual EN
- Gebrauchs- und Wartungsanleitungen DE
- Instructions d'utilisation et d'entretien FR
- Instrucciones de uso y mantenimiento ES
- Instruções de uso e manutenção PT
- Aanwijzingen voor gebruik en onderhoud NL
- Instrucțiuni de folosire și întreținere RO
- Használati utasítás HU
- Podręcznik użytkowania i konserwacji PL
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης GR
- Инструкции по использованию и уходу RU
- Instruktioner för användning och underhåll SV
- Käyttö- ja huolto-ohjeet FI
- Bruks- og vedlikeholdsanvisninger NO
- Brugs- og vedligeholdelsesanvisning DA



- DATI TECNICI - TECHNICAL DETAILS - TECHNISCHE DATEN - DONNEES TECHNIQUES	4
DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - DATE TEHNICE MŰSZAKI ADATOK - DANE TECHNICZNE - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TEKNISKA DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKE DATA	
- ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ACESSÓRIOS	10
HULPSTUKKEN - ACCESORII - KIEGÉSZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΧΑΡΤΗΜΑΤΑ - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ TILLBEHØR - LISÄVARUSTEET- UTSTYR - TILBEHØR	
- SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS	16
FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM - FILTERSYSTEMEN - SISTEME FILTRANTE SZ Ű R É S I R E N D S Z E R E K - SYSTEMY FILTROWANIA - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ FILTERSYSTEM - SUODATTIMET - FILTERSYSTEM - FILTERSYSTEMER	
	
AVVERTENZE	- WARNINGS 19 / 20
SICHERHEITSHINWEISE	- CONSIGNES 21 / 22
ADVERTENCIAS	- ADVERTÊNCIAS 23 / 24
AAANBEVELINGEN	- RECOMÂNDARI 25 / 26
TANÁCSOK	- UWAGI WSTĘPNE 27 / 28
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 29 / 30
VARNINGAR	- VAROITUKSET 31 / 32
ADVARSLER	- ADVARSLER 33 / 34
- ITALIANO (Istruzioni originali)	- ENGLISH (Translation of original instructions) 35
- DEUTSCH (Übersetzung der Originalanleitung)	- FRANÇAIS (Traduction des instructions d'origine)
- ESPAÑOL (Traducción de las instrucciones originales)	- PORTUGUÊS (Tradução das instruções originais) 66
- NEDERLANDS (Vertaling van de originele instructies)	- ROMÂNĂ (prevod izvirnih navodil)
- MAGYAR (Az eredeti útmutató fordítása)	- POLSKI (tłumaczenie oryginalnej instrukcji) 97
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)	- РУССКИЙ (перевод с оригинала Инструкций)
- SVENSKA (Översättning av Originalinstruktioner)	- SUOMI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) 128
- NORSK (Oversettelse av originaltekst)	- DANSK (Oversat fra originalsprog)
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EC DECLARATION OF CONFORMITY - EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARATION DE CONFORMITE CE	159
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE” - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE” - “EG”-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE “CE”	
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - DEKLARACJA ZGODNOŚCI „WE” - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ “ΕΚ” - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “СЕ”	
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE MED “CE” - “EY”-VASTAAVUUSILMOITUS - CE-SAMSVARSEKTLÆRING - CE-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRINGS	

			PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
- Tensione di alimentazione elettrica Anschlussspannung Tensión de alimentación eléctrica Spanning van elektrische voeding..... Elektromos táplálási feszültség Τάση λειτουργίας Nätspänning Matespenning	Power supply voltage Tension d'alimentation électrique Tensão de alimentação eléctrica Tensiune de alimentare electrică Napięcie zasilania prądem Напряжение электропитания Sähkönsyötön jännite Elektrisk forsyningsspænding	V~ В пер. тока ~		230		
- Frequenza Frequenz Frecuencia..... Frequentie..... Frekvencia..... Συχνότητα..... Frekvens..... Frekvens.....	Frequency Fréquence Frequência Frecvența Częstotliwość Частота Taajuus Frekvens	Hz Гц		50/60		
- Potenza Leistung Potência Vermogen Teljesítmény Ισχύς..... Effekt..... Effekt	Power rating Puissance Potencia Putere Мощ Μощность Teho Effekt	W IEC (*) MAX Вт		1200 2400		

* Per singolo motore - Per motor - Pro Motor - Pour moteur individuel - Para un sólo motor - Para cada motor - Voor elke motor apart - Pentru fiecare motor
 Každý silnik - Motoronként - Για κάθε motor - Для отдельного двигателя - För en motor - Yksittäiselle moottorille - Pr. motor - For enkelt motor

		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
- Portata d'aria max. ca. Maximale Luftmenge ca. Caudal de aire máx. aprox. Luchtstroom max. ca. Max. levegő szállítás kb. Μέγιστη ροή αέρα (κατά προσέγγιση). Max. luftflöde cirka. Maks. luftmengde ca.	Max. airflow approx. Débit d'air max. approx. Fluxo de ar máx. aprox. Debit de aer max. cca. Maks. przepływ powietrza ok Макс. расход воздуха ок Ilmavirtaus maks. n. Ca. maks. luftmængde	m ³ /h	195		
		m ³ /ч			
- Depressione MAX ca. Max. Vakuum ca. Depresión máx. aprox. Max. onderdruk ca. Maks. podciśnienie ok. Μέγιστη αναρρόφηση κατά προσέγγιση..... Tryckavlastning MAX. MAKS. undertrykk ca.	Max. suction approx. Dépression max. approx. Depressão máx. aprox. Depresiune max. cca. Max. vákuum kb. Макс. разрежение ок Imu MAKS. Ca. MAKS. undertryk	kPa	24		
		кПа			
- Classe isolamento apparecchio Isolierklasse des Geräts Tipo de aislamiento del aparato Isolatieklasse apparaat..... Klasa izolacji aparatu Μόνωση συσκευής Motorns isoleringsklass Apparatets isolasjonsklasse	Appliance insulation class Classe d'isolement de l'appareil Classe isolamento aparelho Clasă izolație aparat Készülék szigetelési osztály Класс изоляции аппарата Laitteen eristysluokka Apparatets isolationsklasse		I ^a		

			PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
- Capacità nom. del contenitore-bidone..... Rated drum capacity Nenninhalt des Behälters Capacité nominale de la cuve-bidon Capacidad nominal del depósito-bidón Capacidade nominal do recipiente bidão Nominale inhoud van ketel Capacitatea nominală a containerului bidon Pojemność znamionowa zbiornika bębnowego. Tartály névleges kapacitása Ονομαστική χωρητικότητα κάδου..... Номинальная емкость корпуса-сборника Behållarens nominella kapacitet Säiliön nimelliskapasiteetti Tankens nominelle volum Beholders nominelle kapacitet		ℓ	80	80	90	90
- Contentitore realizzato in..... Drum made of Behälter aus Cuve réalisée en Depósito realizado en..... Recipiente produzido em Ketel vervaardigd van..... Container realizat din Hulladék tartó anyaga Zbiornik Υλικό κάδου Корпус изготовлен из Behållare är tillverkad i..... Säiliö valmistettu Tank laget av Beholder fremstillet i		02 PE-HD	Acciaio inox / Stainless steel Edelstahl / Acier inox Acero inoxidable / Aço inoxidável Roestvrij staal inox / Oțel inoxidabil Rozsrdamentes acél / Stal nierdzewna Α νοξειδωτός χάλυβας / нержавеющей стали Rostfritt stål / Ruostumaton teräs Rustfritt stål / Rustfrit stål			
- Classe isolamento motore Motor insulation class Isolierklasse des Motors..... Classe d'isolement du moteur Tipo de aislamiento del motor Classe isolamento do motor Isolatieklasse motor..... Clasă izolație motor Klasa izolacji silnika..... Motor szigetelési osztály Τάξη Μόνωσης μοτέρ Класс изоляции двигателя Apparatens isoleringsklass Moottorin eristysluokka Motorens isolasjonsklasse Motor-isolationsklasse						

		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
- Motore tipo Motor type Motor type Type de moteur Motor típusa Motor tip Motor tipo Motor type Silnik typu Motor tipo Τύπος Μοτέρ двигатель типа Motor av typ Moottorityyppi Motor type Type motor		By-pass alta efficienza / High efficiency bypass Bypass mit hohem Wirkungsgrad / By-pass haute efficacité By-pass de alta eficácia / By-pass alta eficienția High-efficiency by-pass / By-pass eficientă sporită By-pass wysoko sprawny / Magas hatékonyságú by-pass Bypass υψηλής απόδοσης / байпас высокоэффективный Bypass lågenergi / By-pass korkea tehokkuus Høyeffektivt bypass / By-pass høj effektivitet			
- Potenza pompa svuotamento liquidi Liquid drain pump power Leistung der Entleerungspumpe für Flüssigkeiten .. Puissance pompe vidage liquides Potencia de la bomba de vaciado de líquidos Potência bomba despejo líquidos Vermogen ledigingspomp vloeistoffen Putere pompă evacuaire lichide Folyadékiszavattyú teljesítménye Moc pompy do usuwania płynów Ισχύς αντλίας εκκένωσης υγρών Мощность насоса слива жидкостей Effekt pump för tömning av vätska Nesteiden tyhjennyspumpun teho Styrke pumpe for tømning av væsker Effekt af pumpen til udtømning af væsker		W Вт			34
- Peso apparecchio (*) Appliance weight (*) Greutate aparat (*) Gewicht des Geräts (*) Poids de l'appareil (*) Peso del aparato (*) Peso aparelho (*) Gewicht apparaat (*) A berendezés súlya (*) Ciężar urządzenia (*) Βάρος συσκευής περίπου (*) Приблиз. вес аппарата (*) Apparatus vikt (*) Laitteen paino (*) Apparatus vekt (*) Apparatus vægt (*)		Kg кг	25,2	27,0	27,8 29,4

(*) Secondo Direttiva europea 1999/44/CE

(*) Según directiva europea 1999/44/CE

(*) Az 1999/44/EK európai irányelv szerint

(*) Enligt Europadirektiv 1999/44/EG

(*) In accordance with european Directives 1999/44/EC

(*) Segundo a directiva europeia 1999/44/CE

(*) Zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE

(*) EU:n direktiivin 1999/44/EY mukaan

(*) Laut europäischer Richtlinie 1999/44/EG

(*) Volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG

(*) Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/EK

(*) I henhold til EU-direktiv 1999/44/CE

(*) Conformément à la directive européenne 1999/44/CE

(*) In baza directivei europene 1999/44/CE

(*) В соответствии с общеевропейской директивой 1999/44/EC

(*) I henhold til det europæiske direktiv 1999/44/CE

		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P	
-	Peso apparecchio imballato ca. Gewicht des verpackten Geräts ca. Peso aparato embalado aprox. Gewicht verpakt apparaat ca. A becsomagolt berendezés súlya kb. Βάρος συσκευασμένης συσκευής περίπου..... Vikt apparat med emballage..... Apparatets vekt med emballasje ca. Packed appliance weight approx. Poids de l'appareil emballé, approx. Peso do aparelho embalado aprox. Greutatea aparat ambalat cca. Ciężar urządzenia z opakowaniem ok. Приблиз. вес аппарата в упаковке Pakatun laitteen paino Apparatets vægt med emballage ca.	Kg кг	31	34	35,5	37
-	Dimensioni apparecchio ca. Abmessungen des Geräts..... Dimensiones aproximadas del equipo Maten apparaat ca. A készülék méretei, kb Διαστάσεις κάθε συσκευής Maskinens mått ca Størrelse på apparatet circa..... Approximate appliance dimensions Dimensions approx. appareil Dimensões aproximadas do aparelho Dimensiuni aparat ca. Wymiary urządzenia ok Габаритные размеры прибора Laitteen mitat n. Apparatets størrelse ca.	mm mm	540 x 710 x 950h	550 x 830 x 980h	550 x 830 x 1000h	550 x 830 x 1000h
-	Dimensioni imballo ca. Verpackungs-Abmessungen ca..... Dimensiones embalaje aprox. Afmetingen verpakking ca. A csomagolás méretei kb. Διαστάσεις συσκευασίας Emballagets dimensioner Emballasjens dimensjoner ca..... Packaging size approx. Dimensions de l'emballage, approx. Medidas da embalagem aprox. Dimensiuni ambalaj cca. Wymiary opakowania ok. Размеры упаковки Pakkauksen koko Emballagens mål ca.	mm mm	620 x 660 x 880h	620 x 810 x 940h	620 x 810 x 1020h	620 x 810 x 1020h

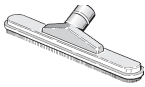
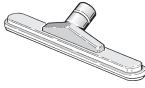
		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
- Livello di pressione acustica in continuo e ponderato Continual and pondered acoustic pressure level Dauerschallpegel und bewerteter Schalldruckpegel Niveau de pression acoustique continu et pondéré Nivel de presión acústica en continuo y ponderado Nível de pressão acústica contínuo e ponderado Constant en gewogen geluidsdrukniveau Nivel de presiune acustică în continuu și ponderat Hangnyomás szint, folyamatos és súlyozott Poziom ciśnienia akustycznego ciągły i zrównoważony Στάθμη ηχητικής πίεσης συνεχής και σταθμισμένη Уровень звукового давления постоянный и уравновешенный Ekvivalent och kontinuerlig ljudtrycksnivå Jatkuva ja painotettu äänenpainetaso Kontinuerlig og veid lydnivå Kontinuerligt og vægtet akustisk tryk	dB (A)		< 69		
	дБ(А)				
- Potenza massima disponibile alla presa elettroutensile Maximum power from power tool socket Maximal verfügbare Leistung am Anschluss des Elektrowerkzeugs Puissance maximum disponible à la prise de l'outillage électrique Potencia máxima disponible en la toma del dispositivo eléctrico Potência máxima disponível na tomada utensílio eléctrico Maximumvermogen beschikbaar op het stopcontact van het elektrische gereedschap Putere maximă disponibilă la priza uneltei electrice Maks. moc do dyspozycji w gniazdku wtykowym sprzętu elektrycznego Az elektromos szerszám csatlakozójánál rendelkezésre álló maximális teljesítmény Μέγιστη ισχύς που παρέχεται στην πρίζα της συσκευής Максимальная мощность на вилке электроинструмента Tillgänglig maximeffekt i elverktygets uttag MAKS. teho sähkölaitteen pistorasiaan Maks. tilgjengelig effekt i det elektriske apparatets uttak Maks. disponibel effekt til elektroverktøjets stik	W		800		

Ø45mm		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
	- Tubo flessibile con manicotti girevoli - Flexible hose with swivel connectors - Schlauch mit drehbaren Anschlussstutzen - Tube flexible à manchons pivotants - Tubo flexible con manguitos giratorios - Tubo flexível com manguitos giratórios - Slang met draaibare aansluitmoffen - Tub flexibil cu manșoane rotative - Gégecső forgó karmantyúkkal - Giętki przewód rurowy ze złączkami obrotowymi - Σωλήνας σπιδάλ με περιστρεφόμενα άκρα - Гибкая труба с поворотными муфтами - Slang med vridbara anslutningsstycken - Letku, jossa käännettävät päät - Slange med dreibar muffer - Fleksibel slange med drejemuffer	Cod. 01 300H0N	Cod. 01 300H0N	Cod. 01 300H0N	Cod. 01 300H0N
	- Tubo ricurvo superiore in acciaio cromato - Curved upper tube made of chrome-plated steel - Krümmer oben aus verchromtem Stahl - Coude en acier chromé, recourbé vers le haut - Tubo curvado superior de acero cromado - Tubo curvado superior de aço cromado - Gebogen bovenbuis van verchromd staal - Tub curbat superior din oțel cromat - Felső hajlított cső krómzott acélból - Przewód rurowy zagięty u góry ze stali chromowanej - Άνω χρωμιωμένος σωλήνας με κλίση - Верхняя изогнутая труба из хромированной стали - Övre rörkrök i kromerat stål - Ylempi kaartuva putki kromattua terästä - Øverste rør med bøy i forkrommet stål - Øverste buede rør i forkromet stål	Cod. 40 020B5N	Cod. 40 020B5N	Cod. 40 020B5N	Cod. 40 020B5N

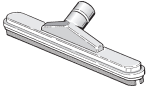
Ø45mm		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
 Cod. 50 041B5N	- Tubo ricurvo inferiore in acciaio cromato - Curved lower tube made of chrome-plated steel - Krümmer unten aus verchromtem Stahl - Coude en acier chromé, recourbé vers le bas - Tubo curvado inferior de acero cromado - Tubo curvado inferior de aço cromado - Gebogen onderbuis van verchromd staal - Tub curbat inferior din oțel cromat - Alsó hajlított cső krómozott acélból - Przewód rurowy zagięty u dołu ze stali chromowanej - Κάτω χρωμιωμένος σωλήνας με κλίση - Нижняя изогнутая труба из хромированной стали - Nedre rörkrök i kromerat stål - Alempi kaartuva putki kromattua terästä - Nederste rør med bøy i forkrommet stål - Underste buede rør i forkromet stål	Cod. 01 000B5X	Cod. 01 000B5X	Cod. 01 000B5X	Cod. 01 000B5X
	- Prolunghe rigide in plastica - Plastic extension wands - Verlängerungsrohre aus Kunststoff - Rallonges de tube en plastique - Tubos rígidos de plástico - Extensões rígidas de plástico - Verlengbuizen uit plastic - Extensii rigide din plastic - Műanyag hosszabbító csövek - Przedłużacze sztywne z tworzywa sztucznego - Πλαστικές προεκτάσεις - Жесткие удлинители из пластмассы - Styva förlängningar i plast - Jäykät muoviset jatko-osat - Forlængelsesrør i plast - Stive forlængere i plastik	Cod. 50 091B0N	Cod. 50 091B0N	Cod. 50 091B0N	Cod. 50 091B0N

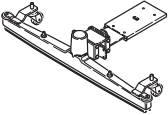
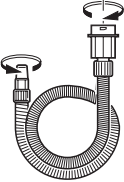
ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS
 ACCESSÓRIOS - HJLPSTUKKEN - ACCESSOI - KIEGÉSZÍTŐK - AKCESORIA - Εξαρτήματα
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILBEHØR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHØR

Ø45mm		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
	- Bocchetta a lancia - Crevice tool - Fugendüse - Suceur fente long - Boquilla rinconera - Bocal de lança - Spleetzuigmond - Duză îngustă - Hosszú toldalék - Dysza zasysania - Εξάρτημα υγρών αποβλήτων - Щелевая насадка - Fogmunstycke - Peitsisuutin - Langt munnstykke - Dyse	Cod. 50 087B0N	Cod. 50 087B0N	Cod. 50 087B0N	Cod. 50 087B0N
	- Bocchetta triangolare per detriti solidi - Triangular nozzle for solids - Dreieckige Grobschmutzdüse - Suceur triangulaire pour déchets solides - Boquilla triangular para restos sólidos - Bocal triangular para detritos sólidos - V-vormige zuigmond voor vast vuil - Duză triunghiulară pentru deșeuri solide - Háromszögletű toldalék szilárd hulladékokhoz - Nasadka trójkątna do usuwania odpadów stałych - Τριγωνικό επιστόμιο για στερεά απόβλητα - Треугольная насадка для твердых отходов - Trekantsmunstycke för grov substans - Kolmionmuotoinen suutin kiinteiden kappaleiden imuun - Trekantet munnstykke for partikler - Trekantet munding til faste stoffer	Cod. 50 090B0N	Cod. 50 090B0N	Cod. 50 090B0N	Cod. 50 090B0N

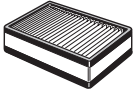
Ø45mm		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
	- Spazzola industriale per pavimenti - Industrial floor brush - Industriebürste für Hartböden - Brosse industrielle pour suceur sol dur - Cepillo industrial para suelos - Escova industrial para pavimentos - Industriële borstel voor gladde vloeren - Perie industrială pentru podele - Ipari kefe padlóhoz - Szczotka przemysłowa do podłogi - Πέλμα δαπέδων βιομηχανικής χρήσης - Щетка промышленная для полов - Industrieborste für golv - Teollisuusharja lattioita varten - Industriebørste for gulv - Industriel børste til gulve	Cod. 60 005B5N	Cod. 60 005B5N	Cod. 60 005B5N	Cod. 60 005B5N
	- Spazzola industriale per moquette - Industrial carpet brush - Industriebürste für Teppichböden - Brosse industrielle pour suceur moquette - Cepillo industrial para moquetas - Escova industrial para alcatifas - Industriële borstel voor vloerbedekking - Perie industrială pentru mochete - Ipari kefe padlószőnyeghez - Szczotka przemysłowa do wykładziny - Πέλμα χαλιών βιομηχανικής χρήσης - Щетка промышленная для ковровых покрытий - Industrieborste för heltäckande - Teollisuusharja kokolattiamattoja varten - Teollisuusharja nesteitä varten - Industriel børste til faste tæpper	Cod. 60 006B5N	Cod. 60 006B5N	Cod. 60 006B5N	Cod. 60 006B5N

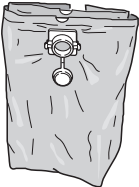
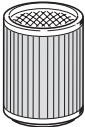
ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - ACCESORIOS - HULPSTUKKEN - ACCESSOIRES - KIEGÉSZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILLBEHÖR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHØR

Ø45mm		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
 - Spazzola industriale per liquidi - Industrial brush for liquids - Industriebürste für Nasssaugbetrieb - Brosse industrielle pour succion aspiration liquide - Cepillo industrial para líquidos - Escova industrial para líquidos - Industriële borstel voor vloeistoffen - Perie industrială pentru lichide - Ipari kefe folyadékhoz - Szczotka przemysłowa do płynów - Πέλμα υγρών βιομηχανικής χρήσης - Щетка промышленная для жидкостей - Industrieborste för vätska - Industriebørste for tepper - Industriebørste for væsker - Industriel børste til væsker		Cod. 01 000B5N	Cod. 01 000B5N	Cod. 01 000B5N	Cod. 01 000B5N

Ø45mm		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
In opzione - Optional - Optional - En option - Opcional - Como opcional - Als optie - Ca opțiune Opcionális - Opcjonalny - Κατ'επιλογή - Опция - Med tillval - Valinnaiset - Alternativer - Som ekstra tilbehør					
	- Bocchetta frontale raccogli-liquidi - Front liquid-collecting nozzle - Vorderdüse zur Flüssigkeitsaufsaugung - Suceur antérieur qui aspire les liquides - Boquilla frontal para recoger líquidos - Boquilha anterior para recolher líquidos - Smalle vooropening voor de vloeistofverzameling - Duza frontală colectare-lichide - Folyadék felszedő szivófej - Dysza przednia do zbierania płynów - Πρόσθιο στόμιο συλλογής υγρών - Фронтальная насадка для сбора жидкостей - Frontmunstycke vätsugning - Märkäsuulake - Frontmunnstykke for oppsamling av væsker - Forreste åbning til væskeopsugning	Cod. 95 102H0X	Cod. 95 100H0X	Cod. 95 100H0X	Cod. 95 100H0X
	- Tubo flessibile per bocchetta frontale raccogli-liquidi - Hose pipe for front liquid-collecting nozzle - Schlauch für Vorderdüse zur Flüssigkeitsaufsaugung - Tuyau flexible pour le suceur antérieur qui aspire les liquides - Tubo flexible para boquilla frontal para recoger líquidos - Tubo flexível para boquilha anterior para recolher líquidos - Buigzame buis voor de smalle vooropening van de vloeistofverzameling - Furtun pentru duza frontală colectare-lichide - Rugalmas cső folyadék felszedő szivófejhez - Rura giętka do dyszy do zbierania płynów - Εύκαμπτος σωλήνας για πρόσθιο στόμιο συλλογής υγρών - Шланг для передней насадки для сбора жидкостей - Slang till frontmunstycke vätsugning - Märkäsuulakkeen letku - Slange til frontmunnstykke for oppsamling av væsker - Fleksibel slange til forreste åbning til væskeopsugning.	Cod. 01 303H0N	Cod. 01 302H0N	Cod. 01 302H0N	Cod. 01 302H0N

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS
 ACCESSORIOS - HULPSTUKKEN - ACCESSORI - KIEGÉSZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - TILBEHØR - LISDVARUSTEET - UTSTYR - TILBEHØR

		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
	- Pre-filtro a canestro in feltro-poliestere - Felt/polyester canister pre-filter - Vorgeschalteter Korbfilter aus Polyester-Filz - Pré-filtre à sac en feutre-polyester - Pre-filtro de canasta de fieltro-poliéster - Pré-filtro em forma de cesto em feltro-poliéster - Korf-voorfilter van vilt-polyester - Pre-filtru cu recipient din pâslă-poliester - Motor előtti kosaras poliészterszál szűrő - Filtr koszyczkowy z filcu poliestrowego - Προ-φίλτρο τύπου καλαθιού από κετσέ-πολυεστέρα - Канистровый префильтр из войлока, полиэстера - Förfilter med korg i fiberförstärkt polyester - Korimainen huopaesisuodatin - Kurvformet prefilter i filt-polyester - Kurveformet for-filter i filt-polyester	Cod. 83 010H0I	Cod. 83 010H0I	Cod. 83 010H0I	Cod. 83 010H0I
	- Post-filtro aria in uscita (fibra di cellulosa + HEPA) - Exhaust post-filter (cellulose fibre + HEPA) - Nachfilter Luftausgang (Zellulosefaser + HEPA) - Post-filtre d'évacuation (fibre de cellulose + HEPA) - Post-filtro aire en salida (fibra de celulosa + HEPA) - Pós-filtro do ar à saída (fibra de celulose + HEPA) - Post-afvoerfilters (cellulosevezel + HEPA) - Post-filtru aer la ieşire (fibră de celuloză+ HEPA) - Levegő utószűrő kimenetben (cellulózrost + HEPA) - Filtry końcowe na wylocie powietrza (włókno celulozowe + HEPA) - Μετα-φίλτρο εξερχόμενου αέρα (ίνα κυτταρίνης + HEPA) - Воздушный постфильтр на выходе (целлюлозное волокно + HEPA) - Efterfilter utluft (cellulosafiber + HEPA) - Filter bak utblåsningen (cellulosefiber + HEPA) - Efter-luftudsugningsfilter (cellulosefiber + HEPA)	Cod. 83 150H0I	Cod. 83 150H0I	Cod. 83 150H0I	Cod. 83 150H0I

		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
In opzione - Optional - Optional - En option - Opcional - Como opcional - Als optie - Ca opțiune Opcionális - Opcjonalny - Κατ'επιλογή - Опция - Med tillval - Valinnaiset - Alternativer - Som ekstra tilbehør					
	- Confezione 5 sacchi a perdere di raccolta - Pack of 5 disposable collecting bags - Packung mit 5 Einwegtüten - Conditionnement: 5 sacs de récolte de type perdu - Paquete de 5 bolsas desechables de recogida - Embalagem de 5 sacos descartáveis para recolher - Verpakking 5 wegwerp verzamelzakken. - Pachet de 5 saci de colectare praf - 5 darab szemeteszákot tartalmazó csomag - Opakowanie zawierające 5 worków jednorazowego użytku - Συσκευασία 5 σάκων συλλογής μιας χρήσης - Упаковка из 5 одноразовых мешков для сбора мусора - Förpackning 5 uppsamlingspåsar av engångstyp - Viiden kierrätyspussin pakkaus - Pakning med 5 engangsposer for oppsamling - Pakke med 5 engangsstøvsugerposer		Cod. 83 139H0B *	Cod. 83 139H0B *	Cod. 83 140H0B *
	- Elemento filtrante a cartuccia - Filter cartridge - Patronenfilter - Cartouche filtre - Filtro con cartucho - Elemento de filtragem com cartucho - Filterpatroonelement - Element filtrant cu cartuş - Szűrőbetétes szűrőelem - Element filtrujący z wkładem - Εσωτερικό φίλτρο - Фильтрующий патрон - Filterelement med patron - Patruunasuodatin - Patronfilter - Filterelement med patron	Cod. 83 140H0G *	Cod. 83 140H0G *	Cod. 83 140H0G *	Cod. 83 140H0G *

* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage - Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj
Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла - Kod förpackning - Pakkauskood - Produktkode - Pakkenr. emballage

SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS - FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM
FILTERSYSTEMEN - SISTEME FILTRANTE - SZÜRÉSI RENDSZER EK - SYSTEMY FILTROWANIA - Συστήματα φιλτραρίσματος
ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ - FILTERSYSTEM - SUODATTIMET - FILTERSYSTEM - FILTERSYSTEMER

		PC 80TP	PC 80	PC 90	PC 90-P
In opzione - Optional - Optional - En option - Opcional - Como opcional - Als optie - Ca opțiune Opcionális - Opcjonalny - Κατ'επιλογή - Опция - Med tillval - Valinnaiset - Alternativer - Som ekstra tilbehør					
	- Filtro-mousse per aspirare sostanze liquide - Sponge filter to vacuum liquids - Filter-Mouse zum Aufsaugen von Flüssigkeiten - Filtre-mousse pour aspirer les substances liquides - Filtro-espuma para aspirar sustancias líquidas - Filtro-mousse para aspirar substâncias líquidas - Filtermousse voor het aanzuigen van vloeibare substanties. - Filtru-spumă pentru aspirarea substanțelor lichide - Folyadék felszedéséhez használandó szivacsszűrő - Filtr piankowy do zbierania płynnych substancji - Αφρώδες φίλτρο για απορρόφηση υγρών ουσιών - Губчатый фильтр для всасывания жидких веществ - Skumfilter för uppsugning av vätskor - Pehmeä suodatin märkäimurointiin - Skumfilter for oppsuging av væsker - Skumfilter til opsugning af væsker	Cod. 83 035H0B	Cod. 83 035H0B	Cod. 83 035H0B	Cod. 83 035H0B



AVVERTENZE



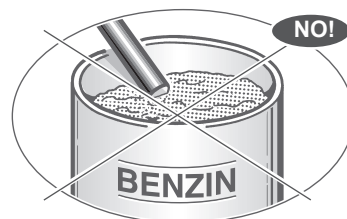
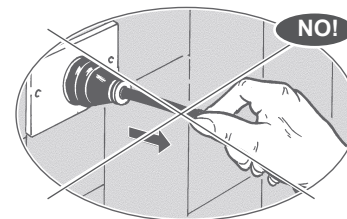
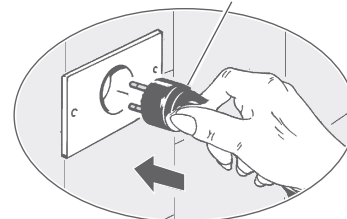
ITALIANO



Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
- ✓ I componenti dell'imballaggio (cartone, protezioni in PSE, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- ✓ Questo apparecchio non è stato realizzato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o che non abbiano prima letto il presente libretto di istruzioni.
- ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati.
- ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
- ✓ **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente.**
 > > >
- ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato. Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio sommata alla potenza dell'elettrodomestico.
- ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
- ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
- ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
 - con le mani bagnate o umide;
 - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
 - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
- ✓ **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione**
- ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante
- ✓ **Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
- ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
- ✓ **Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive.**
- ✓ **Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.**
- ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.

230V~ 50/60Hz



La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

ENGLISH



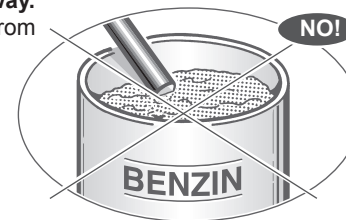
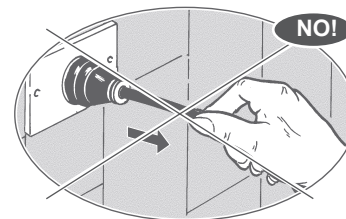
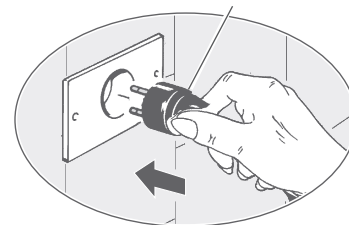
WARNINGS



Please save this manual for future reference.

- ✓ Electrical appliances are not toys. Use and store the vacuum out of reach of children.
 - ✓ All packaging (cardboard box, PSE protections, etc.) must be kept out of reach of children.
 - ✓ This appliance is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or that have not first read this instructions manual.
 - ✓ This appliance has been designed to operate only with alternating current. Before use, always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
 - ✓ **ONLY plug this appliance into power sockets with a minimum rating of 10A.**
 - ✓ **Do not remove the plug from the socket by pulling on the power cord.** > > >
 - ✓ Make sure that the power supply is equipped with a differential circuit-breaker.
 - ✓ Unwind the power cord completely before turning on the appliance.
 - ✓ Only use an extension cord in perfect condition. Make sure that the section is suitable for the power of the appliance added to the power of the electric tool.
 - ✓ Do not pull the power cord around sharp edges and avoid pinching or crushing it.
 - ✓ Never leave the appliance running unattended.
 - ✓ Never leave the appliance where it could be damaged by the weather (rain, cold, sun, etc.).
 - ✓ Never use the appliance:
 - with damp or wet hands;
 - if it has been dropped, is visibly damaged, or does not seem to be working correctly;
 - if the power plug or cord are defective.
 - ✓ **ALWAYS unplug the appliance immediately after use and before cleaning or servicing it in any way.**
 - ✓ Repairs, if necessary, should be carried out only by qualified professionals using original spare parts from the manufacturer.
- Attempting to repair the appliance yourself can be extremely dangerous.**
- ✓ In compliance with current regulations, end-of-life appliances must be rendered useless by cutting off the power cord before disposal.
 - ✓ **Do not use the appliance to vacuum flammable, explosive, or corrosive substances.**
 - ✓ **Do not use the appliance in environments filled with fumes.**
 - ✓ Use only water to clean the appliance. Do not use trichloroethylene, solvents, or abrasive detergents.

230V~ 50/60Hz



The manufacturer will accept no responsibility for damage that may occur due to improper use, failure to follow the instructions in this manual, modifications, or poor maintenance.



SICHERHEITSHINWEISE

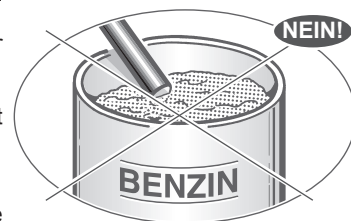
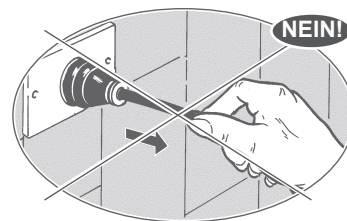
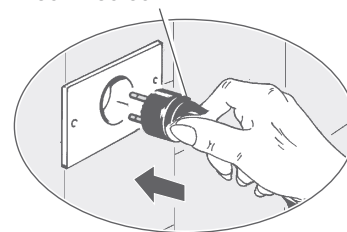


Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- ✓ Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- ✓ Das Verpackungsmaterial (Karton, Schutzteile aus PSE, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren
- ✓ Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten, verminderter Wahrnehmung, oder ohne das Handbuch vorher gelesen zu haben, bedient werden.
- ✓ Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt.
- ✓ **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen.**
- ✓ **Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** > >
- ✓ Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- ✓ Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.
- ✓ Ein Verlängerungskabel darf nur dann verwendet werden, wenn es einen einwandfreien Zustand aufweist; Sicherstellen, dass der Kabelquerschnitt der Geräteleistung und der Leistung des Elektrogeräts angemessen ist.
- ✓ Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten führen und nicht quetschen.
- ✓ Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- ✓ Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.
- ✓ Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
 - mit feuchten oder nassen Händen;
 - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
 - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind.
- ✓ **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.**
- ✓ Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen.
- ✓ **Selbstständige Reparaturen am Gerät können äußerst gefährlich sein.**
- ✓ Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Vor der Entsorgung das Stromkabel durchschneiden.
- ✓ **Keine entzündlichen, explosionsfähigen oder korrosiven Substanzen aufsaugen.**
- ✓ **Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.**
- ✓ Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

DEUTSCH

230V~ 50/60Hz



Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.

FRANÇAIS

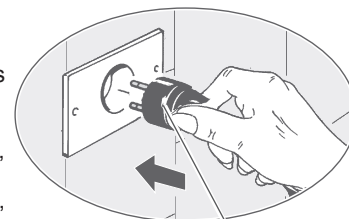


CONSIGNES

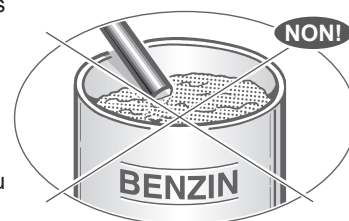
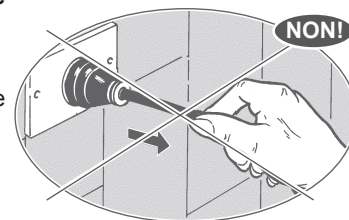


Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

- ✓ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants.
- ✓ Les composants de l'emballage (carton, protections en PSE, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- ✓ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas lu le présent livret d'instructions.
- ✓ Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- ✓ **Brancher l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A.**
- ✓ **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.**
- ✓ S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un disjoncteur différentiel (type coupe-circuit).
- ✓ Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- ✓ Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état. S'assurer que la section est appropriée à la puissance de l'appareil sommée à la puissance de l'accessoire électrique.
- ✓ Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- ✓ Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- ✓ Ne jamais utiliser l'appareil:
 - avec les mains mouillées ou humides;
 - s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
 - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
- ✓ **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- ✓ Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent de pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.
- Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux.**
- ✓ Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- ✓ **Ne pas aspirer de substances inflammables, explosives ou corrosives.**
- ✓ **Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz.**
- ✓ Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. Ne jamais utiliser de térébenthine, solvants ou détergents abrasifs.



230V~ 50/60Hz



**Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants:
utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies, modification et entretien inadéquat de l'appareil.**



ADVERTENCIAS



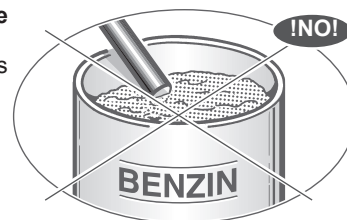
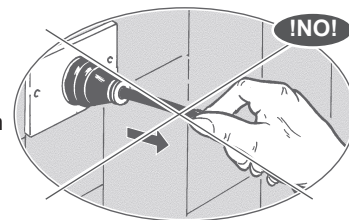
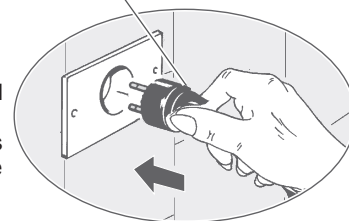
ESPAÑOL

230V~ 50/60Hz



Guarde este manual de instrucciones en un lugar apropiado.

- ✓ Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y manténgalo fuera del alcance de los niños.
- ✓ Los componentes del embalaje (cartón, protecciones en PSE, etc.) deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato no ha sido realizado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o que no hayan leído antes el presente manual de instrucciones.
- ✓ Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en marcha, compruebe que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos.
- ✓ **Conecte el aparato SÓLO a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10A.**
- ✓ **No tire del cable de alimentación ni del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.**
- ✓ Compruebe que el aparato eléctrico de red disponga de un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- ✓ Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en marcha el aparato.
- ✓ Utilice una extensión eléctrica sólo si esta se encuentra en perfecto estado; asegurarse de que la sección sea apropiada para la potencia del aparato sumada a la potencia de la herramienta eléctrica.
- ✓ No deje que el cable de alimentación se deslice sobre aristas cortantes e intente no aplastarlo.
- ✓ No deje el aparato en marcha sin vigilancia.
- ✓ No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- ✓ No utilice el aparato si:
 - tiene las manos mojadas o húmedas;
 - se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento;
 - el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están en mal estado.
- ✓ **Desconecte SIEMPRE el enchufe de la red de alimentación eléctrica inmediatamente después de usar el aparato o antes de realizar cualquier intervención de limpieza o de mantenimiento.**
- ✓ Si fuera necesario someter el aparato a reparaciones, éstas deberán ser realizadas por especialistas que dispongan de piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.
Reparar uno mismo el aparato puede resultar extremadamente peligroso.
- ✓ De acuerdo con la normativa vigente, un aparato que no funcione debe inutilizarse cortando el cable de alimentación eléctrica antes de desecharlo.
- ✓ No aspire sustancias inflamables, explosivas o corrosivas.
- ✓ No utilice el aparato en espacios saturados de gas.
- ✓ Limpie el aparato usando sólo agua. No use tricloroetileno, disolventes o detergentes abrasivos.



El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por un uso incorrecto o no conforme a las instrucciones indicadas o derivados de la manipulación o de un mantenimiento inadecuado del aparato.



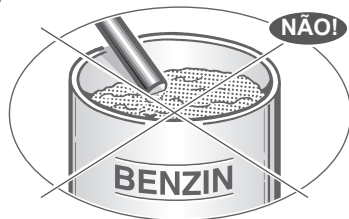
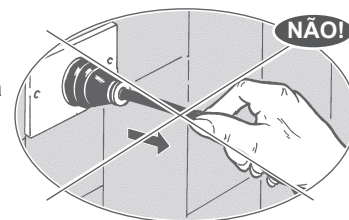
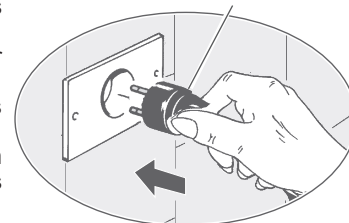
ADVERTÊNCIAS



Conservar com cuidado o presente manual de instruções.

- ✓ Um aparelho eléctrico não é um brinquedo. Após o uso deve ser conservado fora do alcance das crianças.
 - ✓ Os componentes da embalagem (papelão, protecções em EPS, poliestireno expandido, etc.) devem ser conservados fora do alcance das crianças.
 - ✓ Este aparelho não foi realizado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, o que não tenham antes lido o presente folheto de instruções.
 - ✓ Este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternada. Antes de o por em funcionamento verificar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa contendo os dados técnicos do aparelho.
 - ✓ **Ligar o aparelho EXCLUSIVAMENTE a tomadas de corrente de capacidade mínima 10A.**
 - ✓ **Nunca puxar pelo cabo de alimentação ou pelo aparelho para extrair a ficha da tomada de corrente.**
 - ✓ Verificar que a instalação eléctrica de rede seja equipada com interruptor diferencial (tipo salva-vidas).
 - ✓ Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
 - ✓ Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado; assegurar-se que o seu diâmetro seja apropriado para a potência do aparelho somada à potência do utensílio eléctrico.
 - ✓ Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo.
 - ✓ Nunca deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.
 - ✓ Nunca deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, gelo, sol, etc.).
 - ✓ Nunca utilizar o aparelho:
 - com as mãos molhadas ou húmidas;
 - no caso em que tenha caído e na presença de evidentes rupturas ou anomalias de funcionamento;
 - se a ficha ou o cabo de alimentação eléctrica estiverem defeituosos.
 - ✓ **Desligar SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica imediatamente depois do uso e antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.**
 - ✓ Eventuais reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado, munido de peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante.
- Reparar o aparelho por si pode ser extremamente perigoso.**
- ✓ No respeito das normas em vigor, um aparelho que já não usado deve ser inutilizado, cortando o cabo de alimentação eléctrica antes de o deitar fora.
 - ✓ Nunca aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou corrosivas.
 - ✓ Nunca utilizar o aparelho em ambientes saturados de gás.
 - ✓ Limpar o aparelho utilizando somente água. Não usar benzovac, solventes ou detergentes abrasivos.

230V~ 50/60Hz



O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelo uso impróprio ou não conforme às instruções fornecidas, violação e manutenção inadequada do aparelho.



AAANBEVELINGEN



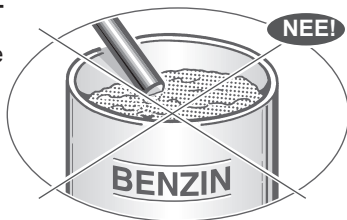
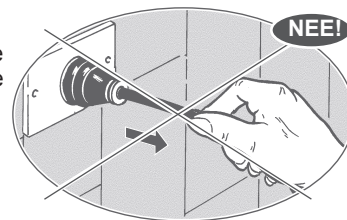
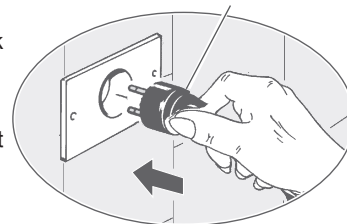
NEDERLANDS



Bewaar dit boekje met handleiding zorgvuldig.

- ✓ Een elektrisch apparaat is geen speelgoed. Houd het bij gebruik en wegzetten buiten het bereik van kinderen.
 - ✓ De onderdelen van de verpakking (karton, beschermmateriaal van PSE, enz.) dienen buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.
 - ✓ Dit apparaat werd niet voor het gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische en mentale capaciteiten verwezenlijkt of die niet eerst deze handleiding gelezen hebben.
 - ✓ Dit apparaat werd enkel voor een werking met wisselstroom verwezenlijkt. Controleer voor de werking dat de netspanning overeenkomt met deze aangegeven op de gegevensplaat.
 - ✓ **Sluit het apparaat ALLEEN aan op stopcontacten met een capaciteit van minstens 10A.**
 - ✓ **Trek niet aan de kabel of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen. > > >**
 - ✓ Verzeker u ervan dat het elektriciteitsnet voorzien is van een differentiaalschakelaar (type herstelzekering).
 - ✓ Rol de elektriciteitskabel helemaal af voordat u het apparaat in werking gaat stellen.
 - ✓ Gebruik elektrische verlengsnoeren uitsluitend als zij in perfecte staat zijn; controleer dat de doorsnede overeenkomt met het vermogen van het apparaat opgesomd met het vermogen van het elektrische gereedschap.
 - ✓ Laat de elektriciteitskabel nooit over scherpe hoeken lopen en zorg ervoor hem niet te pletten.
 - ✓ Laat het apparaat nooit onbeheerd in bedrijf.
 - ✓ Laat het apparaat nooit blootgesteld aan weersinvloeden (regen, vorst, zon, etc.).
 - ✓ Gebruik het apparaat nooit:
 - met natte of vochtige handen;
 - als het gevallen is en duidelijke breuken heeft of niet normaal functioneert;
 - als de stekker of de elektriciteitskabel een defect vertoont.
 - ✓ **Haal ALTIJD de stekker uit het stopcontact onmiddellijk na gebruik en voor het uitvoeren van reiniging- of onderhoudswerkzaamheden.**
 - ✓ Eventuele reparatiewerkzaamheden mogen alleen door specialisten worden uitgevoerd die over originele door de fabrikant geleverde reserveonderdelen beschikken.
- Het zelf repareren van het apparaat kan uitermate gevaarlijk zijn.**
- ✓ Om de van kracht zijnde regelgeving in acht te nemen, dient een apparaat buiten gebruik onbruikbaar worden gemaakt door de elektriciteitskabel door te snijden voordat het wordt weggegooid.
 - ✓ **Zuig geen ontvlambare, ontplofbare of bijtende stoffen op.**
 - ✓ **Gebruik het apparaat niet in ruimten die van gas verzadigd zijn.**
 - ✓ Maak het apparaat alleen met water schoon. Gebruik geen tri, oplosmiddelen of schuurmiddelen.

230V~ 50/60Hz



De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid wegens verkeerd gebruik of niet in overeenstemming met de geleverde instructies af, alsook wegens geknoei en onvoldoende onderhoud aan het apparaat.



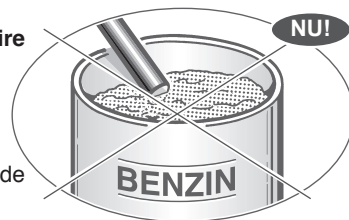
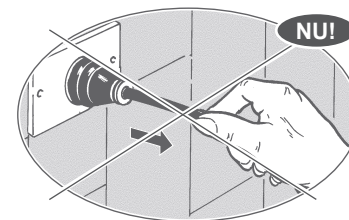
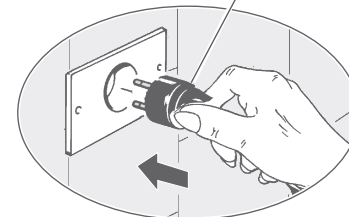
RECOMANDĂRI



Păstrați cu grijă această carte de instrucțiuni.

- ✓ Aparatul electric nu este o jucărie. După folosire, a nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- ✓ Componentele ambalajului (carton, protecții din PSE etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor.
- ✓ Acest aparat nu a fost realizat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice reduse, senzoriale și mentale, dau care nu au citit mai întâi libretul de instrucțiuni.
- ✓ Acest aparat este conceput pentru a funcționa numai cu curent alternativ. Înainte de a-l pune în funcțiune, asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde celei indicate pe plăcuța cu datele tehnice.
- ✓ **Conectați aparatul NUMAI la prize de curent cu o capacitate minimă de 10A.**
- ✓ **Nu trageți de cordonul de alimentare sau de aparat pentru a-l scoate din priză.** > > >
- ✓ Asigurați-vă că rețeaua electrică este prevăzută cu întrerupător diferențial (siguranță automată).
- ✓ Derulați complet cordonul de alimentare electrică înainte de a pune în funcțiune aparatul.
- ✓ Utilizați un prelungitor electric doar dacă e în stare perfectă; asigurare că secțiunea e corectă puteriaparatului adunată la puterea electrostensilului.
- ✓ Nu derulați cablul de alimentare pe suprafețe tăioase; evitați să călcați pe el.
- ✓ Nu lăsați niciodată aparatul în funcțiune fără a-l supraveghea.
- ✓ Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici (ploaie, ger, soare etc.).
- ✓ Nu utilizați niciodată aparatul:
 - cu mâinile ude sau umede;
 - dacă a căzut și prezintă daune evidente sau anomalii de funcționare;
 - dacă ștecherul sau cordonul de alimentare sunt defectuoase.
- ✓ **Deconectați ÎNTOTDEAUNA aparatul de la rețeaua de alimentare electrică imediat după folosire și înainte de a efectua orice intervenție de curățenie sau de întreținere.**
- ✓ Eventualele reparații trebuie efectuate numai de specialiști ce dispun de piesele de schimb originale furnizate de fabricant.
- ✓ **Repararea pe cont propriu a aparatului poate fi extrem de periculoasă.**
- ✓ Potrivit legilor în vigoare, un aparat care nu se mai folosește trebuie făcut inutilizabil, tăind cordonul de alimentare electrică, înainte de a-l arunca.
- ✓ **Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive sau corozive.**
- ✓ **Nu folosiți aparatul în medii saturate cu gaze.**
- ✓ Curățați aparatul folosind numai apă. Nu folosiți tricloroetilenă, solvenți sau detergenți abrazivi.

230V~ 50/60Hz



Casa producătoare declină orice responsabilitate privind folosirea improprie sau neconformă cu instrucțiunile furnizate, modificarea sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului.



TANÁCSOK



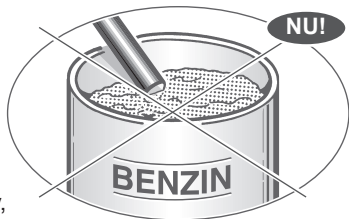
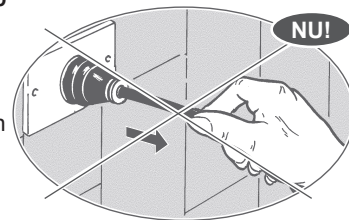
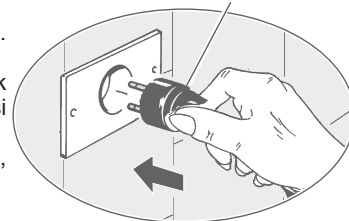
Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítás füzetét.

- ✓ Egy elektromos készülék nem játékszer. Amikor használja, vagy elteszi, tartsa tőle távol a gyermekeket.
- ✓ A csomagolóanyagokat (Hullámkarton, polisztirol hab, stb...) tartsuk távol a gyerekektől.
- ✓ Ez a készülék nem arra tervezték, hogy csökkent értelmi, érzékszervi és fizikai képességű személyek (ideértve a gyermekeket) használják; azok számára sem, akik előzetesen nem olvasták a jelen kezelési útmutatót.
- ✓ Ezt a készüléket kizárólag váltóárammal történő működtetésre tervezték. Mielőtt működésbe helyezi, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek.
- ✓ **A készüléket CSAK olyan dugaljához csatlakoztassa, melyeknek minimális teljesítménye 10A.**
- ✓ **Ne húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket ahhoz, hogy a villásdugót kihúzza a csatlakozó aljzatból.**
- ✓ Indítsa kézzel a „Self cleaning filter” üzemmódot folyamatosan, maximum 30 másodpercig.
- ✓ Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózati berendezés el van látva differenciál kapcsolóval (biztosíték típusú).
- ✓ Teljesen tekerje fel le elektromos táplálás vezetéket, mielőtt működésbe hozza a készüléket.
- ✓ Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjon; győződjön meg arról, hogy az átmérője megfeleljen az elektromos szerszám teljesítményének.
- ✓ Soha ne engedje, hogy a készülék éles széleken haladjon át, és ne lapítsa le.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket működésben felügyelet nélkül.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket a légköri hatásoknak kitéve (eső, fagy, napsugárzás stb.).
- ✓ Soha ne használja a készüléket:
 - vizes vagy nedves kézzel,
 - ha leesett és nyilvánvaló törések látszanak rajta, vagy működési rendellenességek vannak;
 - ha az elektromos táplálás vezeték dugója vagy a vezeték hibás.
- ✓ **MINDIG vegye ki a dugót az elektromos hálózati dugaljából használat után azonnal, és mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végez.**
- ✓ Az esetleges javításokat csak olyan szakképzett személy hajthatja végre, akik rendelkeznek a gyártó által szállított eredeti alkatrészekkel. **A készülék sajátkezü javítása rendkívül veszélyes lehet.**
- ✓ A hatályos előírásoknak megfelelően a használaton kívüli készüléket használhatatlanná kell tenni úgy, hogy levágja az elektromos táplálás vezetéket, mielőtt kidobja.
- ✓ **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, vagy maró hatású anyagokat.**
- ✓ **Ne használja a készülékeket gázzal telített helyeken.**
- ✓ Használjon nedves rongyot a készülék tisztításához. Ne használjon trielint, oldóanyagokat vagy dörzshatású tisztítószereket.

A gyártó céget elhárítja magáról a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű, vagy a nyújtott utasításoknak nem megfelelő használata, illetéktelen beavatkozások, és a készülék nem megfelelő karbantartása esetén.

MAGYAR

230V~ 50/60Hz



POLSKI



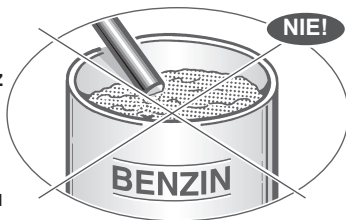
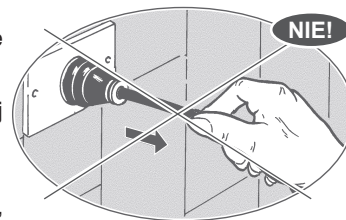
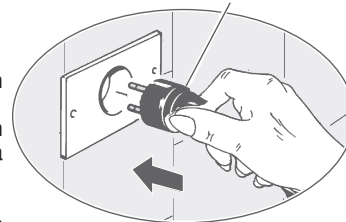
WYKŁAD WSTĘPNE



Przechowywać starannie niniejszy podręcznik z instrukcjami.

- ✓ Aparat elektryczny nie jest zabawką. Posługiwać się nim i przechowywać z dala od zasięgu rąk dziecięcych.
- ✓ Elementy składowe opakowania (karton, osłony z PSE, itp.) należy składować daleko od zasięgu rąk dzieci.
- ✓ Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych lub te, które nie przeczytały wcześniej niniejszej instrukcji obsługi.
- ✓ Niniejszy aparat został wyprodukowany do działania wyłącznie na prąd zmienny. Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, czy charakterystyki sieci zasilania odpowiadają wymogom podanym na tabliczce znamionowej aparatu.
- ✓ **Podłączyć aparat WYŁĄCZNIE do gniazd wtykowych o obciążalności minimum 10A.**
- ✓ **W żadnym przypadku nie pociągać za sznur, ani za sam aparat, by wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.** > > >
- ✓ Dopilnować, by instalacja elektryczna była wyposażona w wyłącznik dyferencjalny (typu zabezpieczenie różnicowo-prądowe).
- ✓ Przed uruchomieniem aparatu rozwinąć na całą długość kabel zasilający prądem.
- ✓ Zastosuj przedłużacz elektryczny wyłącznie, jeśli jest w bardzo dobrym stanie; Upewnij się, czy przekrój kabla jest właściwy w stosunku do mocy urządzenia dodanej do mocy elektronarzędzia.
- ✓ Nie przesuwaj nigdy kabla zasilającego po ostrych krawędziach ani go nie zgniatać.
- ✓ Nie pozostawiać nigdy bez nadzoru aparatu dopóki jest w działaniu.
- ✓ Nie pozostawiać aparatu w miejscach wystawionych na działanie czynników atmosferycznych (jak deszcz, mróz, słońce, itp.).
- ✓ Nie posługiwać się aparatem jeśli:
 - ręce są mokre lub wilgotne;
 - aparat upadł, widać złamania lub dział nienormalnie;
 - wtyczka lub kabel zasilający nosi ślady zniszczenia.
- ✓ **Wyjmować ZAWSZE wtyczkę z gniazda zasilania natychmiast po zakończeniu użytkowania oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dotyczących jego czyszczenia lub konserwacji.**
- ✓ Wszelkie ewentualne naprawy należy powierzać tylko specjalistom, którzy powinni dysponować częściami zamiennymi oryginalnymi, dostarczonymi przez wytwórcę.
- ✓ **Nie naprawiać aparatu własnymi siłami, bo może to okazać się bardzo niebezpieczne.**
- ✓ W myśl obowiązujących przepisów aparat przeznaczony do wyrzucenia musi być doprowadzony do stanu uniemożliwiającego jego użytkowanie, a więc przede wszystkim należy odciąć kabel zasilania.
- ✓ **Nie zasysać substancji łatwopalnych, wybuchowych ani żrących.**
- ✓ **Nie posługiwać się aparatem w środowiskach nasyconych gazem.**
- ✓ Czyścić aparat jedynie wodą. Nie używać trichloroetylenu, rozpuszczalników ani detergentów ściernych.

230V~ 50/60Hz



Wytwórca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie aparatu, użytkowanie niezgodne z niniejszymi instrukcjami, samowolne naruszanie całości aparatu lub nieodpowiednią jego konserwację.



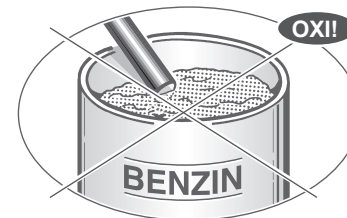
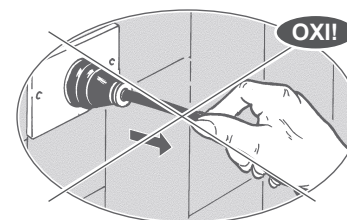
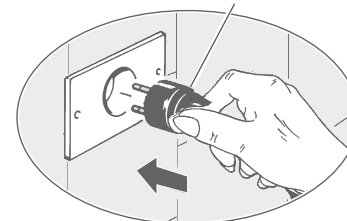
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



Φυλάξτε προσεκτικά το παρόν βιβλιário οδηγιών.

- ✓ Μία ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι. Τη χρησιμοποιείτε και την αναποθέτετε μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Τα εξαρτήματα της συσκευασίας (χαρτόνι, προστασίες από PSE, κλπ.) πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Αυτή η συσκευή δεν κατασκευάστηκε για να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανόμενα τα παιδιά) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές και διανοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν προηγουμένως διαβάσει το παρόν βιβλιário οδηγιών.
- ✓ Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε για να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Πριν τη βάλετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που φαίνεται στη πινακίδα των στοιχείων.
- ✓ **Συνδέετε την συσκευή ΜΟΝΟ με πρίζες ρεύματος που έχουν ελάχιστη παροχή 10Α.**
- ✓ **Μην τραβάτε το καλώδιο της τροφοδοσίας ή την ίδια συσκευή για να βγάλετε το φις από τη πρίζα του ρεύματος.**
- ✓ Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση του δικτύου είναι εξοπλισμένη με ένα διαφορικό διακόπτη (τύπου προστατευτικής ασφάλειας).
- ✓ Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- ✓ Χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική προέκταση μόνο αν είναι σε άριστη κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι το τμήμα είναι κατάλληλο για την ισχύ της συσκευής προστιθέμενη στην ισχύ του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ να σέρνεται το καλώδιο της τροφοδοσίας επάνω σε αιχμηρές γωνίες και μην το πατάτε.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ χωρίς επιτήρηση τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- ✓ Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, παγωνιά, ήλιος, κλπ.).
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή:
 - με βρεγμένα ή υγρά χέρια
 - αν έχει πέσει και παρουσιάζει εμφανή σπασίματα ή ανωμαλίες λειτουργίας
 - αν το φις ή το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ελαττωματικό.
- ✓ **Βγάξτε ΠΑΝΤΑ το φις από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας αμέσως μετά τη χρήση και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαριότητας ή συντήρησης.**
- ✓ Οι ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς που διαθέτουν αυθεντικά ανταλλακτικά παρεχόμενα από τον κατασκευαστή. Το να επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή μπορεί να είναι άκρως επικίνδυνο. **Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.**
- ✓ Σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, μία συσκευή εκτός χρήσης πριν πεταχτεί πρέπει να αχρηστεύεται, κόβοντας το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- ✓ Μην απορροφάτε εύφλεκτες, εκρηκτικές ή διαβρωτικές ουσίες.
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους κορεσμένους από αέρια.
- ✓ Καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μόνο νερό. Μην χρησιμοποιείτε τριχλωροαιθυλένιο, διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν.

230V~ 50/60Hz



Ο οίκος κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, για χρήση ακατάλληλη ή μη συμμορφωμένη με τις παρεχόμενες οδηγίες, παραβίαση και ακατάλληλη συντήρηση της συσκευής.



Бережно храните настоящее руководство.

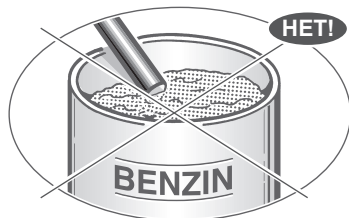
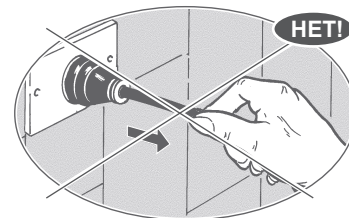
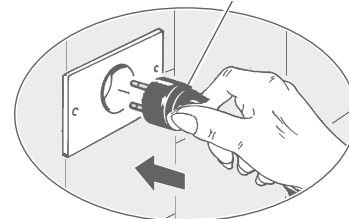
- ✓ Электрический прибор это не игрушка. Используйте и храните его в месте, недоступном для детей.
- ✓ Элементы упаковки (картонная упаковка, защищенные выключатели электропитания и т.д.) необходимо хранить в месте, недоступном для детей.
- ✓ Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, и, в любом случае, лицами, не ознакомившимися с данной инструкцией по эксплуатации.
- ✓ Данный прибор предназначен для работы исключительно на переменном токе. Прежде, чем включить его, удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на табличке технических данных прибора.
- ✓ **Подключайте прибор ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО к розеткам, рассчитанным на ток, по крайней мере, в 10А.**
- ✓ **Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки. > > >**
- ✓ Удостоверьтесь, что на линии электропитания имеется дифференциальный (предохранительный) выключатель.
- ✓ Перед тем, как включить прибор, полностью размотайте шнур электропитания.
- ✓ Используйте электрический удлинитель, только если он в идеальном состоянии; удостоверьтесь в соответствии его сечения суммарной мощности прибора и электроинструмента.
- ✓ Шнур электропитания не никогда не должен огибать острые углы и нужно стараться не пережимать его.
- ✓ Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ✓ Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, мороза, солнечных лучей и т.д.).
- ✓ Никогда не используйте прибор:
 - мокрыми или влажными руками;
 - если прибор упал и на нем имеются заметные повреждения или он работает неисправно;
 - если вилка или шнур питания повреждены.
- ✓ **ВСЕГДА извлекайте вилку из розетки сразу после использования и перед проведением любого действия по очистке или техобслуживанию.**
- ✓ Ремонт прибора должен проводиться исключительно персоналом, который располагает оригинальными запчастями, поставленными изготовителем.
- ✓ **Самостоятельно ремонтировать прибор может быть очень опасно.**
- ✓ В соответствии с действующим законодательством перед тем, как выбросить неисправный прибор, следует привести его в нерабочее состояние, отрезав шнур электропитания.
- ✓ **Прибор не должен всасывать горючие, взрывоопасные или едкие вещества.**
- ✓ **Не используйте прибор в среде, насыщенной газом.**
- ✓ Для очистки прибора используйте только воду. Не используйте трихлорэтилен, растворитель или абразивные моющие средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



230V~ 50/60Hz



Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за неправильное или несоответствующее данным указаниям использование, внесение модификаций в конструкцию прибора и ненадлежащее проведение его обслуживания.



VARNINGAR



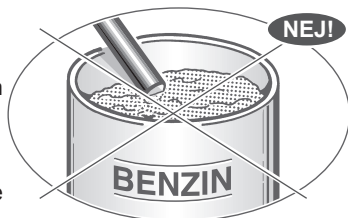
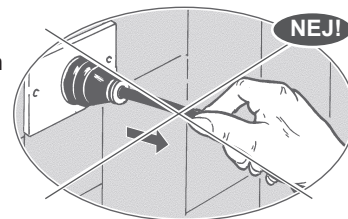
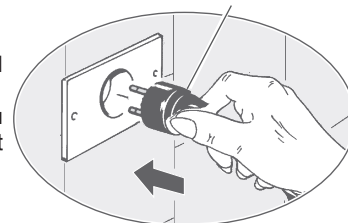
SVENSKA



Spara omsorgsfullt denna bruksanvisning för framtida bruk.

- ✓ Elektriska apparater är inga leksaker. Använd apparaten och sätt utom räckhåll för barn.
- ✓ Apparatsens emballage (kartong, skydd i EPS, etc.) ska hållas utom räckhåll för barn.
- ✓ Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med mindre fysisk och mental förmåga eller sinnesförmågor, eller som inte först har läst den här bruksanvisningen.
- ✓ Den här apparaten är endast avsedd för att fungera med växelström. Innan apparaten tas i bruk ska Du kontrollera att apparatsens spänning (se uppgifterna på apparatsens typskylt) motsvarar spänningen i Ditt vägguttag.
- ✓ **Koppla ENDAST apparaten till strömuttag med minimal kapacitet på 10A.**
- ✓ **Dra alltid i själva stickproppen - inte i sladden - för att koppla ur stickproppen från vägguttaget.**
- ✓ Kontrollera att elnätet har en fränskiljare (typ jordfelsbrytare).
- ✓ Veckla ut sladden helt och hållet innan apparaten sätts i funktion.
- ✓ Använd endast en förlängningsladd som är i fullgott skick; säkerställ att snittet passar för apparatsens och elverktygets effekt.
- ✓ Låt inte sladden löpa utmed vassa kanter och se till att den inte kommer i kläm.
- ✓ Lämna inte apparaten i funktion utan tillsyn.
- ✓ Utsätt inte apparaten för regn, frost, sol eller andra väderleksförhållanden.
- ✓ Använd inte apparaten:
 - med blöta eller fuktiga händer;
 - om den utsatts för slag eller stötar eller vid förekomst av tydliga brott eller störningar i funktionen;
 - vid fel på stickproppen eller på den elektriska sladden.
- ✓ **Dra ALLTID ur stickproppen från vägguttaget omedelbart efter användningen och före varje rengöring eller underhållsinsgrepp.**
- ✓ Eventuella reparationer ska utföras av experter som har tillgång till originaldelar från tillverkaren.
Det kan vara mycket farligt att utföra reparationer på egen hand.
- ✓ I enlighet med gällande normer ska en apparat som har tjänat ut göras oanvändbar, genom att sladden kapas innan apparaten skrotas.
- ✓ **Sug inte upp eldfarliga, explosiva eller korrosiva substanser.**
- ✓ **Använd inte apparaten i gasmättade miljöer.**
- ✓ Använd endast vatten för att rengöra apparaten. Använd inte trikloretylen, lösningsmedel eller repande rengöringsmedel.

230V~ 50/60Hz



Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om apparaten inte används på ett korrekt sätt eller på ett sätt som inte överensstämmer med de instruktioner som tillhandahållits, vid ändringar på apparaten eller olämpligt underhåll.



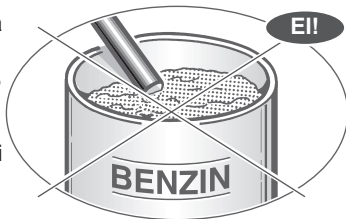
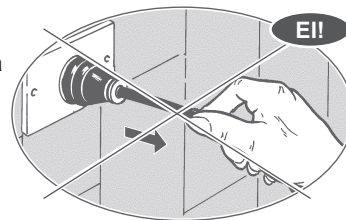
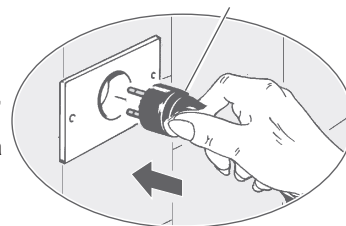
VAROITUKSET



Säilytä huolella tämä ohjekirja.

- ✓ Sähkölaite ei ole leikkikalu. Käytä ja säilytä sitä lasten ulottumattomissa.
- ✓ Pakkausmateriaali (pahvi, polystyreenisuojuukset jne.) täytyy pitää lasten ulottumattomissa.
- ✓ Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttö-ohjetta.
- ✓ Tämä laite toimii vain vaihtovirralla. Ennen sen käynnistämistä tarkista että verkkojännite vastaa laitteen kilvessä osoitettua arvoa.
- ✓ **Kytke laite VAIN pistorasioihin joiden teho on vähintään 10A.**
- ✓ **Virtajohtoa tai laitetta ei saa vetää pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.** > > > >
- ✓ Tarkista, että verkkovirtajärjestelmässä on vikavirtasuojakytkin (kuten katkaisin).
- ✓ Pura virtajohto kokonaan auki ennen laitteen käynnistämistä.
- ✓ Käytä vain täysin ehjää jatkojohtoa; tarkista, että sähkölohko soveltuu laitteen teholle yhdessä sähkötyökalun tehon kanssa.
- ✓ Älä anna johdon kulkea terävien kulmien päältä ja vältä sen litistämistä.
- ✓ Älä jätä laitetta koskaan toimimaan ilman valvontaa.
- ✓ Älä jätä koskaan laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille (sade, jää, aurinko jne.).
- ✓ Älä käytä laitetta koskaan:
 - käsiesi ollessa kosteat tai märät;
 - mikäli laite on rikkoutunut tai siinä on toimintahäiriöitä putoamisen jäljiltä;
 - mikäli pistoke tai sähköjohto on vahingoittunut.
- ✓ **Irrota AINA sähköjohto verkkovirrasta välittömästi käytön jälkeen ja ennen laitteen puhdistusta ja huoltoa.**
- ✓ Ainoastaan asiansa tuntevat henkilöt, jotka käyttävät valmistajan toimittamia alkuperäisiä varaosia, saavat suorittaa mahdolliset korjaustoimenpiteet.
- ✓ **Itse suoritettu laitteen korjaus voi olla erittäin vaarallinen.**
- ✓ Voimassa olevien määräysten mukaisesti käytöstä poistettu laite tulee tehdä käyttökelvottomaksi leikkaamalla virtajohto ennen laitteen hävittämistä.
- ✓ **Älä imuroi syttyviä, räjähdysalttiita tai syövyttäviä aineita.**
- ✓ **Älä käytä laitetta tiloissa joissa on kaasua.**
- ✓ Käytä laitteen pesuun vain vettä. Älä käytä trikloorieteeniä, liuotinaaineita tai hankaavia pesuaineita.

230V~ 50/60Hz



Valmistaja ei ota vastuuta asiattomasta tai ohjeiden vastaisesta käytöstä tai laitteen peukaloinnista tai vääränlaisesta huollosta.



ADVARSLER



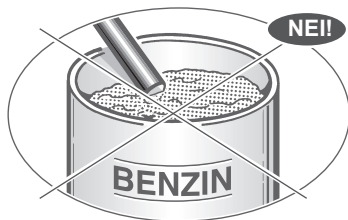
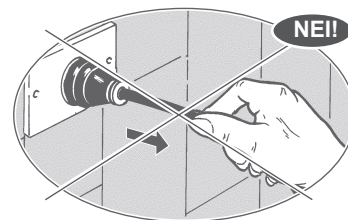
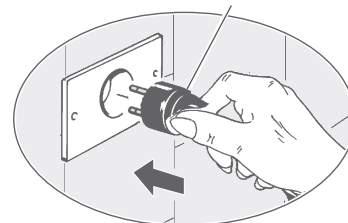
NORSK



Ta nøye vare på denne bruksanvisningen.

- ✓ Et elektrisk apparat er ikke et leketøy. Apparatet skal brukes og oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- ✓ Emballasjedelene (papp, beskyttelse i PSE, etc.) må oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- ✓ Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, mentale eller sanseevner, eller som ikke har lest bruksanvisningen.
- ✓ Dette apparatet fungerer kun med vekselstrøm. Før apparatet tas i bruk, kontroller at nettspenningen stemmer overens med spenningen angitt på typeskiltet.
- ✓ **Kople apparatet KUN til en stikkontakt med min. strømstyrke på 10 A.**
- ✓ **Ikke trekk i strømledningen eller i apparatet når du tar støpselet ut av stikkontakten.** > > >
- ✓ Forsikre deg om at strømnettet er utstyrt med differensialbryter.
- ✓ Rull strømledningen helt ut før du starter apparatet.
- ✓ Hvis du bruker en skjøteledning må den være i god stand; forsikre deg om at den har korrekt tverrsnitt for både apparatet pluss elektroverktøyet's samlede effekt.
- ✓ Strømledningen må aldri gli over skarpe kanter, og den må ikke klemmes.
- ✓ Apparatet må aldri være i funksjon uten tilsyn.
- ✓ Ikke utsett apparatet for vær og vind (regn, frost, sol, osv.).
- ✓ Bruk aldri apparatet:
 - med våte eller fuktige hender;
 - hvis det har falt ned og du kan se at det er ødelagt eller har funksjonsfeil;
 - hvis støpselet eller strømledningen er ødelagt.
- ✓ **Ta ALLTID støpselet ut av stikkontakten med én gang etter bruk, og før du utfører rengjøring og vedlikehold.**
- ✓ Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av spesialister som bruker originaldeler fra fabrikk.
- ✓ **Du må ikke reparere apparatet selv, det kan være meget farlig.**
- ✓ I samsvar med gjeldende lover må du klippe av strømledningen før du kasserer apparatet, slik at det gjøres ubrukelig.
- ✓ **Ikke sug inn lettantennelige, eksplosive eller etsende stoffer.**
- ✓ **Ikke bruk apparatet i omgivelser som er mettet med gass.**
- ✓ Rengjør apparatet med vann. Ikke bruk trikloretylen, løsemidler eller slipemidler.

230V~ 50/60Hz



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for uegnet bruk eller bruk som ikke er i samsvar med instruksjonene, tukling, og uegnet vedlikehold av apparatet.

DANSK



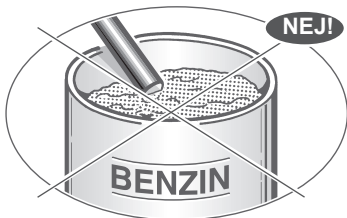
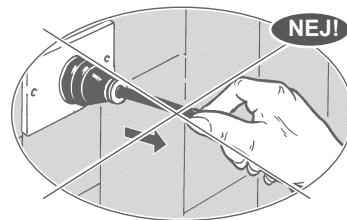
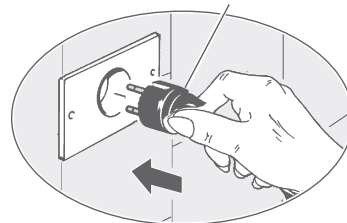
ADVARSLER



Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

- ✓ Et elektrisk apparat er ikke legetøj. Brug det og stil det på plads uden for børns rækkevidde.
 - ✓ Emballagens dele (eventuelle poser, beskyttelser i PSE, osv.) skal holdes uden for børns rækkevidde.
 - ✓ Dette apparat er ikke fremstillet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale kapaciteter, eller af personer, som ikke først har læst brugsanvisningen.
 - ✓ Dette apparat er udelukkende bestemt til at fungere med vekselstrøm. Før apparatet tages i brug, skal det sikres, at netspændingen svarer til den spænding, som er angivet på apparatets typeplade.
 - ✓ **Tilslut KUN apparatet til stikkontakter med en ydelse på mindst 10A.**
 - ✓ **Træk ikke i elledningen eller i selve apparatet for at tage stikket ud af kontakten.**
 - ✓ Sørg for, at det elektriske netforsyningsanlæg er forsynet med fejlstrømsafbryder (sikringsanordning).
 - ✓ Rul elledningen helt ud før apparatet tages i brug.
 - ✓ Anvend kun forlængerledninger i perfekt stand. Sørg for, at ledningens tværsnit svarer til apparatets effekt lagt sammen med elektroværktøjets effekt.
 - ✓ Lad aldrig elledningen løbe over skarpe kanter og undgå at klemme den.
 - ✓ Efterlad aldrig apparatet i drift uden overvågning.
 - ✓ Udsæt ikke apparatet for atmosfæriske kræfter (regn, frost, sol osv.).
 - ✓ Brug aldrig apparatet:
 - med våde eller fugtige hænder;
 - hvis det er væltet og har tydelige brud eller funktionsfejl;
 - hvis det elektriske stik eller elledningen er defekt.
 - ✓ **Tag ALTID det elektriske netforsyningsstik ud umiddelbart efter brugen og før der udføres rengøring eller vedligeholdelse af apparatet.**
 - ✓ Eventuelle reparationer må udelukkende udføres af specialister, som råder over originale reservedele leveret af fabrikanten.
- Det kan være ekstremt farligt selv at reparere apparatet.**
- ✓ I henhold til gældende bestemmelser skal et apparat, som ikke længere bruges, gøres ubrugeligt ved at skære elledningen over, før apparatet bortskaffes.
 - ✓ **Opsug ikke brændbare, eksplosive eller ætsende stoffer.**
 - ✓ **Anvend ikke apparatet i gasmættede omgivelser.**
 - ✓ Rengør udelukkende apparatet med vand. Brug ikke triklorætn, opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler.

230V~ 50/60Hz



Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for forkert brug eller brug, som ikke er i overensstemmelse med de medfølgende vejledninger, ulovlig ændring og utilstrækkelig vedligeholdelse af apparatet.

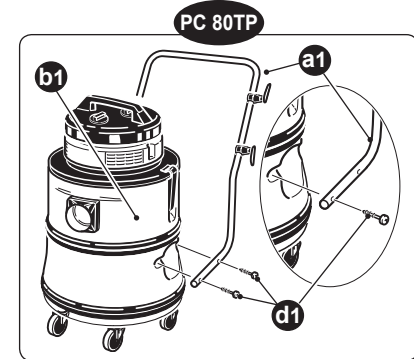
A UTILIZZO DELL'APPARECCHIO / USING THE APPLIANCE VERWENDUNG DES GERÄTS / UTILISATION DE L'APPAREIL

A1 - MONTAGGIO DELLA MANIGLIA - ATTACHING THE TRANSPORT HANDLE - MONTAGE DES FAHRBÜGELS - MONTAGE DE LA POIGNÉE DE TRANSPORT



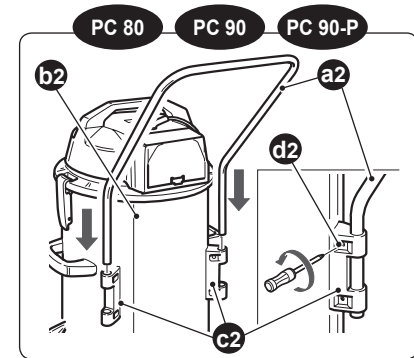
Solo per mod. "PC 80TP plastic" - For "PC 80TP plastic" model only
Nur für das Modell "PC 80TP plastic" - Uniquement pour le modèle "PC 80TP plastic"

- IT Inserire la maniglia di trasporto (a1) al contenitore-bidone (b1) nelle sedi laterali.
Bloccare con le viti di serraggio (d1).
- EN Fit the transport handle (a1) on the drum (b1) inserting it in the side seats.
Lock with the tightening screws (d1).
- DE Den Transportgriff (a1) an den seitlichen Aufnahmen am Auffangbehälter (b1) einsetzen.
FR Mettre en place la poignée de transport (a1) sur le conteneur-bidon (b1) en l'introduisant dans les logements latéraux.
Bloquer à l'aide des vis de serrage (d1).



Solo per modello "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
For "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower" model only
Nur für das Modell "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Uniquement pour le modèle "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"

- IT Applicare la maniglia di trasporto (a2) al contenitore-bidone (b2) introducendola nei ritegni (c2).
Bloccare con le viti di serraggio (d2).
- EN Fit the transport handle (a2) on the drum (b2) inserting it into the retainers (c2).
Lock with the tightening screws (d2).
- DE Den Transportgriff (a2) durch Einführung in die Halterungen (c2) am Auffangbehälter (b2) befestigen.
- FR Mettre en place la poignée de transport (a2) sur le conteneur-bidon (b2) en l'introduisant dans les retenues (c2).
Bloquer à l'aide des vis de serrage (d2).

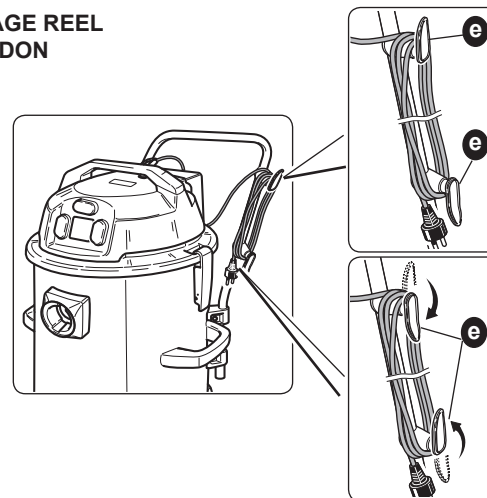


A2 - **AVVOLGICAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA** - **POWER CORD STORAGE REEL**
 - **KABELHALTER** - **ENROULEUR DE CORDON**

- IT Posizione ganci (e) come indicato in figura.
 EN Hook (e) position as shown in the figure.
 DE Die Haken (e) laut Angaben in der Abbildung positionieren.
 FR Positionner les clips de fixation (e) comme indiqué sur la figure.

> > > >

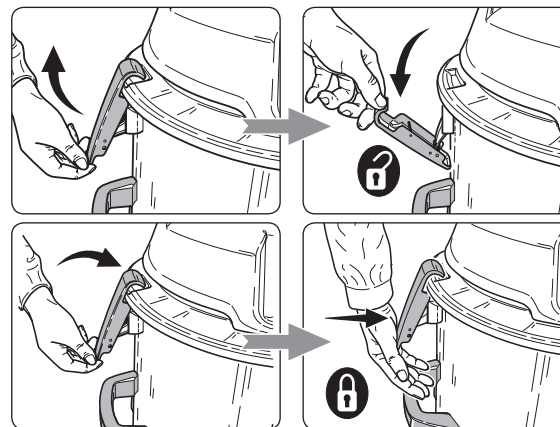
- IT Per svolgere il cavo di alimentazione elettrica ruotare i ganci (e).
 EN To unwind the power cord, turn the hooks (e).
 DE Zum Abwickeln des Stromkabels die Haken (e) drehen.
 FR Pour dérouler le cordon d'alimentation, tourner les clips (e).



A3 - **SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE** - **RELEASING THE MOTOR UNIT**
 - **ABNEHMEN DES MOTORBLOCKS** - **DECROCHER L'UNITÉ MOTEUR**

- IT Per liberare l'unità motore.
 EN To release the motor unit.
 DE Loslösen des Motorblocks.
 FR Pour libérer l'unité moteur.

- IT Per agganciare l'unità motore.
 EN To attach the motor unit.
 DE Festklemmen des Motorblocks.
 FR Pour accrocher l'unité moteur.

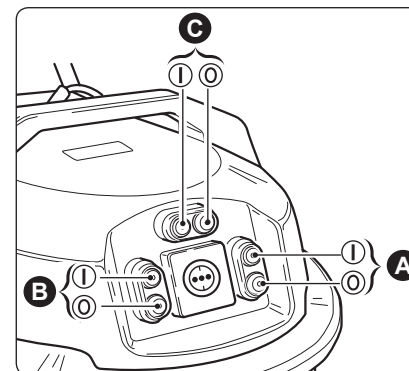


A4 - AVVIAMENTO - STARTEN

- SWITCHING ON - DÉMARRAGE

- IT - Interruttore "A" e "B":
EN - Switches "A" and "B":
DE - Schalter "A" und "B":
FR - Interrupteurs "A" et "B"
- in posizione ① = apparecchio acceso
• position = appliance on
• in position = gerät eingeschaltet
• dans la position = appareil allumé

- in posizione ② = apparecchio spento
• position = appliance off
• in position = gerät ausgeschaltet
• dans la position = appareil éteint



- IT - Interruttore "C":
EN - Switch "C":
DE - Schalter "C"
FR - Interrupteur "C":
- in posizione ① = presa supplementare
• position = additional outlet
• in position = zusatzsteckdose
• dans la position = prise supplémentaire

① in tensione "ON"
"ON"
"ON"
sous tension "ON"

- in posizione ② = presa supplementare
• in position = additional outlet
• in Position = zusatzsteckdose
• en position = prise supplémentaire

② "OFF"
"OFF"
"OFF"
"OFF"



IT **La presa di corrente supplementare è predisposta al collegamento di apparecchi elettrici aventi una potenza massima di 800W. NON collegare MAI più di un apparecchio alla presa supplementare.**
EN **The additional power outlet is suitable for connection of electrical devices with a maximum power of 800W. NEVER connect more than one device to the additional outlet.**
DE **Zusatzsteckdose ist für den Anschluss von Elektrogeräten mit einer Maximalleistung von 800W bestimmt. NIE mehr als ein Gerät an die Zusatzsteckdose anschließen.**
FR **La prise de courant supplémentaire est prévue pour le branchement d'appareils électriques d'une puissance max. de 800W. NE JAMAIS brancher plus d'un appareil à la prise supplémentaire.**

B SISTEMI FILTRANTI / FILTER SYSTEMS FILTERSYSTEME / SYSTÈMES FILTRANTS

- B1** - IMPIEGO DEL SACCO A PERDERE DI RACCOLTA (OPZIONALE)
- USING THE DISPOSABLE COLLECTION BAG (OPTIONAL)
- VERWENDUNG DES EINWEGBEUTELS (OPTIONAL)
- UTILISATION DU SAC JETABLE (OPTION)

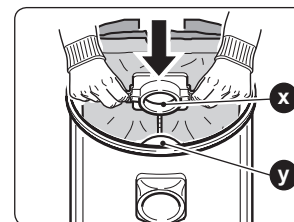
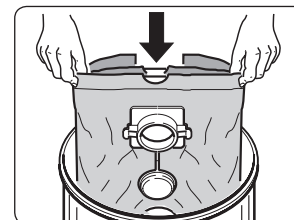
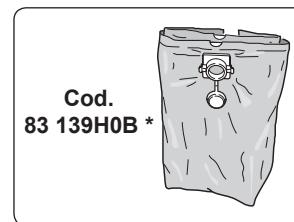


IT
EN
DE
FR

Utilizzare il sacco solo con l'elemento filtrante a cartuccia ed il cestello (g) entrambi montati.
Use the bag only when both the filter cartridge and basket (g) are installed.
Der Einwegbeutel darf nur verwendet werden, wenn sowohl die Filterpatrone als auch der Filterkorb (g) eingesetzt sind.
Utiliser le sac uniquement avec le filtre cartouche et le panier (g) déjà montés.

- IT - Introdurre il sacco nel contenitore-bidone.
- Inserire la flangia in plastica (x) sul raccordo entrata aria (y) evitando, durante l'operazione, di danneggiare il sacco.
- Far aderire il sacco alle pareti del contenitore bidone.
- Risvoltare il sacco sul bordo del contenitore-bidone.
- Inserire il cestello (g) nel contenitore-bidone.

- EN - Insert the bag in the drum.
- Fit the plastic flange (x) onto the air inlet connector (y). Be careful not to damage the bag.
- Fit the bag to the sides of the drum.
- Place the bag to the rim of the drum.
- Insert the basket (g) in the drum.



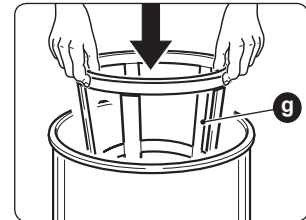
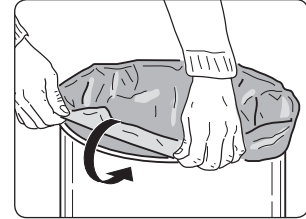
* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

- DE - Den Beutel in den Behälter einsetzen.
 - Den Kunststoffflansch (x) in die Lufteintrittsöffnung (y) einsetzen und dabei darauf achten, dass der Beutel nicht beschädigt wird.
 - Den Beutel gut an die Wände des Behälters anlegen.
 - Den Beutel über dem Rand des Behälter ziehen.
 - Den Korb (g) in den Behälter einsetzen.
- FR - Enfiler le sac dans la cuve-bidon.
 - Mettre le collier en plastique (x) sur le raccord d'entrée d'air (y) en prenant garde à ne pas endommager le sac durant la manœuvre.
 - Faire adhérer le sac aux parois de la cuve-bidon.
 - Enfiler le sac jusqu'au bord du cuve-bidon
 - Introduire le panier (g) dans la cuve-bidon.



IT
EN
DE
FR

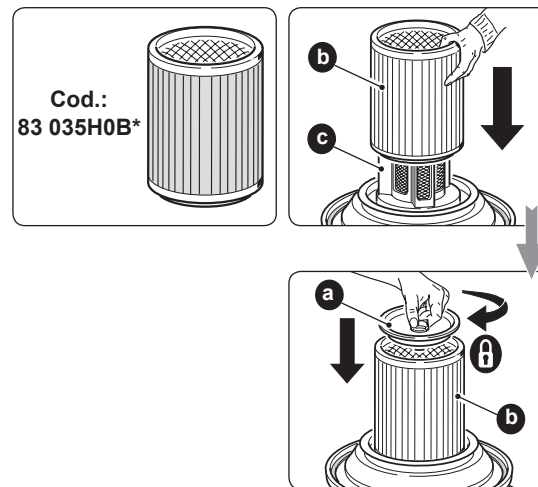
**Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.
 Do not use for sharp or damp materials.
 Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.
 Éviter de l'utiliser sur des matériaux coupants ou humides.**



- IT Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto i 3/4 circa della sua capienza.
 Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve sempre essere sostituito.
 Tenere sempre a disposizione una confezione di sacchi raccogli-polvere.
- EN Change the bag when vacuumed material fills approx. 3/4 of its capacity.
 The bag should not be reused and must always be changed. Always keep a spare pack of dust bags handy.
- DE Beutel/Filtertüte auswechseln, wenn er/sie zu etwa 3/4 gefüllt ist.
 Die Beutel/Filtertüten dürfen nicht wieder verwendet werden, sondern sind immer auszuwechseln.
 Eine Packung Staubbeutel immer vorrätig halten.
- FR Remplacer le sac lorsque les matières aspirées atteignent environ les 3/4 de sa capacité.
 Ne pas réutiliser le sac qui doit toujours être remplacé.
 Veiller à toujours avoir des sacs papiers en réserve.

B2 - IMPIEGO DELL'ELEMENTO FILTRANTE (OPZIONALE)
 - USING THE FILTER (OPTIONAL)
 - VERWENDUNG DES FILTERELEMENTS (OPTIONAL)
 - UTILISATION DE L'ÉLÉMENT FILTRANT (OPTION)

- IT - Posizionare l'elemento filtrante (b) sul supporto motore (c).
 - Inserire il disco adattatore in plastica (a) sull'elemento filtrante (b).
- EN - Place the filter (b) on the motor housing (c).
 - Fit the plastic adapter disk (a) onto the filter (b).
- DE - Das Filterelement (b) auf den Motoraufsatz (c) aufsetzen.
 - Die Passscheibe aus Kunststoff (a) auf das Filterelement (b) aufsetzen.
- FR - Placer l'élément filtrant (b) sur le support du moteur (c).
 - Insérer le disque adaptateur en plastique (a) sur l'élément filtrant (b).



- IT **L'impiego dell'elemento filtrante é particolarmente consigliato per polveri o sostanze solide e può essere utilizzato insieme al sacco a perdere di raccolta che, oltre ad evitarne l'intasamento, offre il vantaggio di trasferire in modo rapido ed igienico i materiali aspirati.**
- EN **We strongly recommend using the cartridge for dust and solid debris; it can be used with the dust collection bag that helps prevent clogging and has the advantage of making the disposal of vacuumed debris quick and sanitary.**
- DE **Die Verwendung des Filterelements empfiehlt sich insbesondere zum Aufsaugen von Staub oder Feststoffen. Das Filterelement kann zusammen mit der Papierfiltertüte verwendet werden. Auf diese Weise wird sowohl die Verstopfung des Filterelements verhindert, als auch der Vorteil gegeben, den aufgesaugten Schmutz schnell und hygienisch zu entfernen.**
- FR **L'élément filtrant est particulièrement indiqué pour le ramassage de poussières ou de substances solides et peut être utilisé avec le sac à poussières qui évite le colmatage et transfère les matériaux aspirés de manière rapide et hygiénique.**

* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage



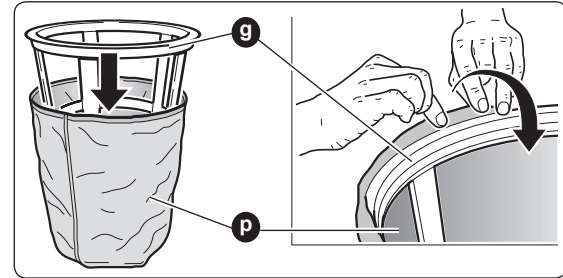
IT
EN
DE
FR

**Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.
Do not use for sharp or damp materials.
Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.
Éviter de l'utiliser sur des matériaux coupants ou humides.**

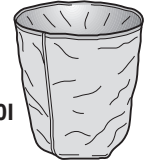
B3

- IMPIEGO DEL PRE-FILTRO A CANESTRO
- UTILISATION DU PRÉ-FILTRE À SAC
- EINSATZ DES VORGESCHALTETEN KORBFILTERS
- UTILISATION DU PRÉ-FILTRE À SAC

- IT Sormontare il pre-filtro (p) al bordo del cestello (g).
- EN Attach the prefilter (p) to the rim of the basket (g).
- DE Den Vorfilter (p) über dem Rand des Korbs (g) ziehen.
- FR Enfiler le filtre pré-moteur (p) jusqu'au bord du panier (g).

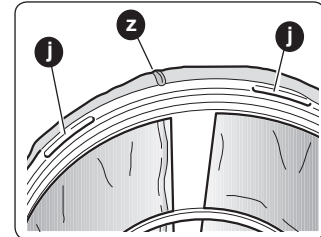


Cod.:
83 010H0I



IT
EN
DE
FR

**La cucitura laterale (z) del pre-filtro non deve sormontare i ganci (j) presenti sul cestello (g).
The seam (z) on the side of the prefilter should not overlap the hooks (j) on the basket (g).
Die Seitennaht (z) des Vorfilters darf die Haken (j) am Korb (g) nicht überdecken.
La couture latérale (z) du filtre pré-moteur ne doit pas recouvrir les crochets (j) ménagés sur le panier (g).**



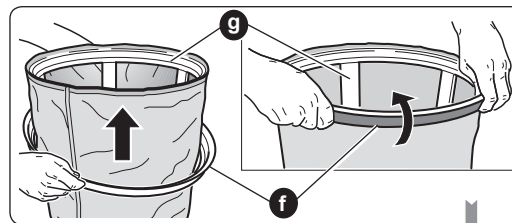
Italiano - English - Deutsch - Français

IT Agganciare l'anello (f) al cestello (g).

EN Fit the ring (f) to the basket (g).

DE Den Ring (f) auf den Korb (g) setzen.

FR Clipser la bague (f) sur le panier (g).

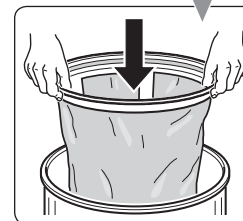


IT Inserire il pre-filtro a canestro montato, nel contenitore-bidone.

EN Insert the pre-filter assembly in the drum.

DE Den montierten Vorfilterkorb in den Behälter einsetzen.

FR Enfiler le filtre pré-moteur dans la cuve-bidon une fois le panier monté.



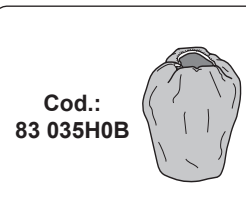
- B4** - **IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE (OPZIONALE)**
- **USING THE FOAM FILTER (OPTIONAL)**
- **VERWENDUNG DES SCHAUMSTOFFFILTERS (OPTIONAL)**
- **UTILISATION DU FILTRE MOUSSE (OPTION)**

IT Per aspirare sostanze liquide schiumose utilizzare il filtro-mousse.

EN To vacuum foamy liquids, use the foam filter.

DE Zum Saugen von schaumigen Flüssigkeiten den Schaumfilter verwenden.

FR Utiliser le filtre mousse pour l'aspiration de substances liquides moussantes.

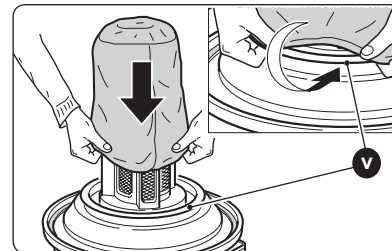




IT
EN
DE
FR

L'elastico del filtro-mousse deve sormontare il bordo (v).
The elastic on the foam filter must fit over the edge (v).
Das Gummiband des Schaumfilters muss über dem Rand (v) angebracht werden.
L'élastique du filtre mousse doit recouvrir le bord (v).

Italiano - English - Deutsch - Français



B5

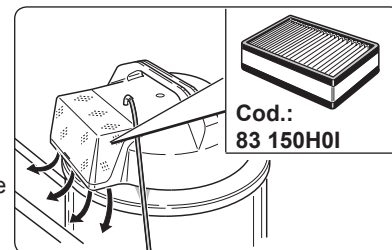
- POST-FILTRO ARIA IN USCITA
- AIR OUTLET POST-FILTER
- NACHGESCHALTETER FILTER DER AUSTRITTSLUFT
- POST-FILTRE A AIR EN SORTIE

IT Il post-filtro garantisce che l'aria reimpressa nell'ambiente sia priva d'impurità.

EN The post-filter guarantees that the air recirculated into the environment is free of impurities.

DE Der nachgeschaltete Filter garantiert, dass die wieder in die Umgebung ausgestoßene Abluft frei von Verunreinigungen ist.

FR Le post-filtre garantit la réintroduction d'air exempt d'impuretés dans l'espace ambiant.



C IMPIEGO DELL'APPARECCHIO / USING THE APPLIANCE VERWENDUNG DES GERÄTS / UTILISATION DE L'APPAREIL



Solo per mod. "PC 80TP plastic" - For "PC 80TP plastic" model only
Nur für das Modell "PC 80TP plastic" - Uniquement pour le modèle "PC 80TP plastic"



IT

Il tubo di scarico (s) deve essere chiuso con l'apposito tappo (t) per evitare perdite d'aspirazione.

EN

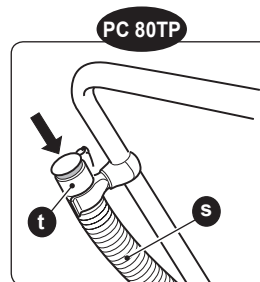
The exhaust tube (s) must be closed with the cap provided (t) to avoid losing suction power.

DE

Das Ablassrohr (s) muss mit dem entsprechenden Stöpsel (t) verschlossen werden, um die Saugleistung nicht herabzusetzen.

FR

Le tuyau d'évacuation (s) doit être fermé au moyen du bouchon correspondant (t) afin d'éviter des pertes d'aspiration.



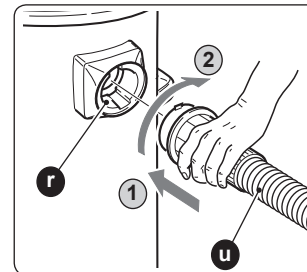
C1 - MONTAGGIO DEL TUBO FLESSIBILE - ATTACHING THE FLEXIBLE HOSE - MONTAGE DES SCHLAUCHS - MONTAGE DU FLEXIBLE

IT Inserire il manicotto del tubo flessibile (u) nel raccordo entrata aria (r) e ruotarlo in senso orario.

EN Attach the connector of the flexible hose (u) to the air inlet connector (r) and turn it clockwise.

DE Den Schlauchstutzen (u) in die Lufteintrittsöffnung (r) einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.

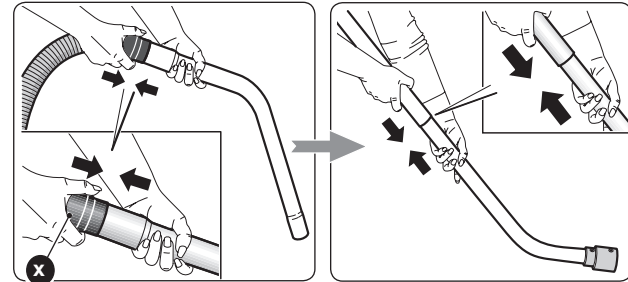
FR Introduire le manchon du flexible (u) dans le raccord d'entrée d'air (r) avant de le faire pivoter en sens horaire.



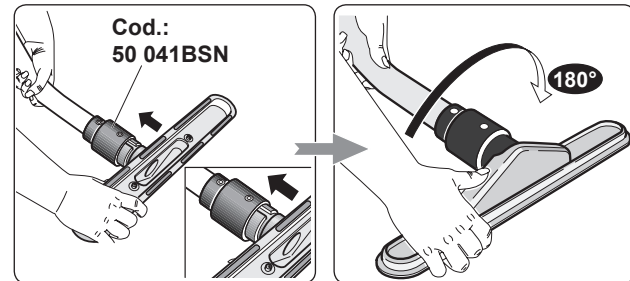
C2

- **UTILIZZO DELLE SPAZZOLE**
- **VERWENDUNG DER BÜRSTEN**
- **USING THE BRUSHES**
- **UTILISATION DES BROSSES**

- IT** Inserire il manicotto (x) agganciato al tubo flessibile, nel tubo ricurvo superiore.
Innestare il tubo ricurvo superiore in quello inferiore.
- EN** Insert the connection (x) attached to the flexible hose into the upper curved tube.
Insert the upper curved tube into the lower tube.
- DE** Die Muffe (x) am Schlauch befestigt in das obere, gekrümmte Rohr einfügen.
Das obere, gekrümmte Rohr in das untere einfügen.
- FR** Insérer le manchon (x) fixé au tube flexible dans le tube recourbé supérieur.
Enfoncer le tube recourbé supérieur dans le tube inférieur.



- IT** Incastrare il manicotto cod. 50 041B5N nel corpo spazzola industriale che s'intende utilizzare e successivamente ruotare la spazzola di 180°.
- EN** Fit the connection code 50 041B5N into body of the industrial brush you intend to use and then rotate the brush 180°.
- DE** Die Muffe mit Code 50 041B5N in den Korpus der zu benutzenden Industriebürste einrasten lassen und die Bürste dann um 180° drehen.
- FR** Emboîter le manchon code 50 041B5N dans le corps de la brosse industrielle à utiliser, puis tourner la brosse de 180°.



- C3** - COME ASPIRAPOLVERE - FOR USE AS A DRY VACUUM
- ALS TROCKENSAUGER - COMME ASPIRATEUR POUSSIÈRES



IT
EN
DE
FR

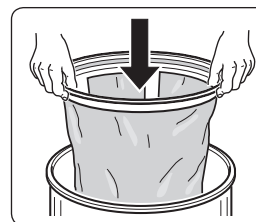
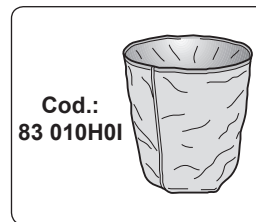
**Applicare il pre-filtro a canestro.
Apply prefilter basket.
Den Vorfilterkorb einsetzen.
Appliquer le filtre pré-moteur à panier.**

- IT Utilizzare l'elemento filtrante (opzionale) per aumentare le "performance" di filtrazione.
EN Use the filter element (optional) to increase filtration "performance".
DE Das Filterelement (Extra) verwenden, um die „Filterleistung“ zu steigern.
FR Utiliser l'élément filtrant (option) pour augmenter les "performances" de filtrage.



IT
EN
DE
FR

**L'elemento filtrante deve sempre essere utilizzato. Mantenere pulito l'elemento filtrante.
Sostituirlo in caso di eccessive incrostazioni o se consunto.
The filter cartridge should always be used. Keep the filter cartridge clean.
Replace it if overly caked or worn.
Das Filterelement muss stets verwendet werden. Das Filterelement sauber halten.
Bei starken Verkrustungen oder Abnutzung auswechseln.
Toujours utiliser la cartouche filtre. Veiller à ce que la cartouche filtre reste propre.
La remplacer en cas d'usure ou d'incrustations excessives.**



C4 - COME ASPIRALIQUIDI
- ALS NASSSAUGER

- FOR USE AS A WET VACUUM
- COMME ASPIRATEUR EAU



IT

EN

DE

FR

Togliere sempre l'elemento filtrante e, se presente, il sacco a perdere di raccolta. Utilizzare il filtro-mousse.

Always remove the filter element and, if present, the throwaway collection bag. Use the mousse filter.

Stets das Filterelement und - falls vorhanden - auch den Einweg-Staubbeutel entfernen. Den Mousse-Filter verwenden.

Veiller à toujours retirer l'élément filtrant et, si présent, le sac jetable de récupération. Utiliser le filtre-mousse.



IT

EN

DE

FR

Togliere sempre il pre-filtro a canestro.

Always remove the prefilter basket.

Den Vorfilterkorb stets herausnehmen.

Toujours ôter le filtre pré-moteur à panier.

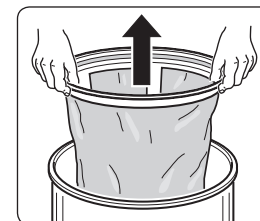
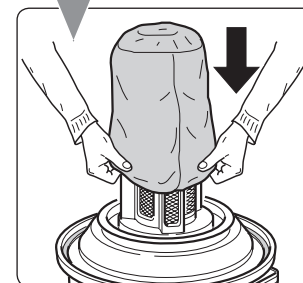
IT Quando nel contenitore-bidone i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dal galleggiante di sicurezza. L'utente viene avvertito dall'incremento del numero di giri del motore e dall'assenza di aspirazione.

Fermare immediatamente l'apparecchio e svuotare il contenitore-bidone.

EN When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the drum, suction is automatically shut off by the safety float.

The user is alerted by the increase in the rpm rate of the motor and by the lack of suction.

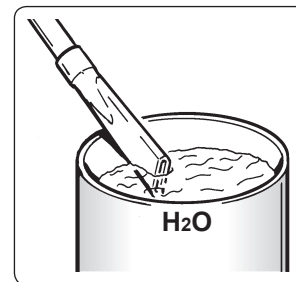
Switch off the appliance immediately and empty the drum.



- DE Wenn die aufgesaugten Flüssigkeiten im Behälter den zulässigen Höchstfüllstand erreicht haben, wird die Ansaugung automatisch durch den Sicherheitsschwimmer unterbrochen.
Warnzeichen für den Benutzer sind die Erhöhung der Drehzahl des Motors und die ausbleibende Saugfunktion.
Das Gerät unverzüglich abschalten und den Behälter entleeren.
- FR Lorsque les liquides aspirés dans la cuve-bidon atteignent le niveau maximum admissible, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité.
L'augmentation du régime du moteur et l'absence d'aspiration préviennent alors l'utilisateur.
Éteindre immédiatement l'appareil et vider la cuve-bidon.

C5 - PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI
- TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID
- AUFSAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN
- POUR ASPIRER DE GRANDES QUANTITÉS DE LIQUIDE

- IT Non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.
- EN To ensure partial air flow make sure the crevice tool is not completely submerged.
- DE Die Fugendüse nicht vollständig eintauchen, um die teilweise Luftzufuhr zu gewährleisten.
- FR Éviter de plonger complètement l'embout long afin d'assurer un afflux d'air partiel.



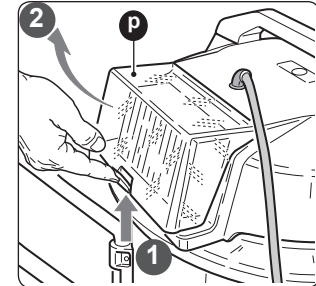
- C6**
- **UTILIZZO DELLA FUNZIONE SOFFIANTE**
 - **USING THE BLOWER FUNCTION**
 - **VERWENDUNG DER BLÄSFUNKTION**
 - **UTILISATION DE LA FONCTION SOUFFLANTE**

IT Togliere il contenitore "P" completo di post-filtro HEPA.

EN Remove container "P" with the HEPA exhaust filter.

DE Den Behälter "P" mit HEPA-Nachfilter abnehmen.

FR Ôter le boîtier "P" avec le filtre HEPA post-moteur.

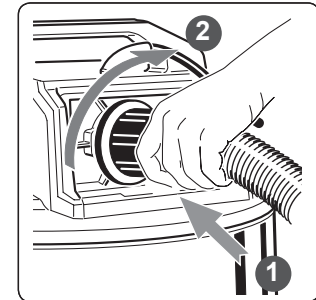
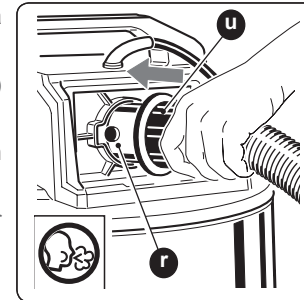


IT Inserire il manicotto del tubo flessibile (u) nel raccordo uscita aria (r) e ruotarlo in senso orario.

EN Attach the flexible hose connector (u) to the exhaust connector (r) and turn it clockwise.

DE Den Schlauchstutzen (u) in die Lufteintrittsöffnung (r) einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.

FR Introduire le manchon du flexible (u) dans le raccord de sortie d'air (r) avant de le faire pivoter en sens horaire.

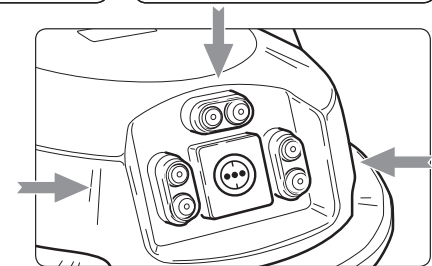


IT Avviare l'apparecchio (vedere pagina 37).

EN Turn on the appliance (see page 37).

DE Das Gerät einschalten (siehe Seite 37).

FR Mettre l'appareil en marche (cf. page 37).



C7 - UTILIZZO DELLA POMPA - USE OF THE PUMP
- VERWENDUNG DER PUMPE - UTILISATION DE LA POMPE



Solo per mod. "PC 90-P TwinPower" - For "PC 90-P TwinPower" model only
Nur für das Modell "PC 90-P TwinPower" - Uniquement pour le modèle "PC 90-P TwinPower"

- IT Per vuotare i liquidi nel contenitore-bidone:
- collegare elettricamente la pompa;
 - avviare la pompa.

- EN To empty the container-drum of amounts of liquid:
- plug the pump in;
 - turn on the pump.

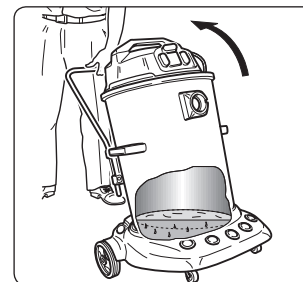
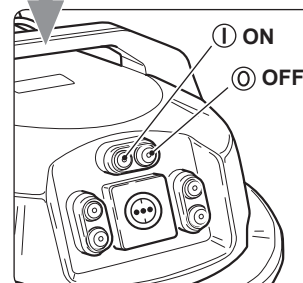
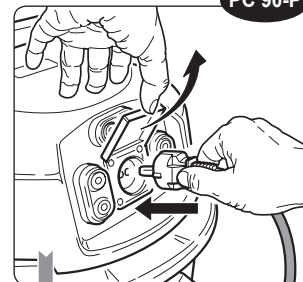
- DE Zum Entleeren der Flüssigkeiten im Behälter-Eimer wie folgt vorgehen:
- die elektrische Pumpe anschließen;
 - die Pumpe einschalten.

- FR Pour enlever les liquides du récipient-bidon:
- branchez électriquement la pompe;
 - mettez en marche la pompe.

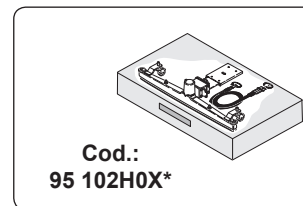
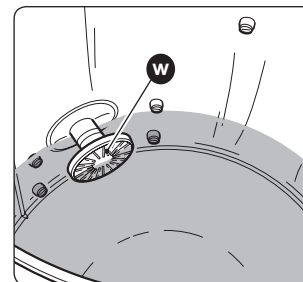


- IT - Avviare la pompa solo a motori spenti.
Per vuotare completamente il contenitore-bidone inclinare l'apparecchio.
Fermare immediatamente la pompa ad erogazione ultimata.
- EN - Switch off the motor before starting the pump.
Tilt the appliance in order to empty the container-drum completely.
Immediately stop the pump after end of delivery.
- DE - Chalten Sie die Pumpe nur bei ausgeschalteten Motoren ein.
Zur vollständigen Entleerung des Behälters-Eimer das Gerät schrägstellen
Sobald die Operation beendet ist, die Pumpe sofort abschalten.
- FR - Ne lancez la pompe que lorsque les moteurs sont éteints.
Pour vider complètement le récipient-bidon, inclinez l'appareil.
Arrêtez immédiatement la pompe, une fois que le refoulement est terminé.

PC 90-P



- IT Qualora il filtro (w) posto all'interno del contenitore-bidone è ostruito provvedere alla sua pulizia.
Nel caso rimuoverlo e risciacquarlo.
- EN If the filter (w) located inside the container-drum is clogged, clean it.
If necessary remove it and wash it.
- DE Falls der Filter (w) im Innern des Behälters-Eimer verstopft ist, diesen reinigen indem er entfernt und abgespült wird.
- FR Si le filtre (w), placé dans le récipient-bidon, est colmaté, nettoyez-le.
Si nécessaire, enlevez-le et rincez-le.

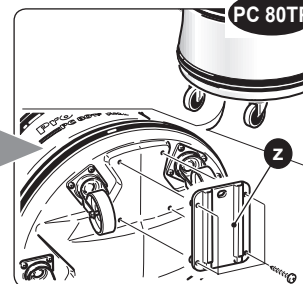
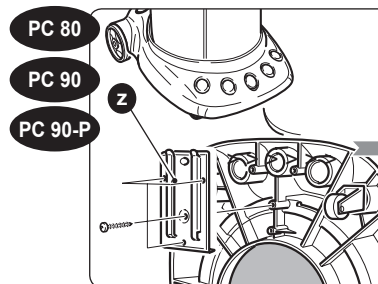


- C8** - UTILIZZO DELLA BOCCHETTA FRONTALE (OPZIONALE)
- USING THE FRONT NOZZLE (OPTIONAL)
- VERWENDUNG DER VORDERDÜSE (OPTIONAL)
- UTILISATION DU SUCEUR FRONTAL (OPTION)



- IT **Predisporre l'apparecchio come indicato alla sezione "C" (Impiego dell'apparecchio).**
EN **Set up the device as described in section "C" (Using the appliance)**
DE **Das Gerät entsprechend den Anweisungen unter Abschnitt „C“ (Verwendung des Geräts) vorbereiten.**
FR **Préparer l'appareil comme indiqué à la section "C" (Utilisation de l'appareil).**

- IT Avvitare il supporto a piastra (z).
- EN Screw on the base plate (z).
- DE Die Halteplatte (z) anschrauben.
- FR Visser le support de plaque (z).



* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

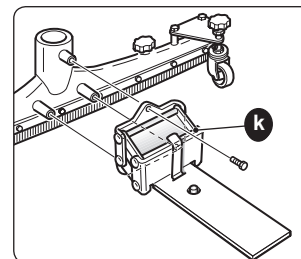
Italiano - English - Deutsch - Français

IT Avvitare il sostegno (k).

EN Screw on the base (k).

DE Die Halterung (k) anschrauben.

FR Visser le support (k).



IT Infilare l'insieme nel supporto a piastra (z) spingendolo sino all'avvenuto aggancio.

EN Fit the assembly onto the base plate (z) and push it until it clicks into place.

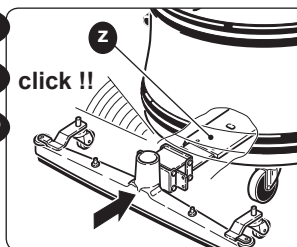
DE Das Ganze in die Halteplatte (z) einsetzen und bis zum Einrasten einschieben.

FR Enfiler le tout dans le support de plaque (z) en poussant jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

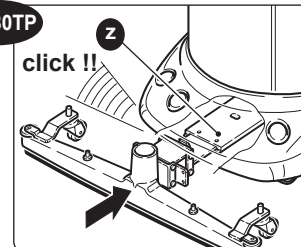
PC 80

PC 90

PC 90-P



PC 80TP

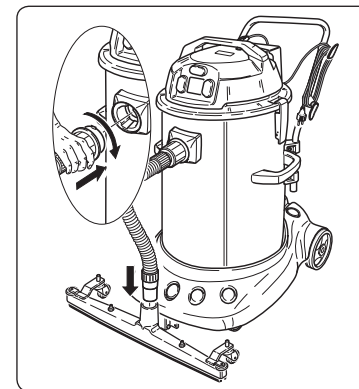


IT Collegare la bocchetta frontale al raccordo entrata aria tramite l'apposito tubo flessibile.

EN Connect the front opening of the air inlet connector to the flexible hose provided.

DE Die Vorderdüse mit Hilfe des entsprechenden Schlauchs an die Lufteintrittsöffnung anschließen.

FR Effectuer le branchement du suceur frontal sur le raccord d'entrée d'air au moyen du flexible correspondant.

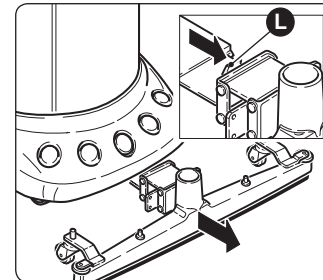


IT Per sganciare la bocchetta frontale premere la leva (L).

EN To release the front nozzle, press the lever (L).

DE Zum Entfernen der Vorderdüse den Hebel (L) drücken.

FR Appuyer sur le levier (L) pour décrocher le suceur frontal.



IT Nota: per utilizzare la bocchetta frontale con il supporto con gomme raccogli liquidi, predisporre l'apparecchio all'utilizzo "come aspiraliquidi" (vedere pagina 47).

EN Note: to use the front nozzle with the attachment for liquids, use the "wet vacuum" settings (see page 47).

DE Hinweis: Zur Verwendung der Vorderdüse mit der Halterung mit Gummilippen zum Ansaugen von Flüssigkeiten ist das Gerät für den Gebrauch als "Nasssauger" (siehe Seite 47) einzurichten.

FR Remarque: pour utiliser le suceur frontal et son support avec la raclette caoutchouc, amener l'appareil en mode de fonctionnement "aspirateur eau" (cf. page 47).

IT Sostituire le racle in gomma se consunte o tagliate.

EN Replace the rubber squeegees if worn or abraded.

DE Abgenutzte oder zerrissene Gummilippen auswechseln.

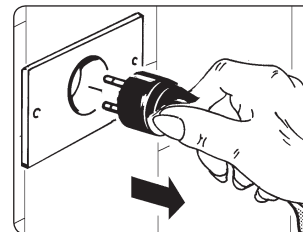
FR Remplacer les raclettes caoutchouc usées ou déchirées.

D MANUTENZIONE / MAINTENANCE WARTUNG/ ENTRETIEN



IT
EN
DE
FR

Prima di compiere qualunque manutenzione, (pulizia o sostituzione) del sistema filtrante, togliere sempre la spina dalla presa di alimentazione elettrica.
Always unplug the power supply before carrying out any maintenance (cleaning or replacement) on the filter.
Vor Wartungsarbeiten (Reinigung, Auswechseln von Teilen) am Filtersystem stets das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.
Avant toute intervention d'entretien (nettoyage ou remplacement) du système filtrant, toujours débrancher la fiche de la prise d'alimentation électrique.

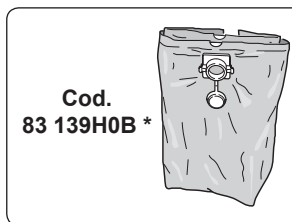


- D1** - **SOSTITUZIONE SACCO A PERDERE DI RACCOLTA (OPZIONALE)**
- **CHANGING THE DISPOSABLE COLLECTION BAG (OPTIONAL)**
- **EINWEGBEUTEL AUSWECHSELN (OPTIONAL)**
- **REMPLACEMENT DU SAC JETABLE (OPTION)**



IT
EN
DE
FR

Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve sempre essere sostituito.
The bag should not be reused and must always be changed.
Die Papierfiltertüte darf nicht wieder verwendet werden, sondern ist immer auszuwechseln.
Ne pas réutiliser le sac qui devra toujours être remplacé.



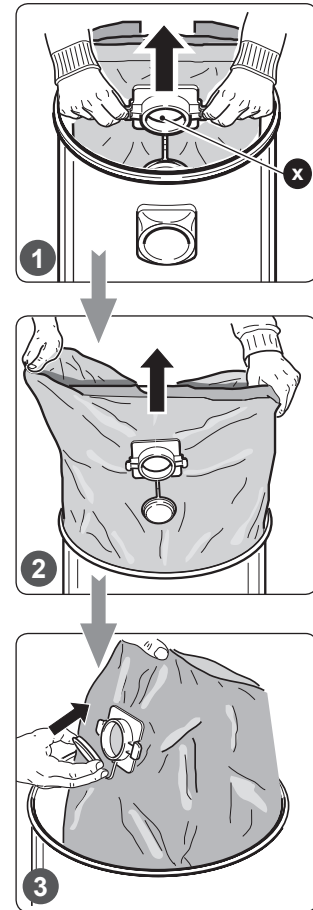
* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

- IT Per sostituire il sacco:
- togliere la flangia in plastica (x) dal raccordo entrata aria;
 - estrarre il sacco in PE-LD;
 - chiudere la flangia (x) con l'apposito tappo.

- EN How to change the bag:
- remove the plastic flange (x) from the air inlet connector;
 - take out the PE-LD bag;
 - close the flange (x) with the cap provided.

- DE Zum Austausch des Sacks:
- den Kunststoffflansch (x) aus der Lufteintrittsöffnung nehmen;
 - den PE-LD Beutel herausnehmen;
 - den Flansch (x) mit dem entsprechenden Stöpsel verschließen.

- FR Pour remplacer le sac:
- détacher le collier en plastique (x) du raccord d'entrée d'air;
 - extraire le sac en PE-LD;
 - fermer le collier (x) à l'aide du bouchon correspondant.



D2

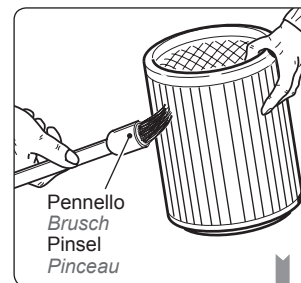
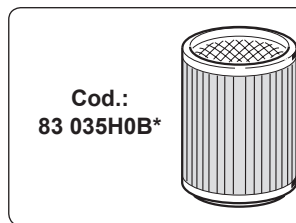
- **ELEMENTO FILTRANTE (OPZIONALE)**
- **FILTER (OPTIONAL)**
- **FILTERELEMENT (OPTIONAL)**
- **ÉLÉMENT FILTRANT (OPTION)**

- IT
- Rimuovere l'elemento filtrante dal supporto motore.
 - Pulire frequentemente l'elemento filtrante con un pennello a setole morbide.
 - Per lavare l'elemento filtrante indirizzare un getto d'acqua dall'interno verso l'esterno.
 - Prima di riapplicare l'elemento filtrante assicurarsi che sia completamente asciutto.
 - Sostituire il **solo** elemento filtrante se consunto.

- EN
- Remove the filter from the motor support.
 - Clean the filter frequently with a soft-bristled brush.
 - To clean the filter thoroughly, flush with water from the inside out.
 - Before replacing the cartridge filter make sure it is completely dry.
 - If worn, torn or pierced, replace **only** the filter element.

- DE
- Das Filterelement vom Motoraufsatz abnehmen.
 - Das Filterelement häufig mit einem weichen Pinsel reinigen.
 - Zur gründlichen Reinigung des Filterelements mit einem Wasserstrahl von innen nach außen ausspülen.
 - Vor dem erneuten Einsatz des Filterelements sicherstellen, dass alles gut getrocknet ist.
 - Wenn es verbraucht oder gerissen ist bzw. Löcher aufweist, **nur** das Filterelement auswechseln.

- FR
- Retirer l'élément filtrant du support du moteur.
 - Nettoyer fréquemment l'élément filtrant à l'aide d'un pinceau souple.
 - Pour nettoyer l'élément filtrant à fond, diriger un jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur.
 - Avant de replacer l'élément filtrant, s'assurer qu'il est bien sec.
 - S'il est usé, déchiré ou percé, changer le **seul** élément filtrant.



* Codice confezione - Packaging code - Bestellnummer der Packung - Code emballage

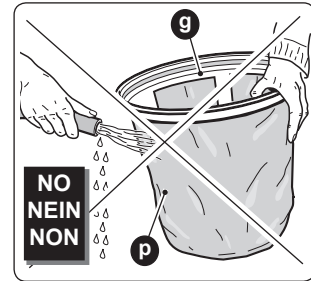
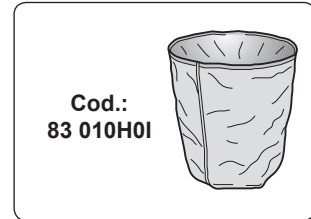


IT
EN
DE
FR

Quando l'elemento filtrante è bagnato maneggiarlo con cura.
Handle the filter cartridge carefully when wet.
Nasse Filterelemente sind sorgfältig zu handhaben.
Manipuler soigneusement la cartouche filtre mouillée.

D3 - PRE-FILTRO A CANESTRO - CANISTER PRE-FILTER
- VORGESCHALTETER KORBFILTER - PRÉ-FILTRE À SAC

- IT
- Lavare il pre-filtro (p) unitamente al cestello (g) indirizzando l'acqua dall'interno verso l'esterno.
 - Prima di riapplicarlo, assicurarsi che sia ben asciutto.
 - Sostituirlo se consunto.
- EN
- Clean the prefilter (p) and its basket (g) with water, spraying from the inside out.
 - Before putting it back on, make sure it is completely dry.
 - Replace it if worn.
- DE
- Den Vorfilter (p) zusammen mit dem Korb (g) reinigen und hierzu mit einem Wasserstrahl von innen nach außen ausspülen.
 - Vor dem erneuten Einsatz sicherstellen, dass alles gut trocken ist.
 - Falls abgenutzt ersetzen.
- FR
- Nettoyer le filtre pré-moteur (p) avec le panier (g) en dirigeant le jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur.
 - S'assurer qu'il est bien sec avant de le remettre.
 - Le changer s'il est usé.



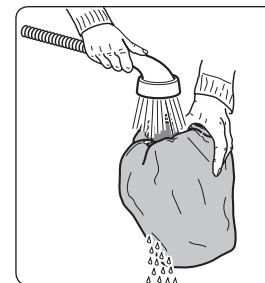
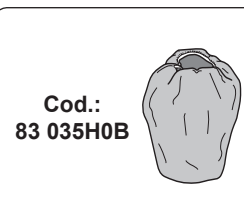
D4 - **FILTRO MOUSSE (OPZIONALE)** - **FOAM FILTER (OPTIONAL)**
 - **SCHAUMSTOFFFILTER (OPTIONAL)** - **FILTRE MOUSSE (OPTIONAL)**

- IT - Lavare il filtro mousse con acqua **SENZA** utilizzare detersivi.
 - Sostituirlo se consunto o strappato.

- EN - Rinse the foam filter with water. **DO NOT** use detergent.
 - Replace if worn or damaged.

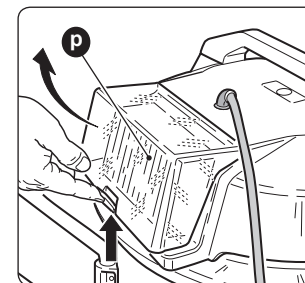
- DE - Den Schaumstofffilter mit Wasser **OHNE** Reinigungsmittel waschen.
 - Abgenutzte oder zerrissene Filter sind auszuwechseln.

- FR - Laver le filtre mousse à l'eau **SANS** utiliser de détergents.
 - Le remplacer en cas d'usure ou de déchirure.



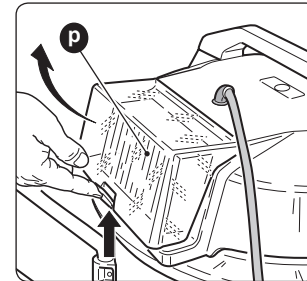
D5 - **POST-FILTRO ARIA IN USCITA** - **EXHAUST FILTER**
 - **HEPA-NACHFILTER ABLUFT** - **FILTRE POST-MOTEUR**

- IT Sostituire periodicamente il post filtro:
 a) sganciare il coperchio (p);
 b) togliere il post-filtro;
 c) posizionare il nuovo post-filtro con la guarnizione (o) rivolta verso l'esterno del contenitore (p);
 d) riagganciare il contenitore (p).



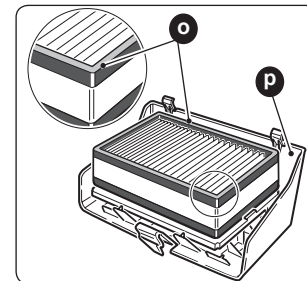
EN Replace the post-filter periodically:

- release the container (p);
- remove the exhaust filter;
- position the new exhaust filter so that the seal (o) is facing the outside of the container (p);
- close the container (p).



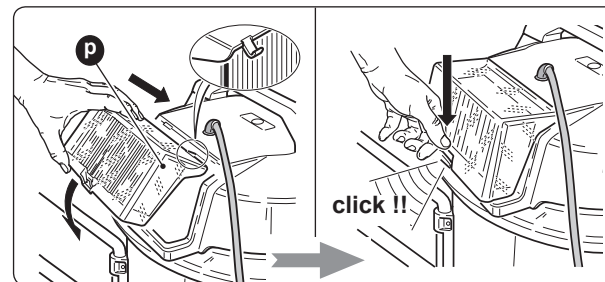
DE Regelmäßig den Nachfilter ersetzen:

- den Behälter (p) abnehmen;
- den Nachfilter herausnehmen;
- die Dichtung (o) ist dabei zur Außenseite des Behälters (p) hin zu richten;
- den Behälter (p) wieder einsetzen.



FR Remplacer le post-filtre périodiquement:

- décrocher le boîtier (p);
- ôter le filtre post-moteur;
- placer le nouveau filtre post-moteur avec le joint (o) tourné vers l'extérieur du boîtier (p);
- remettre le boîtier (p).



D6

- PULIZIA DEL CONTENITORE-BIDONE - CLEANING THE DRUM
- REINIGUNG DES BEHÄLTERS - NETTOYAGE DE LA CUVE-BIDON

- IT
 - Controllare la quantità dei materiali aspirati.
 - Vuotare il contenitore una volta riempito a metà.
 - Asciugare il contenitore-bidone e gli accessori dopo aver aspirato dei liquidi.
- EN
 - Check the amount of vacuumed debris.
 - Empty the drum when it is half full.
 - Dry off the drum and accessories after vacuuming liquids.
- DE
 - Die Menge des aufgesaugten Schmutzes überprüfen.
 - Wenn der Behälter halb voll ist, entleeren.
 - Den Behälter und das Zubehör nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten trocknen.
- FR
 - Contrôler la quantité de matières aspirées.
 - Vider la cuve à moitié pleine.
 - Essuyer la cuve-bidon et les accessoires après avoir aspiré des liquides.



- Solo per mod. "PC 80TP plastic" - For "PC 80TP plastic" model only**
- Nur für das Modell "PC 80TP plastic" - Uniquement pour le modèle "PC 80TP plastic"**

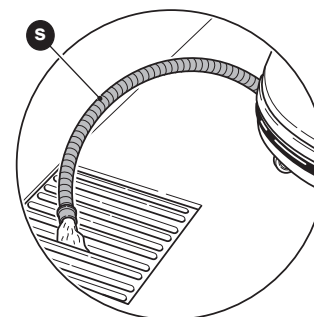
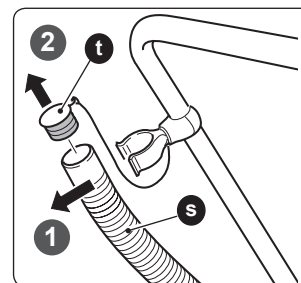
- IT

Dopo aver aspirato sostanze liquide, per vuotare il contenitore-bidone, togliere il tappo (t) e inclinare il tubo di scarico (s).
- EN

To empty the drum-container after sucking up liquid substances, remove the plug (t) and incline the discharge pipe (s).
- DE

Nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten, den Stöpsel (t) entfernen und den Auswurfschlauch (s) kippen.
- FR

Après avoir aspiré des liquides, pour vider le récipient-bidon, retirer le bouchon (t) et incliner le tube de décharge (s).



D7 - **SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE** - **REPLACING THE POWER CORD**
 - **AUSWECHSELN DES NETZKABELS** - **REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION**

- ^{IT} Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato (vedere elenco allegato), perché sono necessari utensili speciali.
- ^{EN} Contact an authorised service centre (see list attached) if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace it.
- ^{DE} Bei Beschädigungen des Stromkabels ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegende Liste) benachrichtigen, denn spezielle Werkzeuge sind erforderlich.
- ^{FR} Si le cordon d'alimentation est détérioré, s'adresser à un centre après-vente agréé (voir la liste jointe) car des outils spéciaux s'avèrent nécessaires.

C.A.T.



IT

**Solo per
Paesi UE**



Ai sensi dell' articolo 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n. 151 "attuazione delle direttive 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative allo smaltimento dei rifiuti" il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targa dati dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici (consultare il sito www.apirae.it). L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

EN

**For EU
countries only**



Do not dispose of electrical appliances with household waste!

In compliance with European Directives 2002/96/EC and 2003/108/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life-cycle must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

DE

**Nur für
EU-Länder**



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

FR

**Pour les pays
européens uniquement**



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.

Conformément aux directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES? HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- L'apparecchio non si avvia.
- The appliance will not start.
- Das Gerät läuft nicht an.
- L'appareil ne démarre pas.

- La polvere esce dal post-filtro aria in uscita.
- The dust goes out from the exhaust post-filter.
- Der Staub tritt aus dem Postluftfilter am Ausgang.
- La poussière sort du postfiltre à air en sortie.

- Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.
- The rpm rate of the motor is noticeably higher.
- Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors.
- Le moteur augmente considérablement le nombre de tours.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Mancanza di corrente.
- No power.
- kein Strom.
- Absence de courant.
- Cavo di alimentazione elettrica, interruttori o motore difettosi.
- Defective power cord, switches, or motor.
- Stromkabel, Schalter oder Motor defekt.
- Cordon d'alimentation, interrupteurs ou moteur défectueux.

- Filtro sporco o lacerato.
- Filter dirty or torn.
- Filter schmutzig oder zerrissen.

- Filtre sale ou déchiré.

- Contenitore-bidone troppo pieno.
- Drum too full.
- Behälter zu voll.
- Cuve-bidon trop pleine.

- Elemento filtrante sporco o incrostato.
- Filter cartridge is dirty or caked.
- Filterelement verschmutzt oder verkrustet.
- Cartouche filtre sale ou incrustée.

- Tubi o accessori otturati.
- Clogged tube or accessories.
- Schläuche oder Zubehör verstopft.
- Flexibles ou accessoires colmatés.

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Verificare la presa di corrente.
- Check that the power socket is working.
- Steckdose überprüfen.
- Vérifier la prise de courant.

- Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco allegato).
- Contact your technical service center (see attached list).
- Kundendienstzentrum benachrichtigen (siehe beiliegende Liste)
- S'adresser au centre après-vente agréé (voir la liste jointe).

- Controllare il filtro ed eventualmente sostituirlo.
- Check the filter and replace it if necessary.
- Den Filter prüfen und ggf. ersetzen.

- Contrôler le filtre et, au besoin, le remplacer.

- Controllare il contenitore-bidone.
- Check the drum.
- Behälter überprüfen.
- Contrôler la cuve-bidon.

- Pulire o sostituire l'elemento filtrante.
- Clean or change the filter cartridge.
- Filterelement reinigen oder auswechseln.
- Nettoyer ou remplacer la cartouche filtre.

- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
- Check the hose or accessories.
- Schlauch oder Zubehör überprüfen.
- Contrôler le flexible ou les accessoires.

AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES? HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- Diminuzione di rendimento.
- Reduced efficiency.
- Leistungsabfall.
- Le rendement diminue.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Contenitore-bidone troppo pieno.
- Drum too full.
- Behälter zu voll.
- Cuve-bidon trop pleine.
- Elemento filtrante sporco o incrostato.
- Filter cartridge is dirty or caked.
- Filterelement verschmutzt oder verkrustet
- Cartouche filtre sale ou incrustée.
- Tubi o accessori otturati.
- Clogged tube or accessories.
- Schläuche oder Zubehör verstopft.
- Flexibles ou accessoires colmatés.

Solo per mod. "PC 80 TP"

For "PC 80 TP" model only

Nur für das Modell "PC 80 TP"

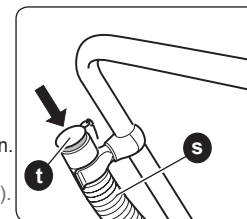
Uniquement pour le modèle "PC 80 TP"

- Il tubo di scarico ("s") non è chiuso con l'apposito tappo ("t").
- The exhaust tube ("s") has not been closed with the cap provided ("t").
- Ablassrohr ("s") nicht mit dem entsprechenden Stöpsel ("t") verschlossen.
- Le tuyau d'évacuation ("s") n'est pas fermé avec le bouchon ("t") correspondant.

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Vuotare il contenitore-bidone.
- Empty drum.
- Behälter entleeren.
- Vider la cuve-bidon.
- Pulire o sostituire l'elemento filtrante.
- Clean or change the filter cartridge.
- Filterelement reinigen oder auswechseln.
- Nettoyer ou remplacer la cartouche filtre.
- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
- Check the hose or accessories.
- Schlauch oder Zubehör überprüfen.
- Contrôler le flexible ou les accessoires.

- Chiudere il tappo ("t").
- Close the cap ("t").
- Stöpsel ("t") verschließen.
- Fermer le bouchon ("t").



AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES? HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Mancata erogazione delle sostanze liquide.
- No solution comes out.
- Die Abgabe von Flüssigkeiten findet nicht statt
- Pas de distribution des substances liquides.

Solo per mod. "PC 90-P"
For "PC 90-P" model only
Nur für das Modell "PC 90-P"
Uniquement pour le modèle "PC 90-P"

- La pompa è difettosa.
- Pump defective.
- Die Pumpe ist defekt.
- La pompe est défectueuse.

- Il tubo di scarico è schiacciato oppure ostruito.
- The exhaust pipe is either squeezed or clogged.
- Das Ablassrohr ist zerquetscht oder verstopft.
- Le tube de décharge est écrasé ou colmaté.
- Il filtro posto all'interno del contenitore-bidone è ostruito.
- The filter inside the container-drum is clogged.
- Der Filter im Innern des Behälters-Eimer ist verstopft.
- Le filtre placé dans le récipient-bidon est colmaté.

- Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco allegato).
- Contact your technical service center (see attached list).
- Kundendienstzentrum benachrichtigen (siehe beiliegende Liste)
- S'adresser au centre après-vente agréé (voir la liste jointe).
- Controllare o sostituire il tubo di scarico.
- Check or replace the exhaust pipe.
- Das Ablassrohr prüfen oder ersetzen.
- Contrôler ou remplacer le tube de décharge.
- Liberare il filtro e, se necessario, rimuoverlo e lavarlo.
- Pull out the filter, and, if needed, remove it for washing.
- Befreien Sie den Filter und, falls nötig, entfernen und reinigen Sie ihn.
- Libérer le filtre et, si nécessaire, le retirer et le laver.

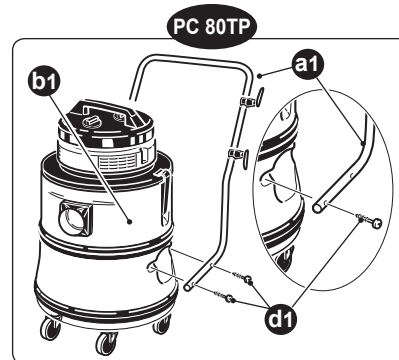
A USO DEL APARATO / USO DO APARELHO WERKING VAN HET APPARAAT / FOLOSIREA APARATULUI

A1 - MONTAJE DEL ASA DE TRANSPORTE - MONTAGEM DO MANÍPULO DE TRANSPORTE - MONTAGE VAN DE TRANSPORTBEUGEL - MONTAREA MÂNERULUI PENTRU TRANSPORT



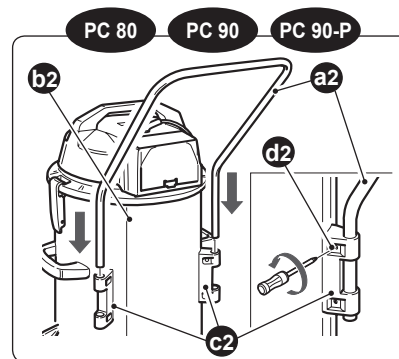
Sólo para mod. "PC 80TP plastic" - Só para mod. "PC 80TP plastic"
Enkel voor Mod. "PC 80TP plastic" - Numai pentru mod. "PC 80TP plastic"

- ES Insertar el asa de transporte (a1) en los alojamientos laterales del depósito-bidón (b1).
Bloquear con los tornillos de apriete (d1).
- PT Encaixar a pega de transporte (a1) no contentor-bidão (b1) nos alojamentos laterais.
Bloquear com os parafusos de fixação (d1).
- NL Steek de transporthandgreep (a1) van het reservoir/de tank (b1) in de zittingen aan de zijkant. Blokkeer hen met de spanschroeven (d1).
- RO Introduceți mânerul de transport (a1) la containerul-bidon (b1) în canturile laterale.
Blocați cu șuruburile de strângere (d1).



Sólo para mod. "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Só para mod. "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Enkel voor Mod. "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Numai pentru mod. "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"

- ES Aplicar el asa de transporte (a2) al depósito-bidón (b2) introduciéndola en los enganches (c2).
Bloquear con los tornillos de apriete (d2).
- PT Encaixar a pega de transporte (a2) no contentor-bidão inserindo-a nas retenções (c2).
Bloquear com os parafusos de fixação (d2).
- NL Bevestig de transporthandgreep (a2) aan het reservoir/de tank (b2) door hem in de bevestigingen (c2) te steken.
Blokkeer hem met de spanschroeven (d2).
- RO Aplicați mânerul de transport (a2) la containerul-bidon (b2) introducându-l în suporturile corespunzătoare (c2).
Blocați cu șuruburile de strângere (d2).

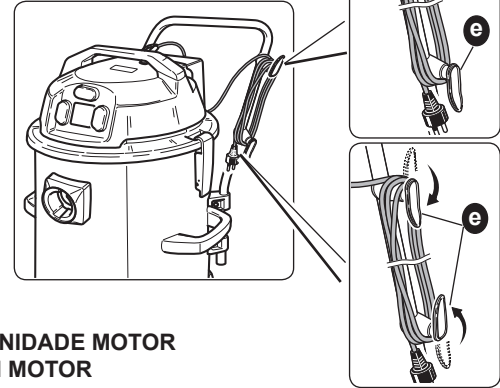


A2 - ENROLLACABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA - ENROLADOR DO CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA - KABELOPROLLER - DERULATORUL CORDONULUI DE ALIMENTARE ELECTRICĂ

- ES Coloque los ganchos (e) como se muestra en la figura.
PT Posicionar os ganchos (e) como indicado na figura.
NL Plaats de haken (e) zoals dat op de afbeelding is aangegeven.
RO Poziționați clemele după cum se arată în figură.

> > > >

- ES Para desenrollar el cable de alimentación eléctrica gire los ganchos (e).
PT Para desenrolar o cabo de alimentação eléctrica rodar os ganchos (e).
NL Voor het afwikkelen van de elektriciteitskabel draait u de haken (e) om.
RO Pentru a derula cordonul de alimentare electrică rotiți clemele (e).

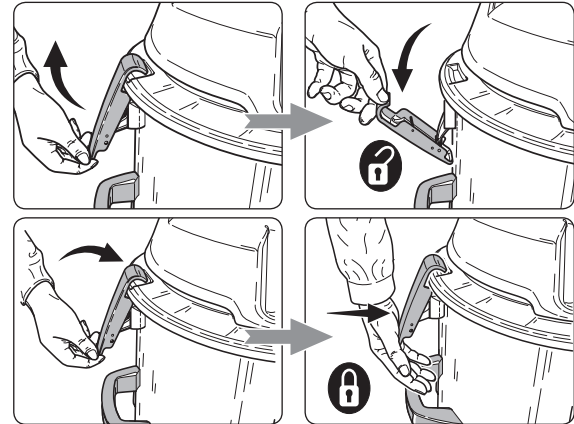


A3 - DESMONTAJE DEL MOTOR - HET AFKOPPELEN VAN DE MOTOREENHEID

- DESENGANCHE DA UNIDADE MOTOR - DETAȘAREA UNITĂȚII MOTOR

- ES Para desmontar el motor.
PT Para soltar a unidade motor.
NL Om de motoreenheid af te koppelen.
RO Pentru scoaterea unității motor.

- ES Para montar el motor.
PT Para enganchar a unidade motor.
NL Om de motoreenheid aan te koppelen.
RO Pentru conectarea unității motor.



Español - Português - Nederlands - Română

A4 - PUESTA EN MARCHA - INÍCIO FUNCIONAMENTO - IN WERKING STELLEN - PORNIREA

ES - Interruptores "A" y "B": • en posición ① = aparato encendido
PT - Interruptores "A" e "B": • na posição = aparelho ligado
NL - Schakelaars "A" en "B": • in de stand = apparaat ingeschakeld
RO - Întrerupător "A" și "B": • în poziția = aparat pornit

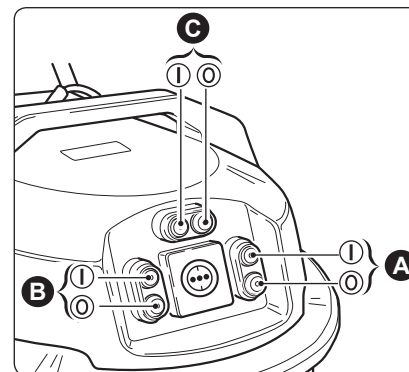
• en posición ② = aparato apagado
• na posição = aparelho desligado
• in de stand = apparaat uitgeschakeld
• în poziția = aparat oprit

ES - Interruptor "C": • en posición ① = toma suplementaria
PT - Interruptor "C": • na posição = tomada suplementar
NL - Schakelaar "C": • in de stand = extra aansluiting
RO - Întrerupător "C": • în poziția = priză suplimentară

• en posición ② = toma suplementaria
• na posição = tomada suplementar
• in de stand = extra aansluiting
• în poziția = priză suplimentară

Ⓢ en tensión "ON"
em tensão "ON"
met spanning "ON" (AAN)
în tensiune "ON"

Ⓢ "OFF"
"OFF"
"OFF" (UIT)
"OFF"



ES La toma de corriente suplementaria es apta para la conexión de aparatos eléctricos con una potencia máxima de 800W. NO conectar NUNCA más de un aparato a la toma de corriente suplementaria.
PT A tomada eléctrica suplementar está predisposta para a ligação de aparelhos eléctricos com uma potência máxima de 800W. NUNCA ligar mais do que um aparelho à tomada suplementar.
NL De extra stroomaansluiting is bedoeld voor aansluiting van elektrische apparaten met een vermogen van maximaal 800W. Verbind NOOIT meer dan één apparaat met de extra aansluiting.
RO Priza suplimentară de curent este prevăzută pentru conectarea aparatelor electrice care au putere maximă de 800W. NU conectați NICIODATĂ mai mult de un aparat la priza suplimentară.

B SISTEMAS FILTRANTES / SISTEMAS DE FILTRAGEM FILTREERSYSTEMEN / SISTEME FILTRANTE

- B1** - USO DE LA BOLSA DESECHABLE (OPCIONAL)
 - EMPREGO DO SACO DESCARTÁVEL PARA RECOLHA (OPCIONAL)
 - GEBUIK VAN DE WEGWERPSTOFZAK (APART VERKRIJGBAAR)
 - FOLOSIREA SACULUI COLECTOR DE UNICĂ FOLOSINȚĂ (OPTIONAL)



ES

PT

NL

RO

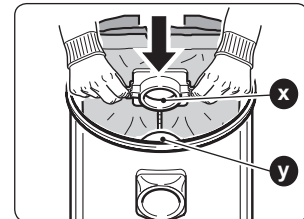
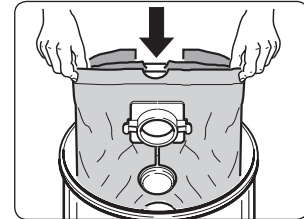
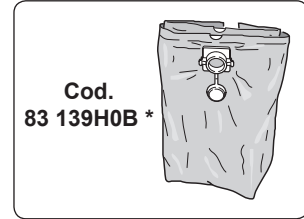
Utilice la bolsa únicamente con el filtro de cartucho y la cesta (g) montados.
 Utilizar o saco somente com o elemento de filtragem com cartucho e o cesto (g) ambos montados.

Gebruik de stofzak alleen wanneer het filterpatroonelement en de korf (g) beide zijn gemonteerd.

Utiliser le sac uniquement avec le filtre cartouche et le panier (g) déjà montés.

- ES - Introduzca la bolsa en el depósito-bidón.
 - Introduzca la abrazadera de plástico (x) en el empalme de entrada de aire (y) procurando no estropear la bolsa durante la operación.
 - Adhiera la bolsa a las paredes del depósito-bidón.
 - Coloque la bolsa sobrepuesta en el borde del depósito-bidón.
 - Introduzca la cesta (g) en el depósito-bidón.

- PT - Introduzir o saco no recipiente-bidão.
 - Introduzir a flange de plástico (x) na união de entrada do ar (y) evitando, durante a operação, de danificar o saco.
 - Fazer aderir o saco às paredes do recipiente-bidão.
 - Sobrepor o saco sobre o bordo do recipiente-bidão.
 - Introduzir o cesto (g) no recipiente-bidão.



* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

Español - Português - Nederlands - Română

- NL - Breng de stofzak in de ketel aan.
 - Breng het plastic aansluitstuk (x) op de zuigopening (y) aan en zorg ervoor de stofzak bij deze handeling niet te beschadigen.
 - Breng de stofzak goed tegen de wanden van de ketel aan.
 - Breng het stofzak over de rand van de ketel aan.
 - Breng de korf (g) in de ketel aan.

- RO - Introduceți sacul în containerul-bidon.
 - Inșerați brida de plastic (x) pe racordul de intrare a aerului (y) evitând, în timpul operațiunii, ruperea sacului.
 - Apropiati sacul de pereții containerului și aplicați unitatea motor.
 - Treceți sacul peste marginea containerul-bidon
 - Introduceți coșul (g) în containerul-bidon.



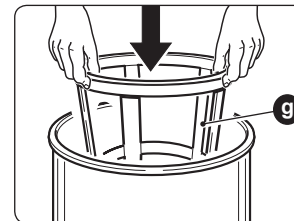
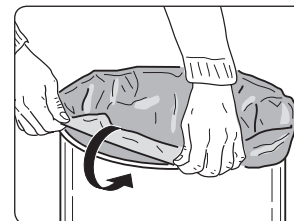
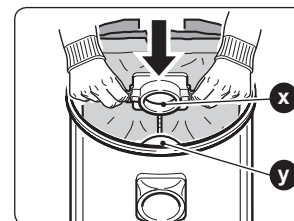
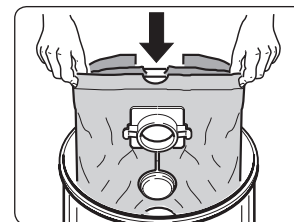
- ES **No use las bolsas con materiales afilados o húmedos.**
 PT **Evitar o uso com materiais cortantes ou húmidos.**
 NL **Zuig geen scherp of nat materiaal op.**
 RO **Evitați folosirea acestuia pentru materiale tăioase sau**

- ES Cambie la bolsa cuando el material aspirado alcance aproximadamente las tres cuartas partes de su capacidad.
 La bolsa no debe reutilizarse, siempre debe sustituirse.
 Tenga siempre a disposición un paquete de bolsas recoge polvo.

- PT Trocar o saco quando os materiais aspirados atingirem cerca de 3/4 da sua capacidade.
 O saco não deve ser reutilizado mas deve ser sempre substituído.
 Ter sempre à disposição uma confecção de sacos para recolha da poeira.

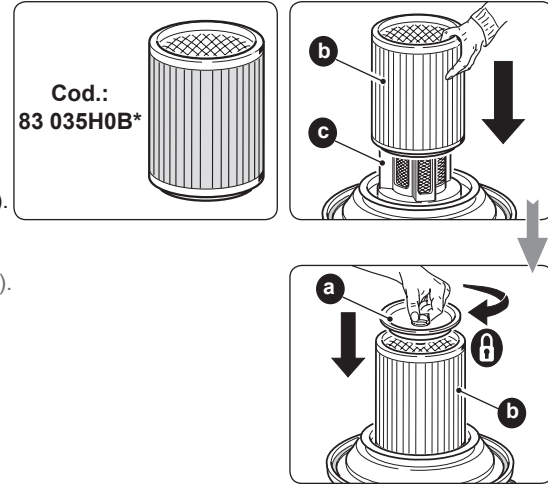
- NL Verwissel de stofzak wanneer de zak voor ongeveer 3/4 van de inhoud vol is.
 De stofzak mag niet opnieuw worden gebruikt, maar moet altijd worden vervangen.
 Houd altijd een verpakking met stofzakken in voorraad.

- RO Schimbați sacul când materialele aspirate au ajuns la două treimi din capacitate sa.
 Sacul nu trebuie să fie reutilizat, ci trebuie înlocuit întotdeauna.
 Recomandăm să aveți mereu de rezervă un pachet de saci pentru colectarea prafului.



- B2** - **USO DEL ELEMENTO FILTRANTE (OPCIONAL)**
 - **EMPREGO DO ELEMENTO DE FILTRAGEM (OPCIONAL)**
 - **AANWENDING VAN HET FILTREERELEMENT (APART VERKRIJGBAAR)**
 - **FOLOSIREA ELEMENTULUI FILTRANT (OPȚIONAL)**

- ES - Coloque el elemento filtrante (b) sobre el soporte del motor (c).
 - Introduzca el disco adaptador de plástico (a) en el elemento filtrante (b).
- PT - Posicionar o elemento de filtragem (b) no suporte do motor (c).
 - Introduzir o disco adaptador de plástico (a) no elemento de filtragem (b).
- NL - Plaats het filtreerelement (b) op de motorsupport (c).
 - Voeg de plastieken aanpasschijf (a) op het filtreerelement (b).
- RO - Poziționați elementul filtrant (b) pe suportul motor(c).
 - Introduceți discul adaptor de plastic (a) pe elementul filtrant (b).



ES

El elemento filtrante está especialmente recomendado para recoger polvo o sustancias sólidas y puede utilizarse junto con la bolsa recoge polvo que, además de evitar que el filtro se obstruya, ofrece la ventaja de manipular de manera rápida e higiénica el material aspirado.

PT

O emprego do elemento de filtragem é aconselhado especialmente para recolher a poeira ou substâncias sólidas e pode ser utilizado juntamente com um saco para recolha da poeira que, além de evitar entupir o elemento de filtragem, oferece a vantagem de transferir os materiais aspirados de maneira rápida e higiénica.

NL

Het gebruik van het filtreerelement wordt bijzonder aanbevolen voor stof of vaste stoffen en kan samen met de stofopvangzak worden gebruikt, die zowel een verstopping vermijdt alsook het voordeel biedt, de opgezogen materialen op een vlugge en hygiënische manier te verplaatsen.

RO

Folosirea elementului filtrant este recomandată îndeosebi pentru aspirarea prafului sau a substanțelor solide și poate fi utilizat alături de sacul de hârtie-filtru care, pe lângă faptul că evită înfundarea elementului filtrant, oferă avantajul de a transfera în mod rapid și igienic materialele aspirate.

* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj



ES
PT
NL
RO

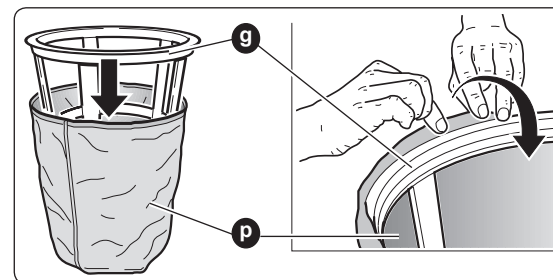
No use las bolsas con materiales afilados o húmedos.
Evitar o uso com materiais cortantes ou húmidos.
Vermijd het gebruik voor snijdende of natte materialen.
Evitați folosirea acestuia pentru materiale tăioase sau umede.

- B3** - USO DEL PREFILTRO EN FORMA DE CESTA
- UTILIZAÇÃO DO PRÉ-FILTRO EM FORMA DE CESTO
- GEBRUIK VAN HET KORF-VOORFILTER
- UTILIZAREA PRE-FILTRULUI CU RECIPIENT

Cod.:
83 010H0I

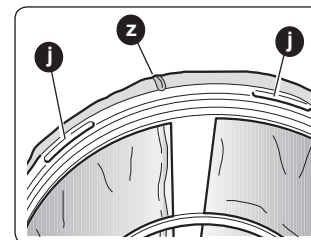


- ES Coloque el prefiltro (p) sobrepuesto en el borde de la cesta (g).
PT Sobrepor o pré-filtro (p) sobre o bordo do cesto (g).
NL Breng het voorfilter (p) over de rand van de korf (g) aan.
RO Treceți pre-filtrul (p) peste marginea coșului (g).



ES
PT
NL
RO

La costura lateral (z) del prefiltro no debe sobreponerse a los ganchos (j) de la cesta (g).
A costura lateral (z) do pré-filtro não deve ultrapassar os ganchos (j) no cesto (g).
De zijnaad (z) van het voorfilter mag niet over de haken (j) op de korf (g) heen komen.
Cusătura laterală (z) a pre-filtrului nu trebuie să depășească clemele (j) prezente pe coș (g).

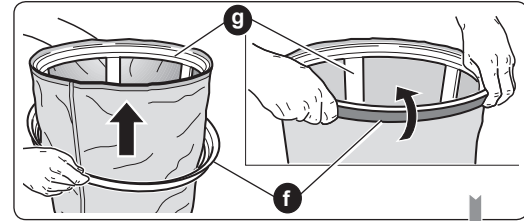


ES Enganche el anillo (f) a la cesta (g).

PT Enganchar o anel (f) ao cesto (g).

NL Plaats de ring (f) om de korf (g).

RO Prindeți inelul de coș (g).

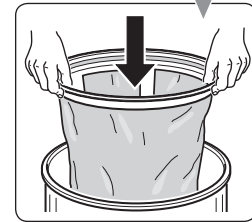


ES Introduzca el prefiltro cuando la cesta esté montada en el depósito-bidón.

PT Introduzir no recipiente-bidão o pré-filtro com o cesto já montado.

NL Plaats het voorfilter bij gemonteerde korf in de ketel.

RO Introduceți pre-filtrul când coșul este montat, în containerul-bidon.



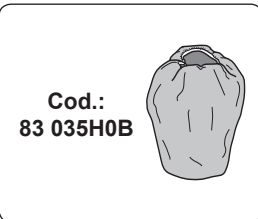
- B4** - EMPLEO DEL FILTRO-MOUSSE (OPCIONAL)
 - UTILIZAÇÃO DO FILTRO-MOUSSE (OPCIONAL)
 - GEBRUIK VAN DE SCHUIMFILTER (APART VERKRIJGBAAR)
 - FOLOSIRE FILTRU-SPUMA (OPȚIONAL)

ES Para aspirar sustancias líquidas, utilice el filtro de espuma.

PT Para aspirar substâncias líquidas utilizar o filtro-esponja.

NL Voor het opzuigen van vloeistoffen dient u het schuimfilter te gebruiken.

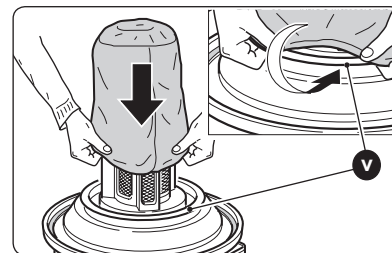
RO Pentru aspirarea substanțelor lichide folosiți filtrul-mousse.





ES
PT
NL
RO

La goma del filtro de espuma debe sobrepasar el borde (v).
O elástico do filtro-esponja deve passar por cima do bordo (v).
Het elastiek van het schuimfilter moet over de rand (v) komen.
Elasticul filtrului-mousse trebuie să depășească marginea (v).



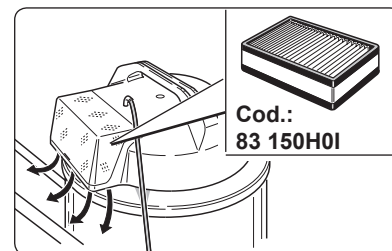
- B5** - POSTFILTRO DE AIRE EN SALIDA
 - PÓS-FILTRO AR DE SAÍDA
 - NAFILTER UITGAANDE LUCHT
 - POST-FILTRU AER LA IEȘIRE

ES El postfiltro garantiza que el aire que se emite en el ambiente esté libre de impurezas.

PT O pós-filtro garante que o ar libertado no ambiente não contém impurezas.

NL Het nafilter garandeert dat de lucht die in de omgeving wordt teruggebracht geen vuil bevat.

RO Post-filtrul garantează dispersia în mediu a aerului fără impurități.



C USO DEL APARATO / EMPREGO DO APARELHO WERKING VAN HET APPARAAT / FOLOSIREA PARATULUI



Sólo para mod. "PC 80TP plastic"
Enkel voor Mod. "PC 80TP plastic"

- Só para mod. "PC 80TP plastic"
- Numai pentru mod. "PC 80TP plastic"



ES

El tubo de descarga (s) debe cerrarse con el tapón correspondiente (t) para evitar que se produzcan pérdidas en la aspiración.

PT

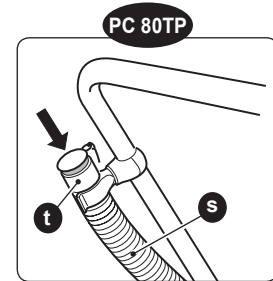
O tubo de descarga (s) deve ser fechado com a respectiva tampa (t) para evitar perdes de aspiração.

NL

De afvoerslang (s) moet met de speciale dop (t) worden afgesloten om te voorkomen dat de zuigkracht afneemt.

RO

Tubul de descărcare (s) trebuie să fie închis cu dopul prevăzut (t) pentru a evita pierderi de cantitate.



C1 - MONTAJE DEL TUBO FLEXIBLE - MONTAGEM DO TUBO FLEXÍVEL - MONTAGE VAN DE SLANG - MONTAREA TUBULUI FLEXIBIL

ES

Introduzca el manguito del tubo flexible (u) en la conexión de entrada de aire (r) y gírelo hacia la derecha.

PT

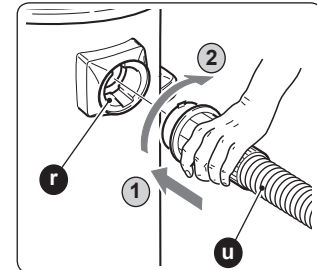
Introduzir o manguito do tubo flexível (u) na união de entrada do ar (r) rodando-o no sentido horário.

NL

Steek de aansluitmof van de slang (u) in de zuigopening (r) en draai hem met de wijzers van de klok mee.

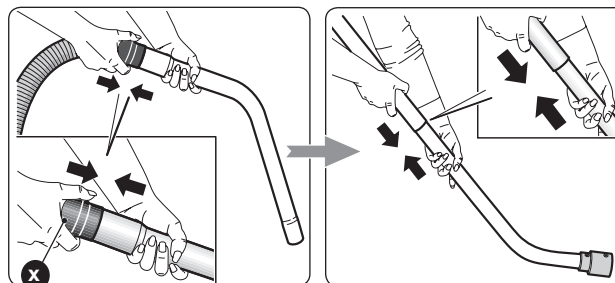
RO

Introduceți manșonul tubului flexibil (u) în racordul de intrare aer (r) și rotiți-l în sens orar.

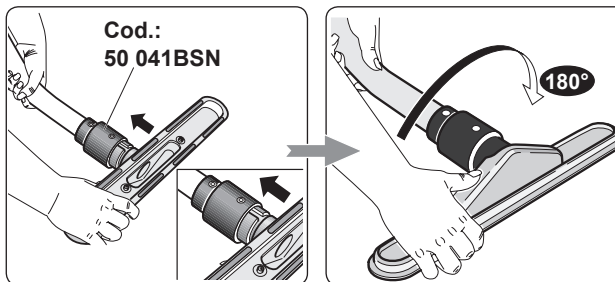


C2 - **USO DE LOS CEPILLOS** - **USO DAS ESCOVAS**
 - **GEBRUIK VAN DE BORSTELS** - **FOLOSIREA PERIILOR**

- ES Introducir el manguito (x) enganchado al tubo flexible, en el tubo curvo superior. Introducir el tubo curvo superior en el inferior.
- PT Introduzir o manguito (x) conectado ao tubo flexível, no tubo curvo superior. Insertar o tubo curvo superior no inferior.
- NL Voeg de mof (x) gekoppeld aan de buigzame buis, in de bovenste kromme buis. Steek de bovenste kromme buis in de onderste buis.
- RO Introduceți mîner (x) prins la tub flexibil, în tub curbat superior. Prindeți tub curbat superior la cel inferior.



- ES Introducir el manguito cód. 50 041B5N en el cuerpo de la escobilla industrial que se desea utilizar y girar 180° la escobilla.
- PT Encaixar o manguito cód. 50 041B5N no corpo da escova industrial que se pretende usar e logo girar a escova em 180°.
- NL Voeg de mof code 50 041B5N in het industriële borsteldeel, dat men wenst te gebruiken en draai vervolgens de borstel met 180°.
- RO Prindeți mîner cod. 50 041B5N în corp perie industrială care înseamnă să utilizați și succesiv să rotiți peria de 180°.



C3

- COMO ASPIRADOR DE POLVO
- ALS STOFZUIGER

- COMO ASPIRADOR DE PÓ
- CA ASPIRATOR DE PRAF



ES
PT
NL
RO

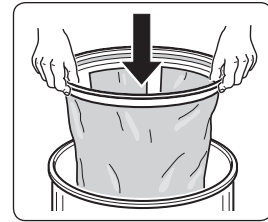
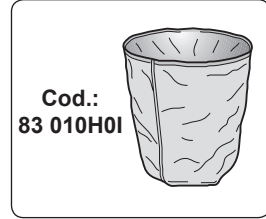
**Colocar el prefiltro de canasta
Aplicar o pré-filtro de cesto
Breng de korfvoorfilter aan
Aplicare pre-filtru cu perie**

- ES Utilizar el elemento filtrante (opcional) para aumentar las “prestaciones” de filtrado.
- PT Utilizar o elemento filtrante (opcional) para aumentar o desempenho da filtragem.
- NL Gebruik het (optionele) filterelement om de filtering-“performance” te verbeteren.
- RO Utilizați elementul filtrant (opțional) pentru a îmbunătăți “performanțele” de filtrare.



ES
PT
NL
RO

**El elemento filtrante debe utilizarse siempre. Mantenga limpio el elemento filtrante.
Sustitúyalo cuando haya demasiada cal o está demasiado gastado.
O elemento de filtragem deve ser sempre utilizado. Manter limpo o elemento de filtragem.
Substituí-lo no caso de excessivas incrustações ou se estiver demasiado gasto.
Het filterelement moet steeds gebruikt worden. Houd het filterelement zuiver.
Vervang bij excessieve afzettingen of indien verbruikt.
Elementul filtrant trebuie să fie folosit întotdeauna. Păstrați curat elementul filtrant.
Înlocuiți-l în caz de încrustări excesive sau de uzură.**



C4 - COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS
- ALS VLOEISTOFZUIGER

- COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS
- CA ASPIRATOR DE LICHIDE



ES

Quitar siempre el elemento filtrante y, si estuviera presente, la bolsa desechable de recogida. Utilizar el filtro-esponja.

PT

Retirar sempre o elemento filtrante e, se presente, o saco de recolha descartável. Utilizar o filtro-mousse.

NL

Verwijder altijd het filterelement en, indien aanwezig, de wegwerpverzamelzak.

Gebruik het filter-mousse.

RO

Scoateți întotdeauna elementul filtrant și, dacă este cazul, sacul de colectare praf. Utilizați filtrul-spumă.



ES

Si está presente, extraiga también el prefiltro en forma de cesto.

PT

Se estiver presente, retirar também o pré filtro de cesto.

NL

Verwijder ook de korfvoorfilter indien aanwezig.

RO

Dacă este prezent, scoateți și pre-filtrul tip coș.

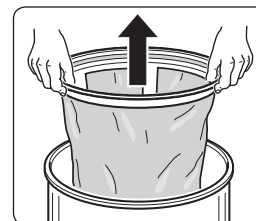
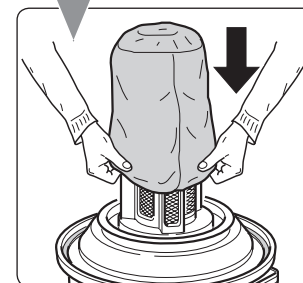
ES Cuando los líquidos aspirados en el depósito-bidón alcancen el nivel máximo permitido, el flotador de seguridad anulará automáticamente la aspiración.

El usuario lo notará por el aumento del número de revoluciones del motor y la falta de aspiración.

Pare inmediatamente el aparato y vacíe el depósito-bidón.

PT Quando os líquidos aspirados no recipiente-bidão atingirem o máximo nível consentido, a aspiração é bloqueada automaticamente pela bóia de segurança. O utilizador é advertido pelo aumento do número de rotações do motor e pela ausência de aspiração.

Parar imediatamente o aparelho e esvaziar o recipiente-bidão.



- NL Wanneer de opgezogen vloeistof in de containerbak het maximale toegestane niveau bereikt, wordt het opzuigen automatisch door de veiligheidsdrijver geblokkeerd.
De gebruiker wordt op de hoogte gebracht van de verhoging van het toerenaantal van de motor en van het niet opzuigen.
Breng het apparaat onmiddellijk tot stilstand en leeg de containerbak.
- RO Când, în containerul-bidon, lichidele aspirate ating nivelul maxim permis, aspirarea este blocată automat de flotorul de siguranță.
Utilizatorul este avertizat prin creșterea turațiilor motorului și prin absența aspirării.
Opriți imediat aparatul și goliți recipientul bidon.

- C5** - PARA ASPIRAR GRANDES CANTIDADES DE LÍQUIDOS
- PARA ASPIRAR GRANDES QUANTIDADE DE LÍQUIDOS
- VOOR HET OPZUIGEN VAN GROTE HOEVEELHEDEN VLOEISTOF
- PENTRU ASPIRAREA UNOR MARI CANTITĂȚI DE LICHIDE

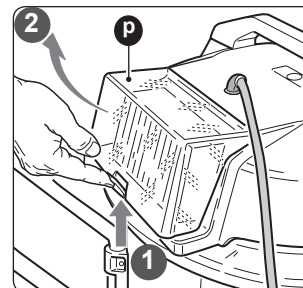
- ES No sumerja completamente la boquilla rinconera para que haya un flujo parcial de aire.
- PT Não imergir completamente a boca de lança para garantir um parcial fluxo do ar.
- NL Dompel het lansmondstuk niet helemaal onder zodat een gedeeltelijke luchttoevoer gegarandeerd wordt.
- RO Nu cufundați complet duza îngustă pentru a asigura un flux de aer parțial.



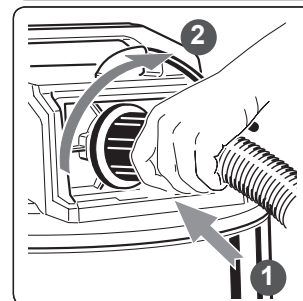
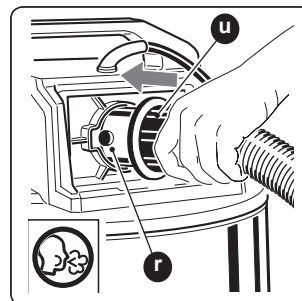
C6

- USO DE LA FUNCIÓN DE SOPLADO
- USO DO FUNCIONAMENTO COM SOPRO
- GEBRUIK VAN DE BLAASFUNCTIE
- FOLOSIREA FUNCȚIEI DE SUFLARE

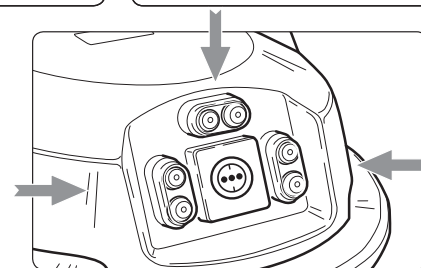
- ES Extraiga el depósito "P" junto con el postfiltro HEPA.
- PT Retirar o recipiente "P" com o de post-filtro HEPA montado.
- NL Verwijder de houder "P" samen met het uitblaasfilter HEPA.
- RO Scoateți containerul "P" prevăzut cu post-filtrul HEPA.



- ES Introduzca el manguito del tubo flexible (u) en la conexión de salida de aire (r) y gírelo hacia la derecha.
- PT Introduzir o manguito do tubo flexível (u) na junta da saída do ar (r) rodando-o no sentido horário.
- NL Steek de aansluitmof van de slang (u) in de blaasopening (r) en draai hem met de wijzers van de klok mee.
- RO Introduceți manșonul tubului flexibil (u) în racordul ieșire aer (r) și rotiți-l în sens orar.



- ES Ponga en marcha el aparato (véase la página 68).
- PT Por o aparelho a trabalhar (ver pág. 68).
- NL Start het apparaat (zie pagina 68).
- RO Porniți aparatul (a se vedea pagina 68).



C7 - USO DE LA BOMBA
- GEBRUIK VAN DE POMP

- UTILIZAÇÃO DA BOMBA
- UTILIZAREA POMPEI



Sólo para mod. "PC 90-P TwinPower" - Só para mod. "PC 90-P TwinPower"
Enkel voor Mod. "PC 90-P TwinPower" - Numai pentru mod. "PC 90-P TwinPower"

- ES Para eliminar los líquidos del contenedor-bidón:
- conectar eléctricamente la bomba;
 - poner en marcha la bomba.

- PT Para esvaziar os líquidos do recipiente-bidão:
- conectar electricamente a bomba;
 - pôr em funcionamento a bomba.

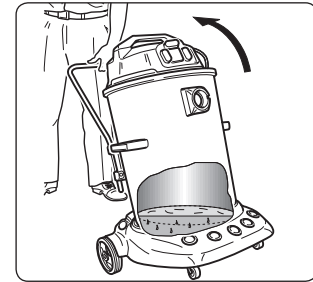
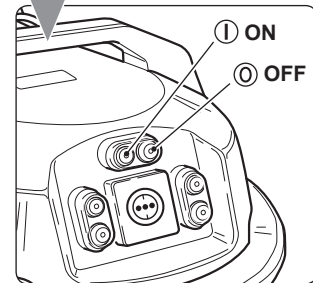
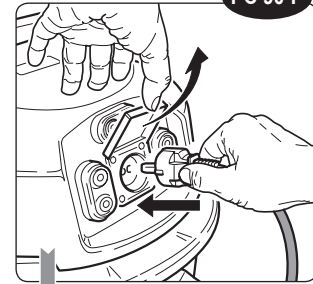
- NL Om de vloeistoffen van de container-vat te ledigen:
- sluit de pomp elektrisch aan;
 - start de pomp.

- RO Pentru vărsarea lichidelor în containerul-bidon:
- conectați electric pompa;
 - porniți pompa.



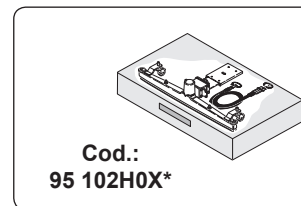
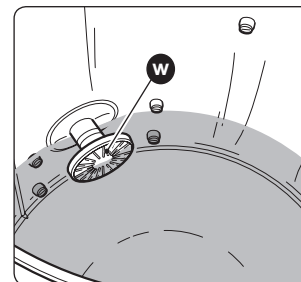
- ES - Poner en marcha la bomba sólo con los motores apagados.
Para vaciar completamente el contenedor-bidón inclinar el aparato.
Parar inmediatamente la bomba cuando se haya acabado la erogación.
- PT - Pôr em função a bomba somente quando os motores estiverem desligados.
Para esvaziar completamente o recipiente-bidão inclinar o aparelho.
Parar imediatamente a bomba quando a distribuição for acabada.
- NL - Start de pomp alleen wanneer de motoren uitgeschakeld zijn.
Neig het apparaat om de container-vat volledig te ledigen.
Stop onmiddellijk de pomp bij uitgevoerde toevoer.
- RO - Porniți pompa doar cu motoarele oprite.
Pentru a goli complet containerul-bidon, înclinați aparatul.
Opriți imediat pompa după terminarea aspirării.

PC 90-P



Español - Português - Nederlands - Română

- ES Si el filtro (w) que está en el contenedor-bidón está atascado limpiarlo.
Si es necesario quitarlo y enjuagarlo.
- PT Se o filtro (w) posto no interior do recipiente-bidão for entupido, prover à limpeza do mesmo.
No caso for preciso, removê-lo e enxaguá-lo.
- NL Indien de filter (w) binnenin de container-vat verstopt zou zijn, reinig hem dan.
Zo nodig verwijderen en goed spoelen.
- RO În cazul în care filtrul (w) montat în interiorul containerului-bidon este înfundat, curățați-l.
În acest caz, scoateți-l și clătiți-l.

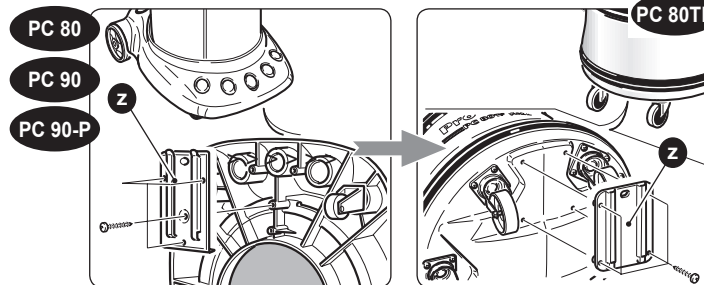


- C8** - **USO DE LA BOQUILLA FRONTAL (OPCIONAL)**
- **USO DO BOCAL DIANTEIRO (OPCIONAL)**
- **GEbruik VAN DE FRONTZUIGMOND (APART VERKRIJGBAAR)**
- **FOLOSIREA DUZEI FRONTALE (OPȚIONALĂ)**



- ES **Preparar el aparato como se indica en la sección "C" (Uso del aparato).**
- PT **Preparar o aparelho conforme indicado na secção "C" (Utilização do aparelho).**
- NL **Bereid het apparaat voor zoals aangegeven in deel "C" (Gebruik van het apparaat).**
- RO **Pregătiți aparatul așa cum este indicat la secțiunea "C" (Utilizarea aparatului).**

- ES Apriete la placa de soporte (z).
- PT Enrosar o suporte de placa (z).
- NL Schroef de plaathouder (z) vast.
- RO Înșurubați suportul placă (z).



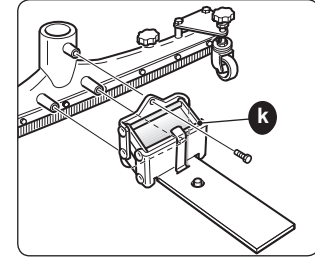
* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

ES Apriete el soporte (k).

PT Enroscar o apoio (k).

NL Schroef de steun (k) vast.

RO Înșurubați suportul (k).



ES Introduzca el conjunto en la placa de soporte (z), empujándolo hasta que quede bien enganchado.

PT Introduzir o conjunto no suporte de placa (z) pressionando-o até se realizar o engate.

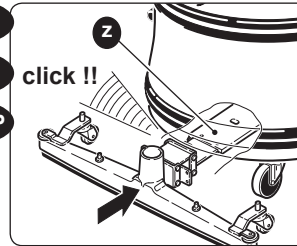
NL Steek het geheel in de plaathouder (z) en druk het zover tot het vastklikt.

RO Introduceți ansamblul în suportul placă (z) împingând până la efectuarea prinderii.

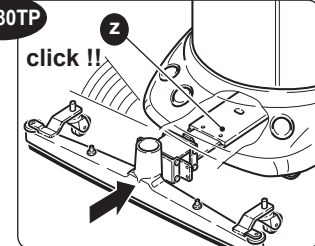
PC 80

PC 90

PC 90-P



PC 80TP

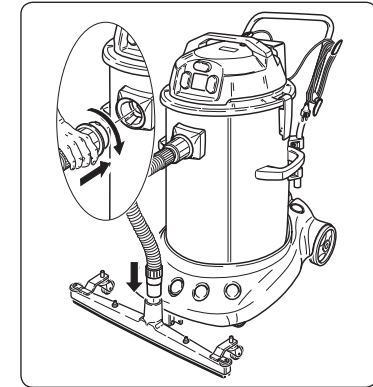


ES Conecte la boquilla frontal a la conexión de entrada de aire, mediante el tubo flexible correspondiente.

PT Ligar o bocal dianteiro à junta de entrada do ar através do respectivo tubo flexível.

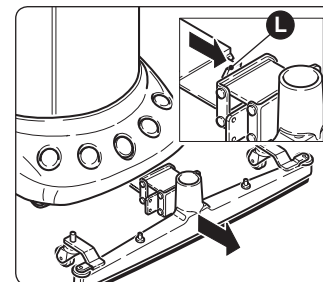
NL Sluit de frontzuigmond met de daarvoor bestemde slang op de zuigopening aan.

RO Conectați duza frontală la racordul intrare aer prin tubul flexibil prevăzut.



Español - Português - Nederlands - Română

- ES Para desmontar la boquilla frontal accione la palanca (L).
- PT Para desenganchar o bocal dianteiro premer a alavanca (L).
- NL Om de frontzuigmond los te koppelen dient u op de hendel (L) te drukken.
- RO Pentru a desprinde duza frontală apăsați levierul (L).



- ES Nota: para utilizar la boquilla frontal con el soporte de goma recoge líquidos, ponga el aparato en el modo de funcionamiento “aspirador de líquidos” (véase página 78).
- PT Nota: para utilizar o bocal frontal com o suporte com borracha para recolher líquidos, predispor o aparelho para uso “como aspira-líquidos” (ver pág 78).
- NL NB: om de frontzuigmond te gebruiken met de steun voor rubber wissers, dient u het apparaat in te stellen voor gebruik “als vloeistofzuiger” (zie pagina 78).
- RO Notă: pentru folosirea duzei frontale cu suportul cu cauciuc pentru colectarea lichidelor, pregătiți aparatul ca “aspirator de lichide” (a se vedea pagina 78).

- ES Sustituya los escurridores de goma si están rotos o desgastados.
- PT Substituir os raspadores de borracha se estiverem consumidos.
- NL Vervang de rubber wissers als ze versleten zijn of als er sneden in zitten.
- RO Înlocuiți racletele din cauciuc dacă sunt uzate sau tăiate.

D MANTENIMIENTO / MANUTENÇÃO ONDERHOUD / ÎNTREȚINERE



ES

PT

NL

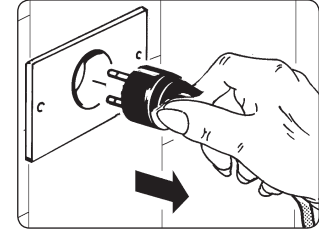
RO

Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento (limpieza o sustitución) en el filtro, desenchufe la toma de alimentación eléctrica.

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, (limpeza ou substituição) do sistema filtrante, extrair sempre a ficha da tomada de alimentação eléctrica.

Verwijder steeds de stekker uit het stroomnet vooraleer een onderhoud (reiniging of vervanging) uit te voeren.

Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere (curățenie sau înlocuire) a sistemului filtrant, scoateți întotdeauna din priză cordonul de alimentare electrică.



D1

- SUSTITUCIÓN DE LA BOLSA DESECHABLE (OPCIONAL)
- SUBSTITUIÇÃO SACO DESCARTÁVEL PARA RECOLHA (OPCIONAL)
- Vervangen van de wegwerpstofzak (APART VERKRIJGBAAR)
- ÎNLOCUIREA SACULUI COLECTOR DE UNICĂ FOLOSINȚĂ (OPȚIONALĂ)



ES

PT

NL

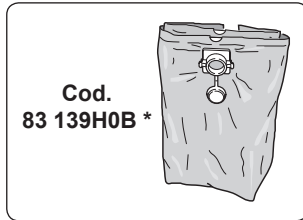
RO

La bolsa no debe reutilizarse sino que debe sustituirse.

O saco nunca deve ser reutilizado, mas deve sempre ser substituído.

De stofzak mag niet opnieuw worden gebruikt, maar moet worden vervangen.

Sacul nu trebuie să fie refolosit, ci înlocuit.



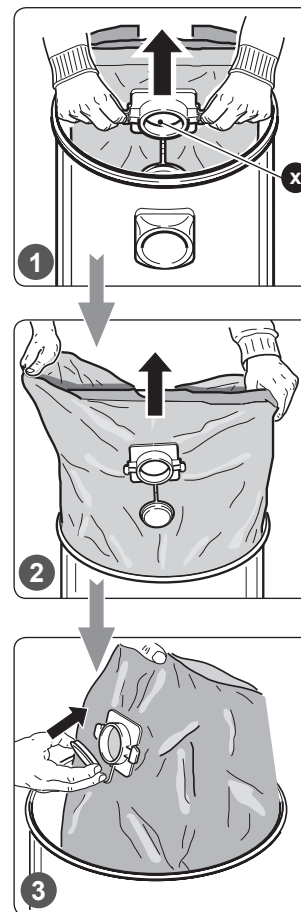
* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj

- ES Para sustituir la bolsa:
- extraiga la abrazadera de plástico (x) de la conexión de entrada de aire;
 - extraiga la bolsa de PE-LD;
 - cierre la abrazadera (x) con el tapón correspondiente.

- PT Para substituir o saco:
- soltar a flange de plástico (x) da junta de entrada do ar;
 - extrair o saco de polietileno PE-LD;
 - fechar a flange (x) com a respectiva tampa.

- NL Om de zak te vervangen:
- haal het plastic aansluitstuk (x) uit de zuigopening;
 - haal de stofzak van polyethyleen PE-LD weg;
 - sluit het aansluitstuk (x) met de daarvoor bestemde dop af.

- RO Pentru a înlocui sacul:
- detașați brida de plastic (x) de la racordul intrare aer;
 - extrageți sacul din PE-LD;
 - închideți brida (x) cu dopul prevăzut.



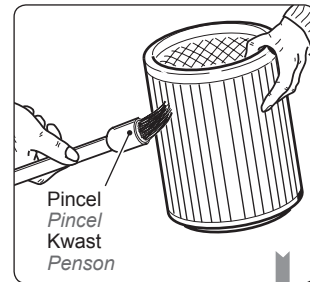
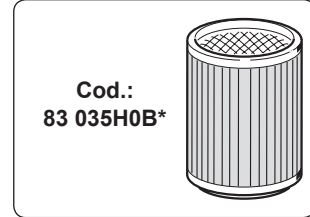
- D2** - ELEMENTO FILTRANTE (OPCIONAL)
 - ELEMENTO DE FILTRAGEM (OPCIONAL)
 - FILTEREERELEMENT (APART VERKRIJGBAAR)
 - ELEMENT FILTRANT (OPȚIONAL)

- ES
- Extraiga el elemento filtrante del soporte del motor.
 - Limpie el elemento filtrante regularmente utilizando un pincel con cerdas suaves.
 - Para limpiar a fondo el elemento filtrante dirija un chorro de agua desde el interior hacia el exterior.
 - Antes de volver a colocar el filtro, compruebe que esté seco.
 - Si está gastado, roto o perforado, sustituya **solamente** el elemento filtrante.

- PT
- Retirar o elemento de filtragem do suporte do motor.
 - Limpar frequentemente o elemento de filtragem com um pincel de cerdas macias.
 - Para limpar a fundo o elemento de filtragem dirigindo um jacto de água de dentro para fora.
 - Antes de montar novamente o elemento de filtragem verificar que esteja bem enxuto.
 - Se gasto, rasgado ou furado, substituir **somente** o elemento filtrante.

- NL
- Verwijder het filterelement van de motorsupport.
 - Reinig regelmatig het filterelement met een zacht penseel.
 - Richt een waterstraal van binnen naar buiten voor een grondige reiniging van het filterelement.
 - Het filterelement mag enkel goed droog terug aangebracht worden.
 - Als het filterelement versleten of gescheurd is, of gaten heeft, moet **alleen** het filterelement worden vervangen.

- RO
- Scoateți elementul filtrant din suportul motor.
 - Curățați frecvent elementul filtrant cu o perie cu păr moale.
 - Pentru a curăța bine elementul filtrant, îndreptați un jet de apă din interior spre exterior.
 - Înainte de a aplica din nou elementul filtrant, asigurați-vă că este bine uscat.
 - Dacă este consumat, rupt **sau** spart înlocuiți doar elementul filtrant.



* Cód. paquete - Cód. Confecção - Code verpakking - Cod ambalaj



ES
PT
NL
RO

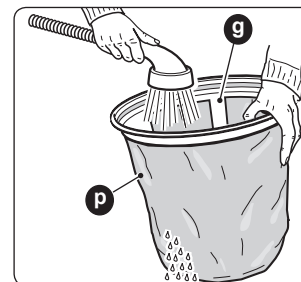
**Si el elemento filtrante está mojado, manipúlelo con cuidado.
Manusear o elemento de filtragem com cuidado enquanto estiver molhado.
Wanneer het filterelement nat is, dient u het zorgvuldig te hanteren.
Când elementul filtrant este umed, manevrați-l cu grijă.**

D3 - PRE-FILTRO DE CANASTA - KORF-VOORFILTER

- PRÉ-FILTRO EM FORMA DE CESTO - PRE-FILTRU CU RECIPIENT

- ES - Limpie el prefiltro (p) con la cesta (g) dirigiendo el agua desde el interior hacia el exterior.
- Antes de volver a montarlo, compruebe que esté completamente seco.
- Sustituir el filtro si estuviera desgastado.
- PT - Limpar o pré-filtro (p) juntamente com o cesto (g) dirigindo um jacto de água de dentro para fora.
- Antes de o montar novamente, verificar que esteja bem enxuto.
- Substituí-lo se gasto.
- NL - Reinig het voorfilter (p) samen met korf (g) waarbij u een straal water van binnen naar buiten richt.
- Voordat u het terugzet, dient u zich ervan te verzekeren dat het goed droog is.
- Vervang dit als het versleten is.
- RO - Curățați pre-filtrul (p) împreună cu coșul (g) îndreptând apa din interior către exterior.
- Înainte de a-l aplica din nou, asigurați-vă că este bine uscat.
- Înlocuiți-l dacă este consumat.

**Cod.:
83 010H01**



D4

- **FILTRO DE ESPUMA (OPCIONAL)**
- **SCHUIMFILTER (APART VERKRIJGBAAR)**
- **FILTRO ESPONJA (OPCIONAL)**
- **FILTRUL MOUSSE (OPȚIONALĂ)**

- ES - Lave el filtro de espuma con agua **SIN** utilizar detergentes.
- Sustitúyalo si está roto o gastado.
- PT - Lavar o filtro esponja com água **SEM** utilizar detergentes.
- Substituí-lo se estiver demasiado gasto ou rasgado.
- NL - Reinig de schuimfilter met water **ZONDER** het gebruik van reinigingsmiddelen.
- Vervang indien versleten of gescheurd.
- RO - Spălați filtrul mousse cu apă **FĂRĂ** a utiliza detergenți.
- Înlocuiți-l dacă este uzat sau rupt.

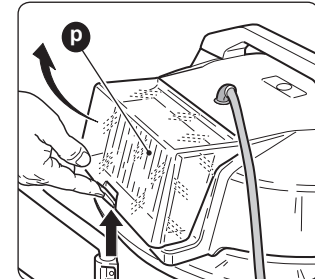
Cod.:
83 035H0B



D5

- **POSTFILTRO EN LA SALIDA DE AIRE**
- **UITBLAASFILTER**
- **POST-FILTRO AR EM SAÍDA**
- **POST-FILTRU EVACUARE AER**

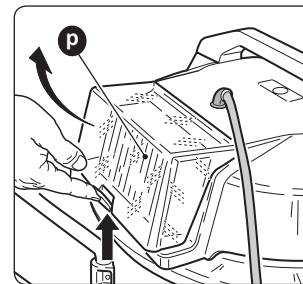
- ES Sustituir periódicamente el post-filtro:
- a) desmonte el depósito (p);
 - b) extraiga el postfiltro;
 - c) monte el postfiltro nuevo con la junta (o) girada hacia el exterior del depósito (p);
 - d) vuelva a enganchar el depósito (p).



Español - Português - Nederlands - Română

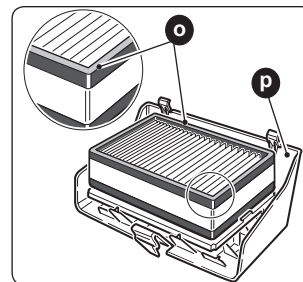
PT Substituir periodicamente o pós-filtro:

- desenganchar o recipiente (p);
- retirar o post-filtro;
- posicionar o novo post-filtro com a junta (o) dirigida para o exterior do recipiente (p);
- enganchar novamente o recipiente (p).



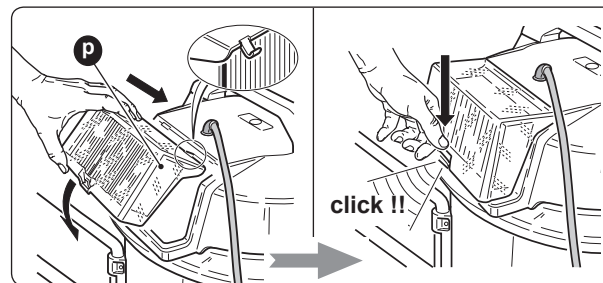
NL Wissel regelmatig de postfilter uit:

- haal het uitblaasfilter (p) los;
- verwijder het uitblaasfilter;
- plaats het nieuwe uitblaasfilter met de dichting (o) naar de buitenzijde van de ketel gericht (p);
- koppel de ketel (p) weer vast.



RO Înlocuiți periodic post-filtrul:

- detașați containerul (p);
- scoateți post-filtrul;
- poziționați noul post-filtru cu garnitura (o) îndreptată spre exteriorul containerului (p);
- atașați din nou containerul (p).



D6

- LIMPIEZA DEL DEPÓSITO - BIDÓN
- REINIGING VAN DE CONTAINERBAK
- LIMPEZA DO RECIPIENTE-BIDÃO
- CURĂȚAREA RECIPIENTULUI-BIDON

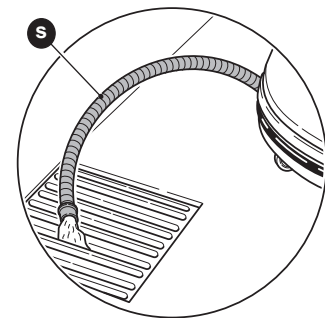
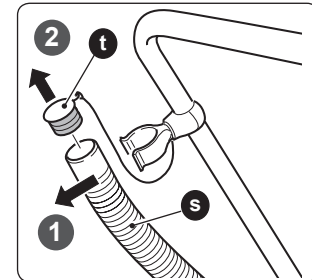
- ES Compruebe la cantidad del material aspirado.
Vacíe el depósito cuando esté lleno hasta la mitad.
Seque el depósito-bidón y los accesorios después de haber aspirado líquidos.
- PT Verificar a quantidade de materiais aspirados.
Esvaziar o recipiente quando estiver cheio pela metade.
Depois de ter aspirado líquidos, enxugar o recipiente-bidão.
- NL Controleer de hoeveelheid opgezogen materiaal.
Leeg de ketel wanneer hij halfvol is.
Droog de ketel en de hulpstukken af nadat u vloeistof hebt opgezogen.

- RO Controlați cantitatea materialelor aspirate.
Goliți containerul când s-a umplut pe jumătate.
Uscați containerul-bidon și accesoriile după ce ați aspirat lichide.



- Sólo para mod. "PC 80TP plastic"** - **Só para mod. "PC 80TP plastic"**
Enkel voor Mod. "PC 80TP plastic" - **Nu mai pentru mod. "PC 80TP plastic"**

- ES Después de haber aspirado sustancias líquidas, para vaciar el contenedor-bidón, quitar el tapón (t) del tubo de descarga (s).
- PT Depois de ter aspirado substâncias líquidas, para esvaziar o recipiente-bidão, retirar a tampa (t) do tubo de descarta (s).
- NL Verwijder dop (t) van de uitlaatpijp (s) na het opzuigen van vloeistoffen, om de behouder - bak te legen.
- RO După ce ați aspirat substanțe lichide, pentru a goli recipientul- bidon, eliminați capacul (t) din tubul de descărcare (s).



D7 - SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN
- UITWISSELING VAN DE TOEVOERKABEL

- SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO
- ÎNLOCUIREA CORDONULUI DE ALIMENTARE

- ^{ES} Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado (véase la lista anexa), ya que es necesario utilizar herramientas especiales.
- ^{PT} Se o cabo de alimentação eléctrica estiver danificado contactar um centro de assistência técnica autorizado (ver lista em anexo), dado que é necessário usar ferramentas especiais.
- ^{NL} Wendt U zich tot een geautoriseerde klantendienst (zie bijgevoegde lijst) indien de elektrische toevoer-kabel beschadigd is, omdat speciale werktuigen daarvoor benodigd worden.
- ^{RO} În cazul în care cordonul de alimentare electrică este deteriorat, adresați-vă unui centru de asistență tehnică autorizată (a se vedea lista anexată), pentru că sunt necesare unelte speciale.

C.A.T.



ES

**Sólo para países
de la Unión Europea**



¡No deseche los aparatos eléctricos
junto con los residuos domésticos!

De conformidad con las Directivas Europeas 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin, se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT

**Apenas para os
países da UE**



Não deite ferramentas eléctricas
no lixo doméstico.

No respeito das directivas europeias 2002/96/CE e 2003/108/CE, sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

NL

**Alleen voor
EU-landen**



Geef elektrisch gereedschap niet
met het huisvuil mee!

Volgens de Europese Richtlijnen 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden ingezameld te worden en afgevoerd te worden naar een een vuilverwerkingsbedrijf dat aan de van kracht zijnde milieu-eisen voldoet.

RO

**Doar pentru
țările UE**



Nu aruncați aparaturi electrice între
resturile domestice.

După Directivele Europene 2002/96/CE și 2003/108/CE despre resturi de aparaturi electrice și electronice și în baza actualizării ei în conformitate cu normele naționale, aparaturile electrice trebuie să fie adunate separat, cu scopul de a fi folosite în mod eco-compatibil.

¿TIENE ALGÚN PROBLEMA? / EVENTUAIS PROBLEMAS ? HEBT U PROBLEEMEN ? / AVEȚI PROBLEME?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- El aparato no se pone en marcha.
- O aparelho não funciona.
- Het apparaat start niet.
- Aparatul nu pornește.

- El polvo sale del post-filtro aire en salida.
- O pó sai do post-filtro ar em saída.
- De stof komt postfilter uitgaande lucht.
- Praful iese prin post-filtrul aer de la ieșire.

- El motor aumenta el número de revoluciones de forma considerable.
- O motor aumenta notavelmente o número de rotações.
- Het toerental van de motor neemt aanzienlijk toe.
- Motorul sporește considerabil numărul de rotații.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

- Falta de corriente.
- Falta de corrente.
- Geen stroom.
- Lipsa curentului.
- Cable de alimentación eléctrica, interruptores o motor defectuosos.
- Cabo de alimentação eléctrica, interruptores ou motor defeituosos.
- Elektrische toevoerkabel, schakelaar of motor beschadigt.
- Cordon de alimentare electrică, întrerupătoare sau motor cu defecte.

- Filtro sucio o roto.
- Filtro sujo ou rasgado.
- Filter vuil of gescheurd.
- Filtru murdar sau rupt.

- Depósito-bidón demasiado lleno.
- Recipiente-bidão demasiado cheio.
- Containerbak te vol.
- Recipient-bidon prea plin.

- Filtro sucio o lleno de cal.
- Elemento de filtragem sujo ou incrustado.
- Filtreerelement vuil of van een kalklaag voorzien.
- Element filtrant murdar sau încrustat.

- Tubos o accesorios obstruidos.
- Tubos ou acessórios entupidos.
- Slangen of toebehoren verstopt.
- Tuburi sau accesorii înfundate.

SOLUCIONES/ SOLUÇÕES / REMEDIE / REMEDII

- Compruebe la toma de corriente.
- Verificar a tomada de corrente.
- Controleer het stopcontact.
- Verificați prize de curent.
- Póngase en contacto con un centro de asistencia técnica (véase lista anexa).
- Contactar o centro de assistência técnica (ver lista em anexo).
- Wendt u zich tot het technische servicecentrum (zie bijgevoegde lijst) .
- Adresați-vă centrului de asistență tehnică (a se vedea lista anexată).

- Controle el filtro y sustitúyalo si fuese necesario.
- Controlar o filtro e eventualmente substituí-lo.
- Filter controleren en eventueel vervangen.
- Controlați filtrul și eventual înlocuiți-l.

- Compruebe el depósito-bidón.
- Verificar o recipiente-bidão.
- Controleer de inhoud van het vat.
- Controlați recipientul-bidon.

- Limpie o sustituya el filtro.
- Limpar ou substituir o elemento de filtragem.
- Reinig of vervang het filtreerelement.
- Curățați sau înlocuiți elementul filtrant.

- Compruebe el tubo flexible o los accesorios.
- Verificar o tubo flexível ou os acessórios.
- Controleer de slang of de toebehoren.
- Controlați tubul flexibil sau accesorile.

¿TIENE ALGÚN PROBLEMA? / EVENTUAIS PROBLEMAS ? HEBT U PROBLEEMEN ? / AVEȚI PROBLEME?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- Disminución del rendimiento.
- Diminuição do rendimento.
- Afname van de zuigkracht.
- Scăderea randamentului.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

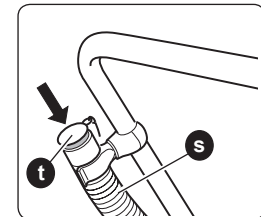
- Depósito-bidón demasiado lleno.
- Recipiente-bidão demasiado cheio.
- Containerbak te vol.
- Recipient-bidon prea plin.
- Elemento filtrante sucio o lleno de cal.
- Elemento de filtragem sujo ou incrustado.
- Filtreerelement vuil of van een kalklaag voorzien.
- Element filtrant murdar sau încrustat.
- Tubos o accesorios obstruidos.
- Tubos ou acessórios entupidos.
- Slangen of toebehoren verstopt.
- Tuburi sau accesorii înfundate.

Sólo para mod. "PC 80TP plastic"
Só para mod. "PC 80TP plastic"
Enkel voor Mod. "PC 80TP plastic"
Numai pentru mod. "PC 80TP plastic"

- El tubo de descarga ("s") no está cerrado con el tapón correspondiente ("t").
- O tubo de descarga ("s") não está fechado com a respectiva tampa ("t").
- De afvoerslang ("s") is niet met de speciale dop ("t") afgesloten.
- Tubul de descărcare ("s") nu este închis cu dopul prevăzut ("t").

SOLUCIONES/ SOLUÇÕES / REMEDIE / REMEDII

- Vacíe el depósito-bidón.
- Esvaziar o recipiente-bidão.
- Leeg de containerbak
- Goliți recipientul-bidon.
- Limpie o sustituya el elemento filtrante.
- Limpar ou substituir o elemento de filtragem.
- Reinig of vervang het filtreerelement.
- Curățați sau înlocuiți elementul filtrant.
- Compruebe el tubo flexible o los accesorios.
- Verificar o tubo flexível ou os acessórios.
- Controleer de slang of de toebehoren.
- Controlați tubul flexibil sau accesoriiile.



- Cierre el tapón ("t").
- Fechar a tampa ("t").
- Sluit de dop ("t").
- Închideți dopul ("t").

¿TIENE ALGÚN PROBLEMA? / EVENTUAIS PROBLEMAS ? HEBT U PROBLEEMEN ? / AVEȚI PROBLEME?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- No salen los líquidos.
- Não há a distribuição das substâncias líquidas.
- Er vindt geen afgifte van vloeibare substanties plaats.
- Aspirare eșuată a substanțelor lichide.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

Sólo para mod. "PC 90-P"
Só para mod. "PC 90-P"
Enkel voor Mod. "PC 90-P"
Numai pentru mod. "PC 90-P"

- La bomba es defectuosa.
- A bomba é defeituosa.
- De pomp is defect .
- Pompa este defectă.
- El tubo de descarga está aplastado o atascado.
- O tubo de descarga é esmagado ou entupido.
- De afvoerslang is geplet of verstopt.
- Tubul de evacuare este strivit sau înfundat.
- El filtro en el contenedor-bidón está atascado.
- O filtro posto no interior do recipiente-bidão é entupido.
- De filter aan de binnenkant van de container-vat is verstopt.
- Filtrul din interiorul containerului-bidon este înfundat.

SOLUCIONES/ SOLUÇÕES / REMEDIE / REMEDII

- Póngase en contacto con un centro de asistencia técnica (véase lista anexa).
- Contactar o centro de assistência técnica (ver lista em anexo).
- Wendt u zich tot het technische servicecentrum (zie bijgevoegde lijst) .
- Adresați-vă centrului de asistență tehnică (a se vedea lista anexată).
- Controlar o sustituir el tubo de descarga.
- Controlar ou substituir tubo de descarga.
- Controleer de afvoerslang of vervang hem.
- Controlați sau înlocuiți tubul de evacuare.
- Desobstruir el filtro y, si es necesario, sacarlo y lavarlo.
- Libertar o filtro e, se for necessário, removê-lo e lavá-lo.
- Maak het filter los en verwijder en was het zonodig.
- Desfaceți filtrul și, dacă este cazul, scoateți-l și spălați-l.

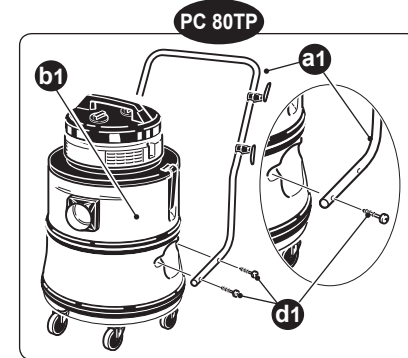
A A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA / UŻYWANIE URZĄDZENIA ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

A1 - A FOGANTYÚ FELSZERELÉSE - MONTAŻ UCHWYTU - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΧΕΡΟΥΛΙΟΥ - УСТАНОВКА РУЧКИ



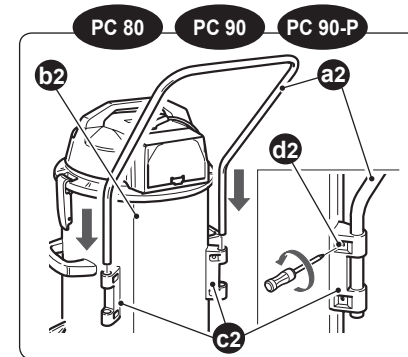
Csak a "PC 80TP plastic" típus - Tylko dla modelu "PC 80TP plastic"
μόνο για το μοντέλο "PC 80TP plastic" - Только для модели "PC 80TP plastic"

- HU Illessze a szállítófogantyút (a1) a por- és folyadéktartály (b1) oldalán található helyére. Rögzítse a csavarokkal (d1).
- PL Włożyć uchwyt do przenoszenia (a1) w odpowiednie boczne wgłębienia zbiornika (b1). Zablokować śrubami (d1).
- GR Εισάγετε τη λαβή μεταφοράς (a1) στο δοχείο-κάδο (b1) στις πλευρικές έδρες. Ασφαλίστε με τις βίδες σύσφιξης (d1).
- RU Вставить транспортировочную ручку (a1) в боковые гнезда контейнера-бака (b1). Заблокировать крепежными винтами (d1).



Csak a "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower" típus
Tylko dla modelu "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
μόνο για το μοντέλο "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Только для модели "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"

- HU Szerelje a szállítófogantyút (a2) a por- és folyadéktartályra (b2) beillesztve a tartókba (c2). Rögzítse a csavarokkal (d2).
- PL Zamocować uchwyt do przenoszenia (a2) do zbiornika (b2) wsuwając go do zaczepów (c2). Zablokować śrubami (d2).
- GR Εφαρμόστε τη λαβή μεταφοράς (a2) στο δοχείο-κάδο (b2) εισάγοντάς την στις έδρες συγκράτησης (c2). Ασφαλίστε με τις βίδες σύσφιξης (d2).
- RU Установить транспортировочную ручку (a2) в зажимы (c2) контейнера-бака (b2). Заблокировать крепежными винтами (d2).

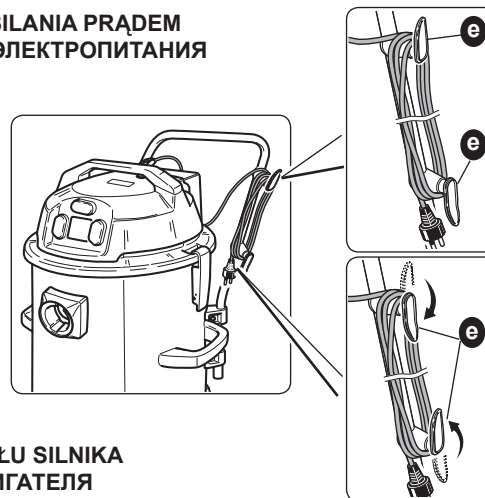


A2 - ΤΑΡΚΑΒΕΛ FELCSÉVÉLŐ
- ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- HU Helyezze el a horgokat (e), ahogy azt az ábra mutatja.
 PL Umieścić haki (e) w pozycji zilustrowanej na rysunku.
 GR Τοποθετήστε τους γάντζους (e) σύμφωνα με την εικόνα.
 RU Установить фиксаторы (e), как показано на рисунке.

> > > >

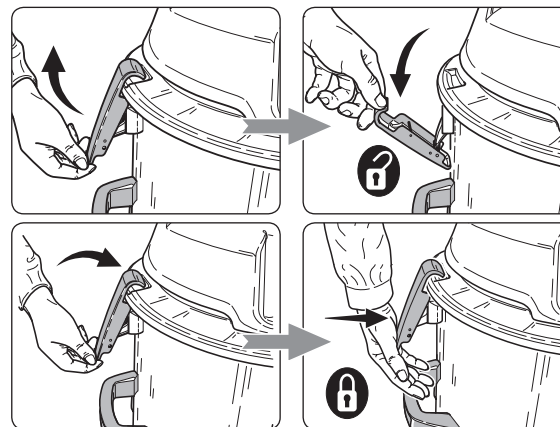
- HU Ahhoz, hogy letekerje a tápkábelt, forgassa el a horgokat (e).
 PL Przy rozwijaniu z nawijarki kabla zasilania prądem przestawić haki (e).
 GR Για να ξετυλίξετε το καλώδιο ρεύματος, γυρίστε τους γάντζους (e).
 RU Для выполнения разматывания кабеля электропитания повернуть фиксаторы (e).



A3 - A MOTOR EGYSÉG LEKAPCSOLÁSA
- ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- HU A motor-egység kiakasztásához
 PL Jak odzepić zespół silnika.
 GR Για να αποδεσμεύσετε τη μονάδα κινητήρα.
 RU Чтобы высвободить блок с двигателем

- HU A motore gység összekapcsolásához.
 PL Jak zaczepić zespół silnika.
 GR Για να προσαρτήσετε τη μονάδα κινητήρα.
 RU Чтобы закрепить блок с двигателем



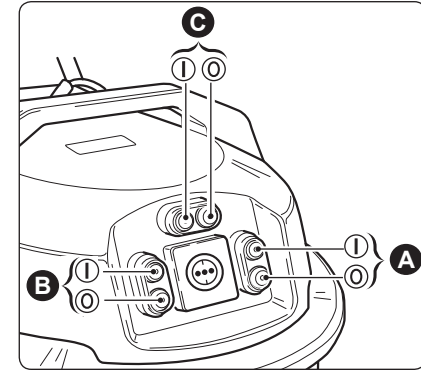
A4

- BEINDÍTÁS
- ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- URUCHOMIENIE
- ПУСК

- | | | | |
|----|--------------------------|---------------|-----------------------------|
| HU | - "A" és "B" kapcsoló: | • helyzetben | ① = a készülék bekapcsolása |
| PL | - Wyłącznik "A" i "B": | • w pozycji | = urządzenie włączone |
| GR | - Διακόπτης "Α" και "Β": | • σε θέση | = συσκευή αναμμένη |
| RU | - Выключатель «А» и «В»: | • в положении | = аппарат включен |

- | | |
|---------------|-----------------------------|
| • helyzetben | ② = a készülék kikapcsolása |
| • w pozycji | = urządzenie wyłączone |
| • σε θέση | = συσκευή σβηστή |
| • в положении | = аппарат выключен |



- | | | | |
|----|--------------------|---------------|-------------------------|
| HU | - "C" kapcsoló: | • helyzetben | ① = kiegészítő aljzat |
| PL | - Wyłącznik "C": | • w pozycji | = gniazdko dodatkowe |
| GR | - Διακόπτης "C": | • σε θέση | = εφεδρική πρίζα |
| RU | - Выключатель «С»: | • в положении | = дополнительный разъем |



feszültség alatt, "ON" (BE)
pod napięciem "ON"
υπό τάση "ON"
под напряжением «ON» (ВКЛ.)

- | | |
|---------------|-------------------------|
| • helyzetben | ② = kiegészítő aljzat |
| • w pozycji | = gniazdko dodatkowe |
| • σε θέση | = εφεδρική πρίζα |
| • в положении | = дополнительный разъем |



nincs feszültség alatt, "OFF" (KI)
"OFF"
"OFF"
«OFF» (ВЫКЛ.)



HU
PL
GR
RU

A kiegészítő csatlakozóaljzat 800 W-nál kisebb teljesítményű elektromos berendezések csatlakoztatására alkalmas. SOHA NE csatlakoztasson egynél több készüléket a kiegészítő aljzathoz.
Dodatkowe gniazdko jest przeznaczone do podłączenia urządzeń elektrycznych o maksymalnej mocy do 800 W. NIGDY NIE podłączać kilku urządzeń do gniazdka dodatkowego.
Η εφεδρική ηλεκτρική πρίζα είναι έτοιμη για τη σύνδεση ηλεκτρικών συσκευών μέγιστης ισχύος 800W.
ΜΗ συνδέετε ΠΟΤΕ περισσότερες από μια συσκευή στην εφεδρική πρίζα.
Дополнительный разъем питания предназначен для подключения электрических приборов максимальной мощности 800 кВт. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ подключать к разъему больше одного прибора.

B SZŰRÉSI RENDSZEREK / SYSTEMY FILTRUJĄCE ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ / СИСТЕМЫ ФИЛЬТРОВАНИЯ

- B1** - AZ ELDOBHATÓ GYŰJTŐ ZSÁK ALKALMAZÁSA (OPCIONÁLIS TARTOZÉK)
- ZASTOSOWANIE JEDNORAZOWEGO WORKA NA KURZ (OPCJA)
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ)
- ПРИМЕНЕНИЕ ОДНОРАЗОВОГО МЕШКА (ДОПОЛНЕНИЕ)



HU

PL

GR

RU

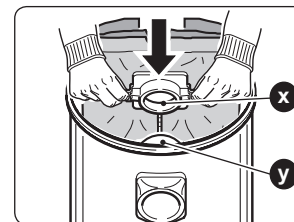
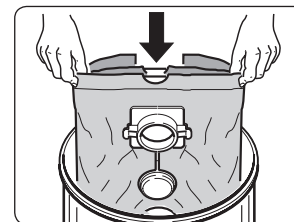
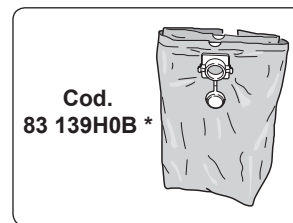
Csak akkor használja a zsákot, ha mind a betétes szűrőelemet, mind a kosarat (g) felszerelték.
Stosować worek wyłącznie po zainstalowaniu filtru z wkładem i kosza (g).

Χρησιμοποιείτε την σακούλα μόνο όταν το εσωτερικό φίλτρο και το καλάθι (g) είναι τοποθετημένα.

Используйте мешок только со вставленными патроном фильтра и корзиной (g).

- HU - Helyezze be a zsákot a tartályba.
- Illessze a műanyag karimát (x) a porszívó levegő bemeneti csatlakozójára (y), a művelet közben ügyelve arra, hogy ne tegyen kárt a zsákban.
- Illessze a zsákot a tartály falaihoz.
- Igazítsa rá az előszűrőt a zsákot a tartályba.
- Helyezze be a kosarat (g) a tartályba.

- PL - Wsunąć worek do zbiornika bębnowego.
- Nałożyć kołnierz plastikowy (x) na łącznik wlotowy powietrza (y) uważając, by podczas tej czynności nie uszkodzić worka.
- Umieścić worek tak, aby przylegał dokładnie do ścianek zbiornika bębnowego.
- Rozebrać worek na krawędzi zbiornika bębnowego.
- Wstawić kosz (g) do zbiornika bębnowego.



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- GR - Τοποθετείστε την σακούλα στον κάδο.
 - Τοποθετείστε την πλαστική φλάντζα (x) στον σύνδεσμο εισαγωγής αέρα (y).
 Να είστε προσεκτικοί μην προξενήσετε ζημιά στην σακούλα.
 - Τοποθετείστε την σακούλα στις πλευρές του κάδου.
 - Εφαρμόστε την σακούλα στο χείλος του στον κάδο.
 - Εισάγετε το καλάθι (g) στον κάδο.

- RU - Вставьте мешок в корпус-сборник.
 - Установите пластмассовый фланец (x) на патрубок впуска воздуха (y), стараясь не повредить мешок при выполнении этой операции.
 - Обеспечьте прилегание мешка к стенкам корпуса-сборника.
 - Прикрепите фильтр грубой мешок в корпус-сборник.
 - Вставьте корзину (g) в корпус-сборник.



HU
PL
GR
RU

Kerülje el használatát és nedves anyagok esetén.

Nie stosować do zasysania materiałów ostrych lub wilgotnych.

Αποφεύγετε τη χρήση του για αιχμηρά ή υγρά υλικά.

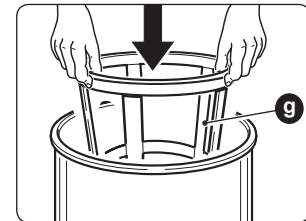
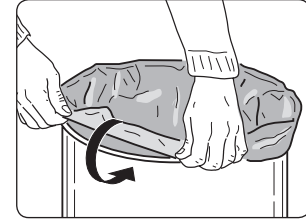
Избегайте использовать мешок для сбора режущих или влажных отходов.

- HU Cserélje ki a zsákot, ha a felszívott anyagok elérik kb. az úrtartalma 3/4-ét.
 A zsákot nem lehet újra felhasználni, hanem mindig ki kell cserélni.
 Tanácsos egy csomag porzsákot mindig tartalékban tartani.

- PL Zamieniac worek, kiedy material go napelnia do ok. 3/4 jego pojemnosci.
 Worek nie nadaje sie do wtornego wykorzystania, nalezy go zawsze zamienic na nowy.
 Dbac, by worki na kurz byly zawsze w zapasie.

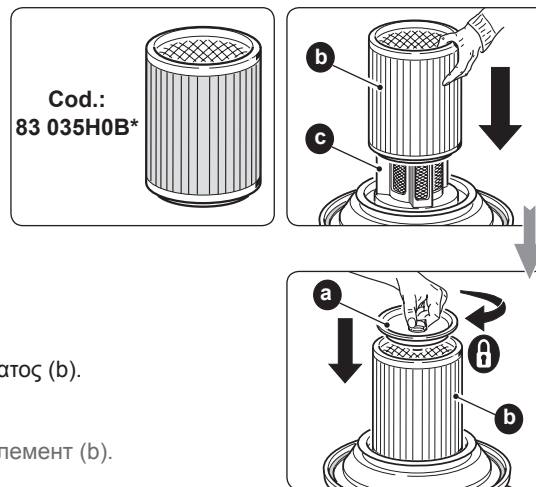
- GR Αλλάξτε την σακούλα όταν έχει γεμίσει κατά τα 3/4 της χωρητικότητάς της.
 Η σακούλα δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται και πρέπει πάντα να αλλάζεται.
 Πάντα να έχετε εύκαιρο ένα ανταλλακτικό πακέτο από σακούλες σκόνης.

- RU Заменяйте мешок, когда количество материала в мешке достигает примерно 3/4 его емкости.
 Мешок не подлежит повторному использованию и должен всегда заменяться.
 Имейте всегда в запасе комплект мешков-сборников пыли.



B2 - A BETÉTES SZŰRŐELEM ALKALMAZÁSA (OPCIONÁLIS TARTOZÉK)
 - ZASTOSOWANIE ELEMENTU FILTRUJĄCEGO (OPCJA)
 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ)
 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА (ДОПОЛНЕНИЕ)

- HU - Helyezze a szűrőelemet (b) a motor tartóra (c).
 - Helyezze el a tárcsa alakú műanyag adaptert (a) a szűrőelemre (b).
- PL - Założyć element filtrujący (b) na wspornik silnika (c).
 - Założyć plastikową tarczę dopasowującą (a) na element filtrujący (b).
- GR - Τοποθετήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) στη βάση του κινητήρα (c).
 - Εισάγετε τον πλαστικό δίσκο προσαρμογής (a) στο στοιχείο φιλτραρίσματος (b).
- RU - Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c).
 - Установите пластмассовый переходной диск (a) на фильтрующий элемент (b).



HU

A szűrőelem alkalmazása különösen tanácsolt a porok vagy a szilárd anyagok begyűjtésére. Használható a szűrőpapír zsákkal együtt. Amellett, hogy így elkerüli a szűrőelem eltömődését, ennek az az előnye, hogy gyorsan és higiénikusan átvezeti a felszívott anyagokat.

PL

Zastosowanie elementu filtrującego jest szczególnie zalecane w przypadku zasysania pyłów lub substancji stałych; może on być używany razem z workiem na pył, który oprócz zapobiegania zatłakaniu oferuje również możliwość przenoszenia zasysanych materiałów w sposób szybki i higieniczny.

GR

Η χρήση του στοιχείου φιλτραρίσματος συνιστάται ιδιαίτερα για σκόνες ή στερεές ουσίες και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με τον σάκο συλλογής σκόνης, ο οποίος εκτός του ότι εμποδίζει το μπούκωμα του στοιχείου φιλτραρίσματος, παρέχει το πλεονέκτημα ταχείας και υγιεινής μεταφοράς των υλικών που απορροφούνται.

RU

Использование фильтрующего элемента особенно рекомендуется для сбора пыли или твердых отходов и может быть дополнено одновременным использованием пылесборного мешка, который не только позволяет избежать засорения фильтрующего элемента, но и предоставляет возможность наиболее быстрым и гигиеничным образом удалить отходы.

* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла



HU
PL
GR
RU

**Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.
Nie stosować do materiałów tnących ani wilgotnych.
Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε την σακούλα για αιχμηρά ή νοτισμένα υλικά.
Не применяйте мешки для сбора остроконечных или мокрых материалов.**

- B3** - KOSARAS SZŰRŐ HASZNÁLATA
- ZASTOSOWANIE FILTRA KOSZYCZKOWEGO
- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟ-ΦΙΛΤΡΟΥ ΤΥΠΟΥ ΚΑΛΑΘΙΟΥ
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАНИСТРОВОГО ПРЕФИЛЬТРА

Cod.:
83 010H01

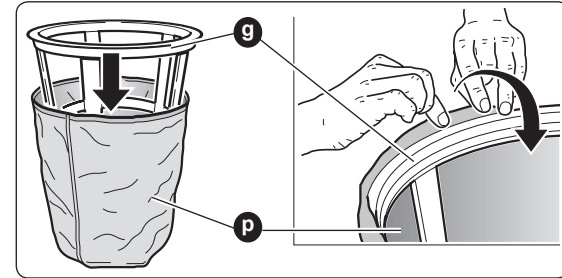


HU Igazítsa rá az előszűrőt a kosár (p) peremére (g).

PL Rozebrać filtr wstępny (p) na krawędzi kosza (g).

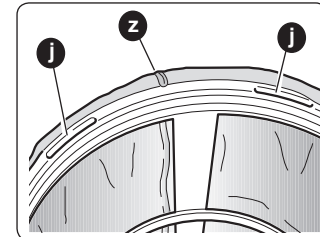
GR Εφαρμόστε το προφίλτρο (p) στο χείλος του καλαθιού (g).

RU Прикрепите фильтр грубой очистки (p) к краю корзины (g).



HU
PL
GR
RU

**Az előszűrő oldalvarrása (z) ne kerüljön a kosáron (g) levő horgokra (j)!
Szew boczny (z) filtru wstępnego nie powinien wystawać poza haki (j) widniejące na koszu (g).
Η ραφή (z) στα πλευρά του προφίλτρου δεν πρέπει να καλύπτει τους γάντζους (j) του καλαθιού (g).
Боковой шов (z) фильтра грубой очистки не должен перекрывать фиксаторы (j), предусмотренные на корзине (g).**



HU Rögzítse a karimát (f) a kosárhoz (g).

PL Zahaczyć pierścień (f) o kosz (g).

GR Τοποθετήστε τον δακτύλιο (f) στο καλάθι (g).

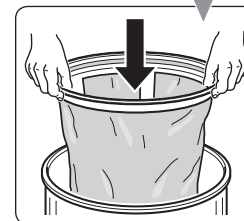
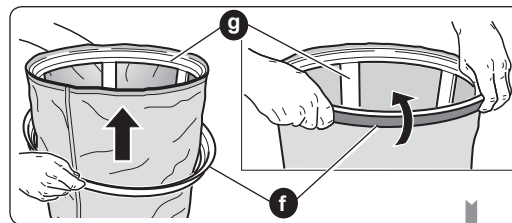
RU Прикрепите кольцо (f) к корзине (g).

HU Helyezze be a kosár-előszűrőt a tartályba.

PL Umieścić zebrany filtr wstępny na koszu w zbiorniku bębnowym.

GR Εισάγετε το συναρμολογημένο προφίλτρο στον κάδο.

RU Вставьте в корпус-сборник фильтр грубой очистки с установленной корзиной.



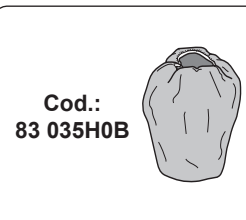
- B4** - **A HABFILTER ALKALMAZÁSA (OPCIONÁLIS TARTOZÉK)**
 - **ZASTOSOWANIE FILTRA PIANKOWEGO (OPCJA)**
 - **ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΦΡΩΔΟΥΣ-ΦΙΛΤΡΟΥ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ)**
 - **ПРИМЕНЕНИЕ ФИЛЬТРА-ПЕНКИ (ДОПОЛНЕНИЕ)**

HU Habzó folyadék anyagok felszívásához alkalmazza a habfiltert.

PL Filtr piankowy powinien być stosowany do zasysania substancji pieniących się.

GR Για να απορροφήσετε αφρώδη υγρά, χρησιμοποιείστε το αφρώδες φίλτρο.

RU Для сбора пенистых жидкостей используйте фильтр для пенистых жидкостей.

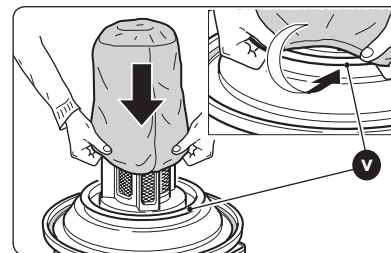




HU
PL
GR
RU

A habfilter gumisalagának be kell fednie a peremet (v).
Gumka filtru piankowego powinna być nałożona na krawędź (v).
Το ελαστικό στο αφρώδες φίλτρο πρέπει να τοποθετείται πάνω από την προεξοχή (v).
Резинка фильтра для пенистых жидкостей должна быть надета на край (v).

Magyar - Polski - Ελληνικά - Русский



B5

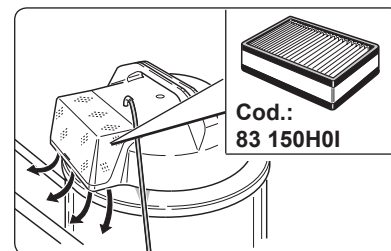
- KIMENŐ LEVEGŐ SZŰRŐ
- FILTR POWIETRZA PRZY WYJŚCIU
- ΜΕΤΑ-ΦΙΛΤΡΟ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ
- ПОСТФИЛЬТР ВОЗДУХА НА ВЫХОДЕ

HU Az utószűrő biztosítja, hogy a környezetbe visszajutó levegő minden szennyeződéstől mentes legyen.

PL Wyjściowy filtr powietrza zapewnia, że powietrze wprowadzane ponownie do pomieszczenia jest wolne od zanieczyszczeń.

GR Το μετα-φίλτρο εγγυάται ότι ο αέρας που διοχετεύεται στο περιβάλλον δεν περιέχει ρύπους.

RU Постфильтр гарантирует отсутствие загрязнений в воздухе, выбрасываемом в окружающую среду.



C A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA / ZASTOSOWANIE APARATU ΧΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА



Csak a "PC 80TP plastic" típus - Tylko dla modelu "PC 80TP plastic"
μόνο για το μοντέλο "PC 80TP plastic" - Только для модели "PC 80TP plastic"



HU

A leürítő csövet (s) be kell fedni a megfelelő fedővel (t) felszívás szivárgásai elkerülése végett.

PL

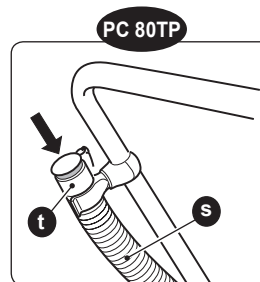
Przewód rurowy wywiewania (s) musi być zatkany odpowiednią zatyczką (t), aby nie było strat przy zasysaniu.

GR

Ο (Οι) σωλήνας (s) εξαγωγής αέρα πρέπει να είναι κλειστόι με το παρεχόμενο καπάκι (t) για την αποφυγή απώλειας δύναμης αναρρόφησης.

RU

Выпускная труба (s) должна быть заглушена специальной пробкой (t) для предотвращения.



- C1** - A HAJLÉKONY CSŐ FELSZERELÉSE
- MONTOWANIE PRZEWODU RUROWEGO GI TKIEGO
- ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΣΠΙΡΑΛ
- УСТАНОВКА ГИБКОЙ ТРУБЫ

HU

Illessze be a hajlékony cső karmantyúját (u) a levegő bemeneti csatlakozójába (r), majd forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban.

PL

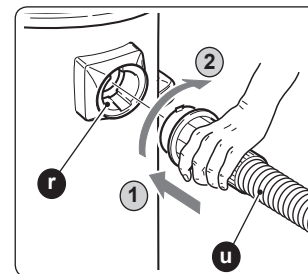
Wsunąć złączkę przewodu rurowego giętkiego (u) do łącznika wywiewania powietrza (r) i obrócić zgodnie z ruchem wskazówki zegara.

GR

Ενώστε τον σύνδεσμο του σωλήνα σπирάλ (u) στον σύνδεσμο της εισαγωγής αέρα (r) και περιστρέψτε το δεξιόστροφα.

RU

Вставьте конец гибкой трубы (u) в патрубок впуска воздуха (r) и поверните ее по часовой стрелке.



C2

- A KEFÉK HASZNÁLATA
- ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ

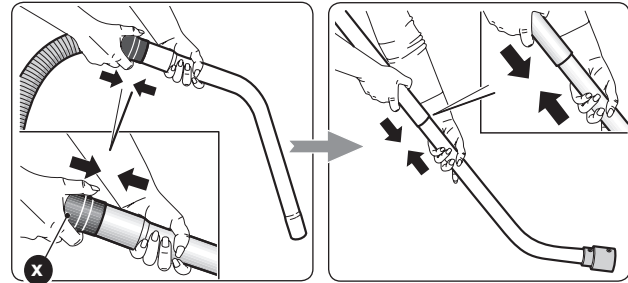
- ZASTOSOWANIE SZCZOTEK
- ПРИМЕНЕНИЕ ЩЕТОК

HU Illesse be a hajlékony csőhöz kapcsolt (x) karmantyút a felső hajlított csőbe.
Helyezze be a felső hajlított csövet az alsóba.

PL Wsunąć tuleję (x), połączoną z przewodem giętkim, do górnej, zagiętej rury.
Połączyć górną, zagiętą rurę z rurą dolną.

GR Εισάγετε τη μούφα (x) που συνδέεται με τον εύκαμπτο σωλήνα, στον πάνω κυρτό σωλήνα.
Συνδέστε τον πάνω κυρτό σωλήνα με τον κάτω σωλήνα.

RU Вставить соединенную с гибким шлангом втулку (x), в верхнюю изогнутую трубку.
Произвести соединение верхней изогнутой трубки с нижней, вставив первую во вторую.

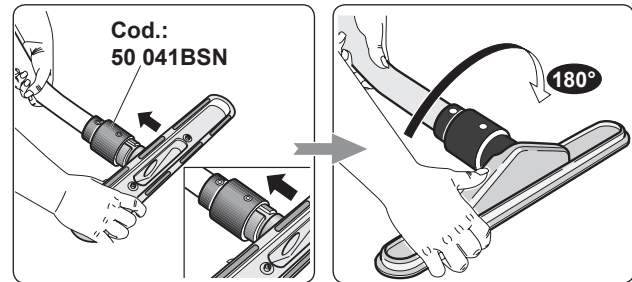


HU Illesse össze az 50 041B5N kódú karmantyút azzal az ipari kefésttel, amelyet használni kívánnak, majd forgassa el a kefést 180°-kal.

PL Zamocować tuleję kod. 50 041B5N w korpusie szczotki przemysłowej, z jakiej chce się korzystać, a następnie obrócić szczotkę o 180°.

GR Στερεώστε τη μούφα κωδ. 50 041B5N στο σώμα του βιομηχανικού πέλματος που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε και στη συνέχεια περιστρέψτε το πέλας στις 180°.

RU Вставить втулку код. 50 041B5N в корпус предназначенной для использования промышленной щетки, после чего повернуть щетку на 180°.



- C3** - PORSZÍVÓKÉNT - JAKO ODKURZACZ
- ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΣΚΟΥΠΑ ΣΤΕΡΕΩΝ - ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ ПЫЛИ



HU
PL
GR
RU

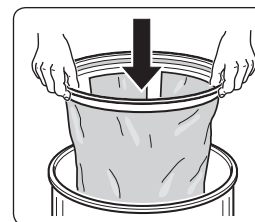
Mindig távolítsa el kosár-előszűrőt!
Za każdym razem usuwać filtr wstępny koszowy.
Πάντα να αφαιρείτε το καλάθι προφίλτρου.
Всегда снимайте корзинчатый фильтр груб

- HU Használja a szűrőbetétet (opció) a szűrés hatásfokának növelésére.
- PL Stosować element filtrujący (opcjonalny), aby zwiększyć wydajność filtracji.
- GR Χρησιμοποιήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (προαιρετικό) για την αύξηση των επιδόσεων του φιλτραρίσματος.
- RU Использовать фильтрующий элемент (дополнительно) для повышения качества фильтрации.



HU
PL
GR
RU

Mindig kell alkalmazni a szűrőelemet. Tartsa tisztán a szűrőelemet!
Cserélje ki túlságos lerakódás esetében, illetve akkor is, ha kopott.
Zawsze stosować element filtrujący. Często czyścić element filtrujący.
Wymienić w przypadku występowania osadów lub jeżeli jest zużyty.
Το στοιχείο φιλτραρίσματος πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα.
Διατηρείτε καθαρό το στοιχείο φιλτραρίσματος.
Αν υπάρχουν πολλές επικαθίσεις ή εάν παρουσιάζει φθορά αντικαταστήστε το.
Необходимо всегда использовать фильтрующий элемент.
Фильтрующий элемент должен быть всегда чист.
Замените его, если на нем имеется большое количество отложений



C4

- FOLYADÉKOK FELSZÍVÁSÁHOZ
- ΩΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ

- DO ZBIERANIA PŁYNÓW
- ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ ЖИДКИХ ОТХОДОВ



HU

PL

GR

RU

Mindig vegye ki a szűrőbetétet, és ha van, a porzsákot!
Használja a szivacs szűrőt.

Należy wyjąć zawsze element filtrujący, jeżeli jest włożony worek jednorazowego użytku. Stosować filtr piankowy.

Να αφαιρείτε πάντα το στοιχείο φιλτραρίσματος και, αν υπάρχει, το σάκο συλλογής μιας χρήσης.

Χρησιμοποιήστε το αφρώδες φίλτρο.

Всегда вынимать фильтрующий элемент и одноразовый мешок для сбора мусора (если есть). Использовать губчатый фильтр.



HU

PL

GR

RU

Ha van, cserélje ki a kosaras szűrőt is.

Jeżeli występuje wyjąć również filtr wlotowy koszowy.

Αν υπάρχει, βγάζετε επίσης το προ-φίλτρο σε καλάθι.

Извлекайте также корзиночный фильтр предварительной очистки, если он имеется.

HU

Amikor a tartályban a felszívott folyadék eléri a megengedett legmagasabb szintet, a szívást a biztonsági úszó automatikusan leállítja.

A motor megnövekedett fordulatszáma, valamint a felszívás hiánya erre felhívja a felhasználó figyelmét.

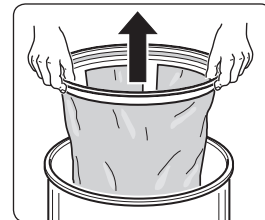
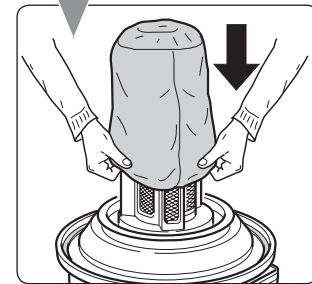
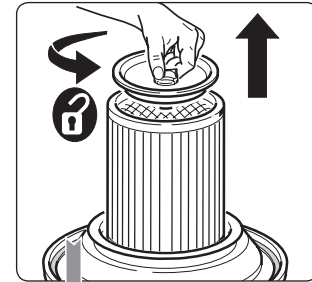
A gépet azonnal állítsa le, kapcsolja le a motor-egységet, és ürítse ki a tartályt.

PL

Kiedy poziom zasysanych płynów w pojemniku-zbiorniku osiąga maksymalną dopuszczalną ilość, zasysanie zostaje automatycznie zablokowane przez pływak bezpieczeństwa.

Ostrzeżeniem dla użytkownika będzie zwiększenie liczby obrotów silnika i brak zasysania.

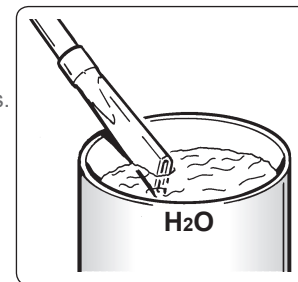
Natychmiast wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik-zbiornik.



- ^{GR} Όταν στο δοχείο-κάδο τα υγρά που απορροφήθηκαν έχουν φτάσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη, η απορρόφηση μπλοκάρεται αυτόματα από το φλοτέρ ασφαλείας.
Ο χρήστης προειδοποιείται από την αύξηση του αριθμού των στροφών του μοτέρ και από την απουσία απορρόφησης.
Σταματήστε αμέσως τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο-κάδο.
- ^{RU} Когда количество жидкости в сосуде-накопителе достигает самого высокого допустимого уровня, специальный предохранительный поплавок автоматически блокирует всасывание.
Пользователь оповещается об этом посредством возрастания числа оборотов двигателя и отсутствия всасывания.
Незамедлительно выключите прибор и опорожните сосуд-накопитель.

- C5** - NAGY MENNYISÉGŰ FOLYADÉKOK BESZÍVÁSÁHOZ
- DO ZBIERANIA DUŻEJ ILOŚCI PŁYNÓW
- ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΥΓΡΩΝ
- ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА ЖИДКОСТИ

- ^{HU} A lándzsa alakú fejét ne merítse el teljesen, hogy a levegő részleges bejutását biztosítsa.
- ^{PL} Nie zanurzać całkowicie ssawki w kształcie dyszy, aby umożliwić częściowy dopływ powietrza rys.
- ^{GR} Μην βυθίζετε εντελώς στα υγρά το στόμιο της λόγχης, προκειμένου να εξασφαλίζεται η μερική ροή του αέρα.
- ^{RU} Не погружайте полностью в воду насадку удлиненной формы, чтобы обеспечить частичный приток воздуха.



C6

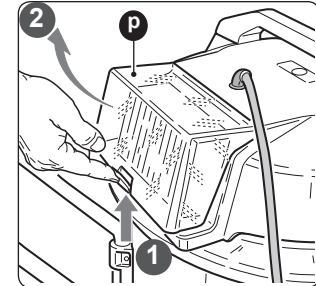
- A FÚJÓ FUNKCIÓ ALKALMAZÁSA
- KORZYSTANIE Z FUNKCJI DMUCHANIA
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΦΥΣΗΤΗΡΑ
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ ПРОДУВКИ

HU Távolítsa el a "P" tartályt HEPA az utósűrővel együtt.

PL Usunąć zbiornik "P" wyposażony w filtr powietrza wywiewanego HEPA.

GR Αφαιρέστε το δοχείο "P" με το φίλτρο εξαγωγής αέρα HEPA.

RU Снимите корпус "P" вместе с фильтром тонкой очистки HEPA.

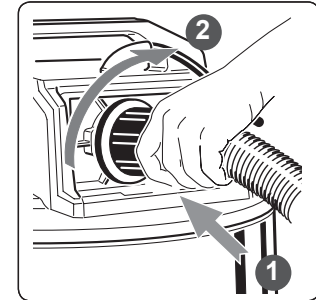
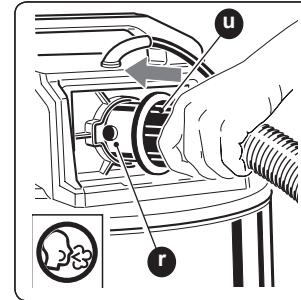


HU Illessze be a hajlékony cső karmantyúját (u) a levegő kimeneti csatlakozójába (r), majd forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban.

PL Wsunąć złączkę przewodu rurowego giętkiego (u) w łącznik wywiewania powietrza (r) i obrócić zgodnie z ruchem wskazówki zegara.

GR Εφαρμόστε τον σύνδεσμο του σωλήνα σπирάλ (u) με τον σύνδεσμο εξαγωγής αέρα και περιστρέψτε το δεξιόστροφα.

RU Вставьте конец гибкой трубы (u) в патрубок впуска воздуха (r) и поверните ее по часовой стрелке.

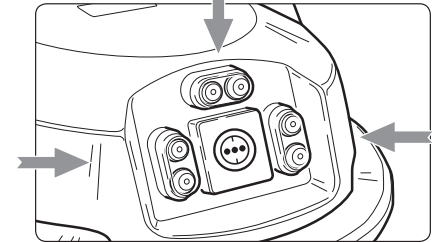


HU Indítsa abe készüléket. (lásd 99 oldal)

PL Uruchomić aparat (patrz str. 99).

GR Ενεργοποιείτε την συσκευή (βλέπε σελίδα 99).

RU Включите аппарат (см. стр. 99).



C7 - A SZIVATTYÚ HASZNÁLATA - UŻYTKOWANIE POMPY
- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСОСА



Csak a "PC 90-P TwinPower" típus
μόνο για το μοντέλο "PC 90-P TwinPower"

- Tylko dla modelu "PC 90-P TwinPower"
- Только для модели "PC 90-P TwinPower"

- HU Folyadék ürítésére a tartályból:
- csatlakoztassa a szivattyút az elektromos hálózatra;
 - indítsa el a szivattyút.

- PL Aby usunąć płyn ze zbiornika:
- włączyć zasilanie elektryczne pompy;
 - uruchomić pompę.

- GR Για την εκκένωση των υγρών στο δοχείο-κάδο:
- συνδέστε ηλεκτρικά την αντλία;
 - εκκινήστε την αντλία.

- RU Для слива жидкостей в контейнер-бак:
- выполнить электрическое подключение насоса;
 - запустить насос.



HU

- A szivattyút csak álló motor mellett Indítsa el.
- A tartály teljes kiürítéséhez döntse meg a készüléket.
- A folyadék kiürülése után azonnal állítsa le a szivattyút.

PL

- Uruchomić pompę tylko przy wyłączonym silniku.
- Aby całkowicie opróżnić zbiornik, należy przechylić urządzenie.
- Zatrzymać natychmiast pompę i usuwanie płynu jest zakończone.

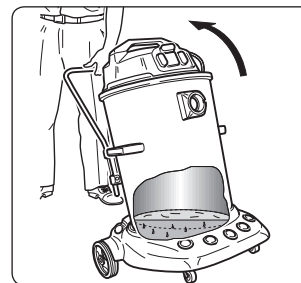
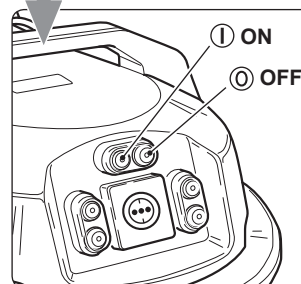
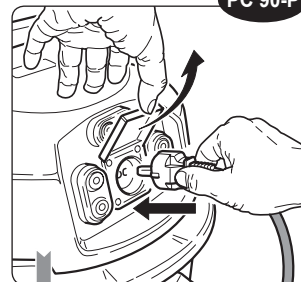
GR

- Εκκινήστε την αντλία μόνο με τους κινητήρες σβηστούς.
- Για να αδειάσετε τελείως το δοχείο-κάδο δώστε κλίση στη συσκευή.
- Σταματήστε αμέσως την αντλία με το τέλος της παροχής.

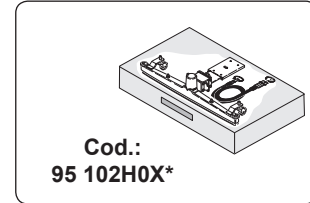
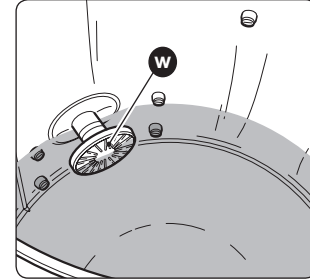
RU

- Запускать насос только при выключенных двигателях.
- Для полного опустошения контейнера-бака наклонить аппарат.
- Немедленно остановить насос по завершении подачи.

PC 90-P



- HU Ha a tartály belsejében elhelyezett szűrő (w) eltömődne, gondoskodjon annak tisztításáról. Ilyen esetben vegye ki és öblítse ki a szűrőt.
- PL W przypadku zatkania filtra (w) znajdującego się wewnątrz zbiornika, należy go wyczyścić. Oznacza to, że należy go wyjąć i wypłukać.
- GR Αν το φίλτρο (w) εντός του δοχείου-κάδου εμφραχθεί μεριμνήστε για τον καθαρισμό του. Σε μια τέτοια περίπτωση, αφαιρέστε το και ξεπλύνετε το.
- RU Если фильтр (w), расположенный внутри контейнера-бака засорен, произвести его очистку. При необходимости вынуть его и промыть.

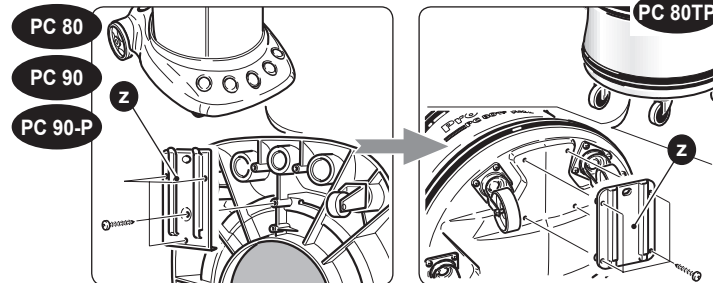


- C8** - AZ ELÜLSŐ FEJ ALKALMAZÁSA (OPCIONÁLIS)
- POSŁUGIWANIE SI DYSZĄ ZASYSANIA PRZEDNIĄ (OPCJA)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΘΙΟΥ ΕΠΙΣΤΟΜΙΟΥ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ)
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЕДНЕЙ НАСАДКИ (ДОПОЛНЕНИЕ)



- HU **Készítse elő a készüléket a "C" részben (A készülék használat) leírtak szerint.**
- PL **Przygotować urządzenie zgodnie ze wskazaniem znajdującymi się w sekcji „C” (Użytkowanie urządzenia).**
- GR **Προετοιμάστε τη συσκευή όπως φαίνεται στην ενότητα "C" (Χρησιμοποίηση της συσκευής).**
- RU **Подготовить аппарат, как указано в разделе «C» (использование аппарата).**

- HU Csavarozza be a tartólemezt (z)
- PL Przymocować wkrętami podstawę w kształcie płyty (z).
- GR Βιδώστε την πλάκα στήριξης (z).
- RU Привинтите опорную пластину (z).



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

Magyar - Polski - Ελληνικά - Русский

HU Csavarozza be a támasztékot (k) az előlő fejhez.

PL Przymocować wkrętami podstawę (k).

GR Βιδώστε την βάση (k).

RU Привинтите опоры (k).

HU Húzza rá a szerelvényt a tartólemezre (z), és addig gyakoroljon rá nyomást, amíg össze nem kapcsolódik.

PL Wsunąć całość w podstawę w kształcie płyty (z) i popchnąć aż do zamknięcia zacisku.

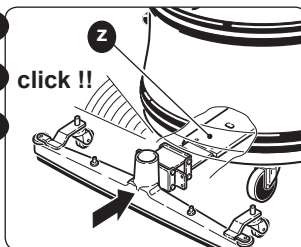
GR Εφαρμόστε το εξάρτημα πάνω στην βάση στήριξης (z) και πιέστε το μέχρι να κλειδώσει στην θέση του.

RU Вставьте узел в опорную пластину (z), протолкните до упора так, чтобы услышать щелчок.

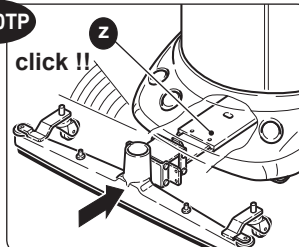
PC 80

PC 90

PC 90-P



PC 80TP

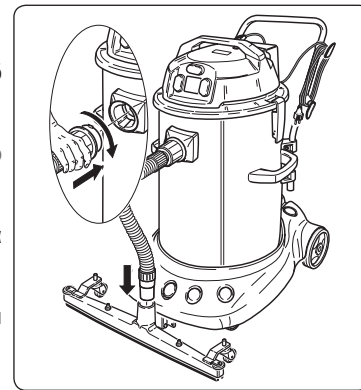


HU A hálózathoz való csatlakozására, az erre szolgáló hajlékony csővel csatlakoztassa az előlő fejet a levegő bemeneti csatlakozójába.

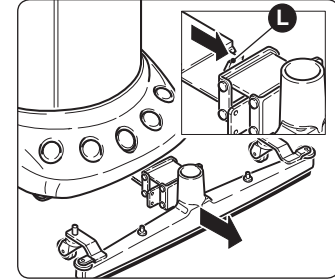
PL Podłączyć dyszę zasysania przednią z łącznikiem wlotowym powietrza za pomocą specjalnego przewodu rurowego giętkiego.

GR Ενώστε το μπροστινό άνοιγμα του συνδέσμου εισαγωγής αέρα στον παρεχόμενο σωλήνα σπирάλ.

RU Соедините переднюю насадку с патрубком впуска воздуха с помощью соответствующей гибкой трубы.



- HU Az elülső fej kiakasztásához nyomja a le kart (L).
- PL Aby rozłączyć dyszę zasysania przednią wystarczy nacisnąć na dźwignię (L)
- GR Για να απελευθερώσετε το πρόσθιο επιστόμιο, πιάστε τον μοχλό (L).
- RU Для того, чтобы снять переднюю насадку, нажмите на рычаг (L).



- HU Megjegyzés: Ha az elülső fejet a folyadékgyűjtő gumival ellátott tartóval kívánják használni, gondoskodjon arról, hogy a készüléket “folyadékiszívóként” alkalmazza. (lásd 109 oldal).
- PL Uwaga: do używania dyszy zasysania przedniej z podstawą z węzłem do zasysania płynów, należy przygotować aparat wstępnie do stosowania do “zasysania płynów” (patrz str. 109).
- GR Σημείωση: για την χρήση του πρόσθιου επιστόμιου με το εξάρτημα για υγρά, χρησιμοποιείτε τις ρυθμίσεις “υγρής αναρρόφησης” (βλέπε σελίδα 109).
- RU Примечание: для использования передней насадки вместе с резиновыми скребками для сбора жидкостей переключите аппарат на режим “сбор жидкостей” (см. стр 109).

- HU Ha kopottak vagy sérültek, cserélje ki a gumi tisztítókéseket.
- PL Zmieniać wałki gumowe jak tylko widoczne będą ślady zużycia lub cięcia.
- GR Να γίνεται αντικατάσταση των ελαστικών λωρίδων εάν φθαρούν ή τριφτούν.
- RU Заменяйте резиновые скребки, если они изношены или повреждены.

D KARBANTARTÁS / KONSERWACJA ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



HU

PL

GR

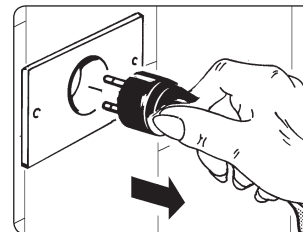
RU

Mielőtt végezzen bármilyen karbantartást, tisztítást vagy cserét a szűrési rendszeren, mindig húzza ki a tápkábel villásdugóját.

Przed wykonaniem wszelkich operacji konserwacji, (czyszczenie lub wymiana) systemu filtrującego należy wyjąć zawsze wtyczkę z gniazda zasilania prądem.

Πριν ολοκληρώσετε οποιαδήποτε συντήρηση, (καθαρισμό ή αντικατάσταση) του συστήματος φιλτραρίσματος, βγάξετε πάντα το φις από τη πρίζα ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Перед проведением любой операции по обслуживанию, (очистке или замене) фильтрующего устройства извлеките вилку из розетки.



D1

- AZ ELDOBHATÓ GYŰJTŐ ZSÁK CSERÉJE (OPCIONÁLIS TARTOZÉK)
- ZMIANA WORKA JEDNORAZOWEGO (OPCJA)
- ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ)
- ЗАМЕНА ОДНОРАЗОВОГО МЕШКА-СБОРНИКА (ДОПОЛНЕНИЕ)



HU

PL

GR

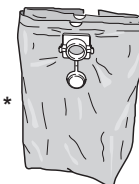
RU

A zsákot nem lehet újra felhasználni, hanem mindig ki kell cserélni.
Work nie nadaje się do ponownego użycia, należy go zawsze zamieniać na nowy.

Η σακούλα δεν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί.

Мешок не подлежит повторному

Cod.
83 139H0B *



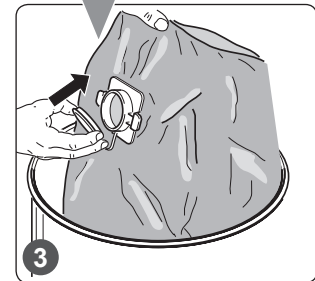
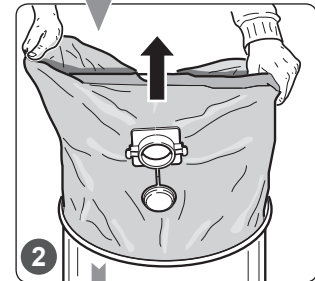
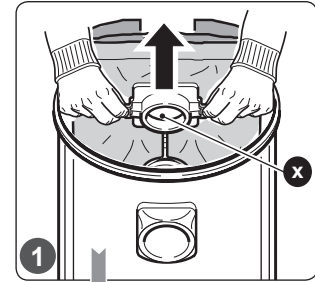
* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- HU A zsák cseréje:
- távolítsa el a műanyag karimát (x) a levegő bemeneti csatlakozójáról;
 - vegye ki a PE-LD zsákot;
 - fedje le a karimát (x) az erre szolgáló fedővel.

- PL Aby wymienić worek:
- rozłączyć kołnierz plastikowy (x) z łącznikiem wlotowym powietrza;
 - wyjąć worek z PE-LD;
 - zabezpieczyć kołnierz (x) specjalną zatyczką.

- GR Για την αντικατάσταση του σάκου:
- αφαιρέστε την πλαστική φλάντζα (x) από τον σύνδεσμο εισαγωγής αέρα;
 - βγάλτε την σακούλα πολυαιθυλενίου PE-LD;
 - Σφραγίστε την φλάντζα (x) με το περιεχόμενο καπάκι.

- RU Для замены мешка:
- отсоедините пластмассовый фланец (x) от патрубка впуска воздуха;
 - извлеките полиэтиленовый мешок PE-LD;
 - заглушите фланец (x) соответствующей пробкой.



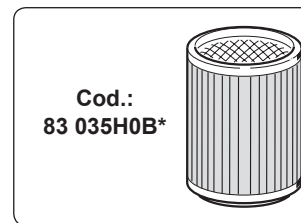
- D2** - SZŰRŐELEM (OPCIONÁLIS TARTOZÉK)
 - ELEMENT FILTRUJĄCY (OPCJA)
 - ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ)
 - ФИЛЬТРУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ (ДОПОЛНЕНИЕ)

- HU - Vegye ki a szűrőbetétet a motor tartóból.
 - Rendszeresen tisztítsa a szűrőbetétet puha szőrű ecsettel.
 - A szűrőbetét alaposabb tisztítása érdekében belülről kifelé folyasson át rajta vizet.
 - A szűrőbetét visszahelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a betét tökéletesen száraz.
 - Ha elhasználódott, elszakadt vagy kilyukadt, **csak** a szűrőbetétet cserélje ki.

- PL - Zdjąć element filtrujący ze wspornika silnika.
 - Często czyścić element filtrujący pędzlem z miękkiego włosia.
 - Aby dokładnie wyczyścić element filtrujący należy skierować strumień wody od wewnątrz na zewnątrz.
 - Przed ponownym założeniem elementu filtrującego należy upewnić się, że jest suchy.
 - Jeżeli jest zużyty, rozerwany lub przedziurawiony, wymienić **tylko** element filtrujący.

- GR - Αφαιρείτε το στοιχείο φιλτραρίσματος από τη βάση του κινητήρα.
 - Καθαρίζετε τακτικά το στοιχείο φιλτραρίσματος με ένα πινέλο με μαλακές τρίχες.
 - Για να καθαρίσετε σε βάθος το στοιχείο φιλτραρίσματος εκτοξεύετε νερό από τα μέσα προς τα έξω.
 - Πριν εφαρμόσετε και πάλι το στοιχείο φιλτραρίσματος βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει καλά.
 - Αν φθαρεί, κοπεί ή τρुπήσει, αντικαταστήστε **μόνο** το στοιχείο διήθησης.

- RU - Снимите фильтрующий элемент с опоры двигателя.
 - Часто очищайте фильтрующий элемент кисточкой с мягкой щетиной.
 - Для более тщательной очистки фильтрующего элемента направляйте струю воды от внутренней к внешней поверхности.
 - Перед тем, как вновь установить фильтрующий элемент, удостоверьтесь в том, что он полностью высох.
 - Заменить **только** фильтрующий элемент, если он изношен, разорван или продырявлен.



* Csomagolás kódja - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

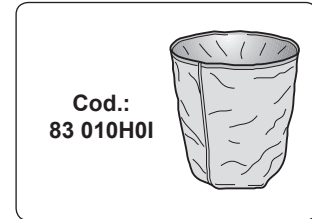


HU
PL
GR
RU

**Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.
Nie stosować do zasysania materiałów ostrych lub wilgotnych.
Αποφεύγετε τη χρήση του για αιχμηρά ή υγρά υλικά.
Избегайте использовать мешок для сбора режущих или влажных отходов.**

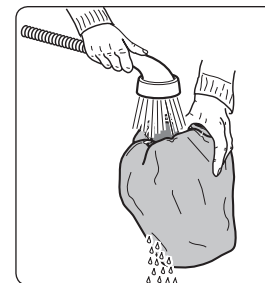
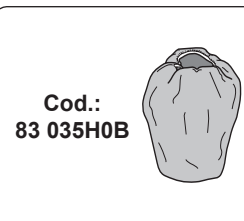
- D3** - KOSARAS MOTOR ELŐTTI SZŰRŐ - FILTR KOSZYCZKOWY
- ПРО-ФИЛТРО ΤΥΠΟΥ ΚΑΛΑΘΙΟΥ - КАНИСТРОВЫЙ ПРЕФИЛЬТР

- HU - Tisztítsa az elő-szűrőt (p) a kosárral (g) együtt egy vízsugárral, bentől kifelé irányítva.
- Győződjön meg arról, hogy legyen teljesen száraz mielőtt visszahelyezi.
- Cserélje ki, ha elhasználódott.
- PL - Czyścić filtr wstępny (p) razem z koszem (g) kierując strumień wody od wewnątrz na zewnątrz.
- Przed założeniem ponownie, sprawdzić czy jest zupełnie suchy.
- Wymienić go w przypadku zbytniego zużycia.
- GR - Καθαρίστε το προφίλτρο (p) και το καλάθι του (g) με νερό, ψεκάζοντας από μέσα προς τα έξω.
- Πριν το επανατοποθετήσετε, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα στεγνό.
- Αντικαταστήστε το αν έχει εξαντληθεί.
- RU - Промойте фильтр грубой очистки (p) вместе с корзиной (g), направив струю воды изнутри наружу.
- Прежде чем снова устанавливать его, убедитесь в том, что он совершенно сухой.
- Если изношен, заменить.



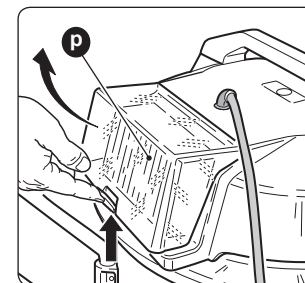
D4 - A HABFILTER ALKALMAZÁSA (OPCIONÁLIS TARTOZÉK) - FILTR PIANKOWY (OPCJA)
 - ΑΦΡΩΔΕΣ ΦΙΛΤΡΟ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ) - ПЕННЫЙ ФИЛЬТР (ДОПОЛНЕНИЕ)

- HU - A habfiltert mosószer használatá **NÉLKÜL** mossá ki.
 - Ha sérült, vagy kopott, cserélje ki.
- PL - Myć filtr piankowy wodą **BEZ** stosowania środków piorących.
 - Wymienić jeżeli jest zużyty lub podarty.
- GR - Πλένετε το αφρώδες φίλτρο με νερό **ΧΩΡΙΣ** να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά.
 - Το αντικαθιστάτε αν έχει σκιστεί ή υποστεί φθορά.
- RU - Промывайте пенный фильтр водой **БЕЗ** моющих средств.
 - Замените его, если он изношен или порван.



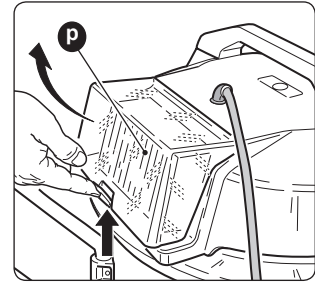
D5 - LEVEGŐ UTÓSZŰRŐ KIMENETBEN - FILTRY POWIETRZA WYWIEWANEGO
 - ΦΙΛΤΡΟ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΑ - ФИЛЬТР ТОНКОЙ ОЧИСТКИ ВОЗДУХА НА ВЫПУСКЕ

- HU Cserélje ki rendszeresen az utószűrőt:
 a) akassza ki a tartályt (p);
 b) vegye ki az utószűrőt;
 c) helyezze fel az új utószűrőt úgy, hogy a tömítése (o) a tartály külseje felé álljon;
 d) akassza vissza a tartályt (p).



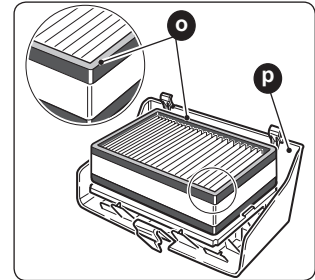
PL Okresowo wymieniaj filtr końcowy:

- odczepić zbiornik (p);
- wyjąć filtr powietrza wywiewanego;
- umieścić nowy filtr powietrza wywiewanego z uszczelnieniem (o) wyłożonym na zewnątrz zbiornika (p);
- zaczepić ponownie zbiornik (p).



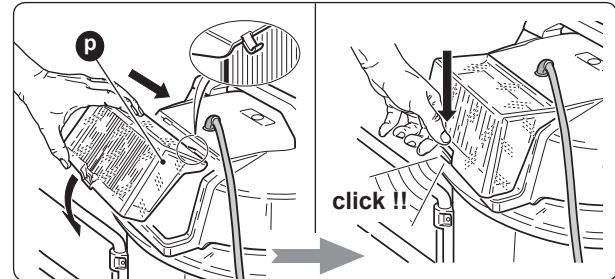
GR Αντικαθιστάτε τακτικά το μετα-φίλτρο:

- απελευθερώστε το δοχείο (p);
- αφαιρέστε το φίλτρο εξαγωγής αέρα;
- τοποθετήστε το νέο φίλτρο εξαγωγής αέρα με τέτοιο τρόπο ώστε η τσιμούχα (o) να είναι στραμμένη προς το εσωτερικό του δοχείου (p);
- κλείστε το δοχείο (p).



RU Периодически меняйте постфильтр:

- отсоедините корпус (p);
- снимите фильтр тонкой очистки;
- установите новый фильтр тонкой очистки так, чтобы уплотнительная прокладка (o) была обращена к наружной стороне корпуса (p);
- закрепите корпус (p).



D6 - A POR-ÉS FOLYADÉKTARTÁLY TISZTÍTÁSA - CZYSZCZENIE POJEMNIKA-ZBIORNIKA
- ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ-ΚΑΔΟΥ - ОЧИСТКА СОСУДА-НАКОПИТЕЛЯ

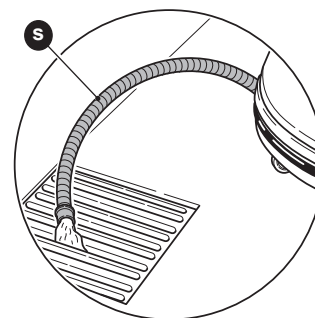
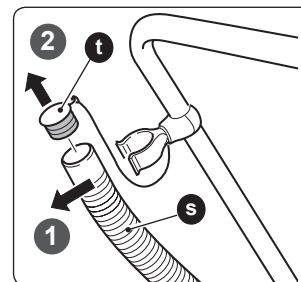
- HU - Ellenőrizze a felszívott anyagok mennyiségét.
 - Üritse ki a tartályt, ha a félig van feltöltve.
 - Miután folyadékot szívott fel, szárítsa meg a tartályt és a kiegészítő alkatrészeket.
- PL - Sprawdzaj ilość wessanego materiału.
 - Opróżniać jak tylko napelni się do połowy.
 - Po zasysaniu płynów osuszyć zbiornik bębnowy i akcesoria.
- GR - Ελέγξτε την ποσότητα των απορροφημένων υλικών.
 - Αδειάστε τον κάδο όταν είναι γεμάτος κατά το ήμισυ. Στεγνώστε τον κάδο και τα εξαρτήματα μετά την απορρόφηση υγρών.
- RU - Проверьте количество всосанных материалов.
 - Опорожняйте корпус, когда он заполняется до половины.
 - Высушить корпус-сборник и принадлежности, предварительно удалив жидкость.



**Csak a "PC 80TP plastic" típus
 μόνο για το μοντέλο "PC 80TP plastic"**

**- Tylko dla modelu "PC 80TP plastic"
 - Только для модели "PC 80TP plastic"**

- HU Miután folyékony anyagokat szívott fel, a tartály kiürítéséhez vegye le a (t) fedőt az (s) leürítő csőről.
- PL Aby opróżnić pojemnik-zbiornik po zebraniu substancji płynnych wyjmij korek (t) z rury wylotowej (s).
- GR Μετά την απορρόφηση υγρών ουσιών, για να αδειάσετε το δοχείο-κάδο, βγάξετε το πώμα (t) από τον σωλήνα εκφόρτωσης (s).
- RU Для освобождения емкости-бидона от попавшей внутрь жидкости снимите колпачок (t) со сливного шланга (s).



- D7** - A TÁPVEZETÉK CSERÉJE - WYMIANA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO
 - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ - ЗАМЕНА ШНУРА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- ^{HU} Ha az elektromos tápvezeték meghibásodott, forduljon egy szervizhálózat központhoz (lásd a mellékelt listát), mivel speciális szerszámokra van szükség.
- ^{PL} W przypadku uszkodzenia kabla zasilania prądem należy zwrócić się do autoryzowanego ośrodka pomocy technicznej (patrz spis w załączeniu), ponieważ naprawa wymaga odpowiednich narzędzi.
- ^{GR} Επικοινωνήστε με το πιο κοντινό σημείο τεχνικής υποστήριξης (βλ. επισυναπτόμενο κατάλογο) αν το καλώδιο παροχής έχει τραυματιστεί, καθώς απαιτούνται ειδικά εργαλεία για την αντικατάστασή του.
- ^{RU} Если кабель электропитания поврежден, обратитесь в территориальный центр технической помощи (см. прилагаемый перечень), так как для его замены необходимы специальные инструменты.

C.A.T.



HU

Csak "EU"
országokban



Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási szeméttel együtt!

Az elektromos és elektronikai berendezésekből származó hulladékról (WEEE) szóló 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek végrehajtásáról magyar törvények értelmében, az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és el kell szállítani környezetbarát újrahasznosító létesítménybe.

PL

Dotyczy tylko
państw "WE"



Nie wyrzucaj wlektroonarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Dyrektywami Europejskimi 2002/96/WE oraz 2003/108/WE w zakresie zużytego sprzętu elektrotechnicz- nego i elektronicznego oraz dostosowa- nia ich do przepisów krajowych, zużyte elektroonarzędzia należy poddać selekcji i ponownie wykorzystać zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.

GR

Μόνο για τις
χώρες της "ΕΕ"



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2002/96/EK και 2003/108/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή τους στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

RU

Только для
стран "ЕС"



Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейскими директивами 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных электроприборов должны производиться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

? NEHÉZSÉGEI VANNAK ? / PROBLEMY ? ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ ?

KÖVETKEZMÉNYEK / EFEKTY ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- A készülék nem kezd működésbe.
 - Urządzenie nie włącza się.
 - Η συσκευή δεν ξεκινάει.
 - Не удается включить прибор.
-
- Por távozik a kimenő levegő nyíláson.
 - Z wyjściowego filtra powietrza wydobywa się kurz.
 - Η σκόνη εξέρχεται από το μετα-φίλτρο εξερχόμενου αέρα.
 - Пыль выходит из постфильтра воздуха на выходе
-
- A motornak nagymértékben megemelkedik a fordulatszáma.
 - Znacznie zwiększone obroty silnika.
 - Το μοτέρ αυξάνει σημαντικά τον αριθμό των στροφών.
 - Существенно возрастает число оборотов двигателя.

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Nincs áram.
 - Brak prądu.
 - Έλλειψη ρεύματος.
 - Отсутствие тока в сети.
-
- Hibás tápvezeték, kapcsoló, vagy motor.
 - Uszkodzony przewód zasilania, wyłączniki lub silnik.
 - Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, διακόπτης ή μοτέρ ελαττωματικά.
 - Шнур электропитания, выключатели или двигатель неисправны.
-
- A szűrő szennyezett vagy szakadt.
 - Filtr zabrudzony lub rozerwany.
 - Φίλτρο λερωμένο ή σκισμένο.
 - Загрязненный или порванный фильтр
-
- Túlságosan teli hulladék tartó tartály.
 - Pojemnik-zbiornik zbyt pełny.
 - Δοχείο-κάδος υπερβολικά γεμάτος.
 - Сосуд-накопитель переполнен.
-
- A szűrőelem szennyezett, vagy lerakódások vannak benne.
 - Brudny lub pokryty skorupą element filtrujący.
 - Στοιχείο φιλτραρίσματος λερωμένο ή με επικαθίσεις.
 - Фильтрующий элемент грязный или с отложениями.
-
- Eltömődött csövek vagy kiegészítők.
 - Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.
 - Σωλήνες ή εξαρτήματα βουλωμένα.
 - Трубы или дополнительные приспособления засорены.

MEGOLDÁS / SPOSOBY ZARADZENIA ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Ellenőrizze a csatlakozó aljzatot.
 - Sprawdzić gniazdo prądu.
 - Ελέγξτε τη πρίζα ρεύματος.
 - Проверьте состояние розетки.
-
- Forduljon a szervizhálózat központhoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).
 - Zwrócić się do autoryzowanego centrum pomocy technicznej (patrz wykaz załączony).
 - Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπετε συνημμένο κατάλογο).
 - Обратитесь в уполномоченный центр техобслуживания (см. приложенный список).
-
- Vizsgálja meg a szűrőt, és szükség esetén cserélje ki.
 - Skontrolować filtr i ewentualnie wymienić go.
 - Ελέγξτε το φίλτρο και ενδεχομένως αντικαταστήστε το.
 - Проверить фильтр и при необходимости заменить его.
-
- Ellenőrizze a hulladék tartó tartályt.
 - Sprawdzić pojemnik-zbiornik.
 - Ελέγξτε το δοχείο-κάδο.
 - Проверьте состояние сосуда-накопителя.
-
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet.
 - Wyczyścić lub wymienić element filtrujący.
 - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
 - Очистите или замените фильтрующий элемент.
-
- Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket
 - Sprawdzić wąż giętki lub akcesoria.
 - Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.
 - Проверьте состояние гибкой трубы или дополнительных приспособлений.

? NEHÉZSÉGEI VANNAK ? / PROBLEMY ? ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ ?

KÖVETKEZMÉNYEK / EFEKTY ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- Teljesítmény csökkenés.
- Spadek wydajności.
- Μειωμένη απόδοση αναρρόφησης.
- Снижение эффективности.

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Túlságosan teli hulladék tartó tartály.
- Pojemnik-zbiornik zbyt pełny.
- Δοχείο-κάδος υπερβολικά γεμάτος.
- Сосуд-накопитель переполнен.
- A szűrőelem szennyezett, vagy lerakódások vannak benne.
- Brudny lub pokryty skorupą element filtrujący.
- Στοιχείο φιλτραρίσματος λερωμένο ή με επικαθίσεις.
- Фильтрующий элемент грязный или с отложениями.
- Eltömődött csövek vagy kiegészítők.
- Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.
- Σωλήνες ή εξαρτήματα βουλωμένα.
- Трубы или дополнительные приспособления засорены.

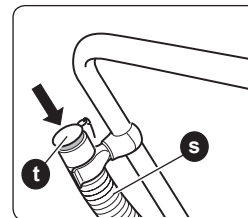
**Csak a "PC 80TP plastic" típus
Tylko dla modelu "PC 80TP plastic"
μόνο για το μοντέλο "PC 80TP plastic"
Только для модели "PC 80TP plastic"**

- A leürítő cső ("s") nincs befedve a megfelelő fedővel ("t").
- Przewód rurowy wywiewu ("s") nie jest zamknięty odpowiednią zatyczką ("t").
- Ο σωλήνας εξαγωγής ("s") δεν έχει κλειστεί με το παρεχόμενο καπάκι ("t").
- Выпускная труба ("s") не заглушена соответствующей пробкой ("t").

MEGOLDÁS / SPOSOBY ZARADZENIA ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Ürítse ki a tartályt.
Opróżnić pojemnik-zbiornik.
Αδειάστε το δοχείο-κάδο.
Опорожните сосуд-накопитель.
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet.
- Wyczyścić lub wymienić element filtrujący.
- Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
- Очистите или замените фильтрующий элемент.
- Ellenőrizze a hajlékony csőövet vagy a kiegészítőket.
- Sprawdzić wąż giętki lub akcesoria.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.
- Проверьте состояние гибкой трубы или дополнительных приспособлений.

- Zárja be a fedőt ("t").
- Nałożyć zatyczkę ("t").
- Κλείστε το καπάκι ("t").
- Вставьте пробку ("t").



? NEMÉZSÉGEI VANNAK ? / PROBLEMY ? ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ ?

KÖVETKEZMÉNYEK / EFEKTY ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- A készülék nem nyomja ki a folyadékot.
- Substancje płynne nie są usuwane ze zbiornika.
- Μη παροχή των υγρών ουσιών.
- Жидкие вещества не поступают.

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

**Csak a "PC 90-P" típus
Tylko dla modelu "PC 90-P"
μόνο για το μοντέλο "PC 90-P"
Только для модели "PC 90-P"**

- A szivattyú hibás.
- Pompa jest uszkodzona.
- Η αντλία είναι ελαττωματική.
- Насос неисправен.
- A leeresztőcső elszakadt vagy eldugult.
- Rura spustowa jest przygnieciona lub zatkana.
- Ο σωλήνας αποχέτευσης είναι συνθλιμμένος ή εμφραγμένος.
- Сливная труба пережата или засорена.
- Ha a tartály belsejében elhelyezett szűrő eltömődött.
- Filtr znajdujący się wewnątrz zbiornika jest zatkany.
- Το φίλτρο εντός του δοχείου-κάδου είναι εμφραγμένο.
- Фильтр, расположенный внутри контейнера-бака, засорен.

MEGOLDÁS / SPOSOBY ZARADZENIA ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Forduljon a szervizhálózat központhoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).
- Zwrócić się do autoryzowanego centrum pomocy technicznej (patrz wykaz załączony).
- Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπετε συννημμένο κατάλογο).
- Обратитесь в уполномоченный центр техобслуживания (см. приложенный список).
- Ellenőrizze és cserélje ki a leeresztőcsövet.
- Skontrolować lub wymienić rurę spustową.
- Ελέγξτε ή αντικαταστήστε το σωλήνα αποχέτευσης.
- Проверить или заменить сливную трубу.
- Tisztítsa meg a szűrő környezetét, vegye ki és mossa ki a szűrőt.
- Usunąć zanieczyszczenia z filtra, a jeżeli to konieczne, wyjąć i umyć go.
- Ελευθερώστε το φίλτρο και, αν χρειαστεί, αφαιρέστε το και πλύνετε το.
- Освободить фильтр и при необходимости вынуть его и промыть.

A HUR APPARATEN ANVÄNDS / LAITTEEN KÄYTTÖ BRUKE APPARATET / BRUG AF APPARATET

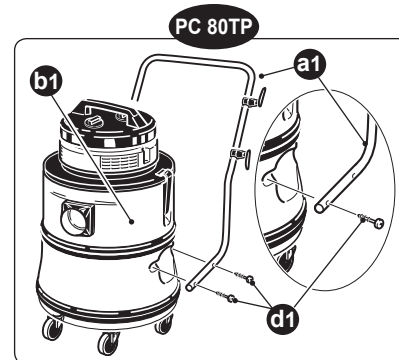
A1 - MONTERING AV HANDTAGET - KAHVAN ASENNUS - MONTERING AV HÅNDTAK - MONTERING AF HÅNDTAGET



Endast för modeller "PC 80TP plastic"
Kun til modell "PC 80TP plastic"

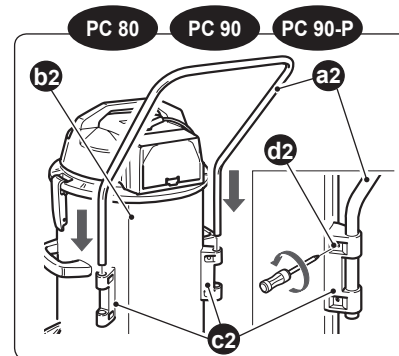
- Ainoastaan malleille "PC 80TP plastic"
- Kun for modellerne "PC 80TP plastic"

- SV Sätt in bärhandtaget (a1) till behållaren (b1) i fästena på sidan.
Fixera med åtdragningskruvarna (d1).
- FI Kiinnitä kantokahva (a1) säiliörungon (b1) sivun koloihin.
Kivistä kiinnitysriveille (d1).
- NO Sett transporthåndtaget (a1) inn i oppsamlingstanken (b1) på sidene.
Blokkere med festeskrue (d1).
- DA Sæt transporthåndtaget (a1) på beholderen (b1) i lejerne på siden.
Fastspænd med skrue (d1).



Endast för modeller "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Ainoastaan malleille "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Kun til modell "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"
Kun for modellerne "PC 80 TwinPower - PC 90 TwinPower - PC 90-P TwinPower"

- SV Sätt på bärhandtaget (a2) till behållaren (b2) genom att föra in det i hållarna (c2).
Fixera med åtdragningskruvarna (d2).
- FI Kiinnitä kantokahva (a2) säiliörungon (b2) kannattimiin (c2).
Kivistä kiinnitysriveille (d2).
- NO Plasser transporthåndtaget (a2) på oppsamlingstanken (b2) ved å feste det på plassen
sin (c2). Blokkere med festeskrue (d2).
- DA Påsæt transporthåndtaget (a2) på beholderen (b2) ved at indsætte det i holderne (c2).
Fastspænd med skrue (d2).

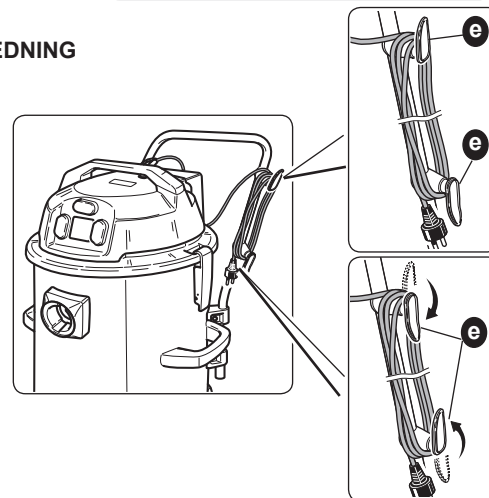


A2 - ELSLADDVINDA - LEDNINGSOPPRULLER

- SV Placera hakarna (e) som bilden visar.
 FI Aseta koukut (e) kuvan osoittamalla tavalla.
 NO Plassere krokene (e) som vist på figuren.
 DA Anbring krogene (e) som vist på figuren.

> > > >

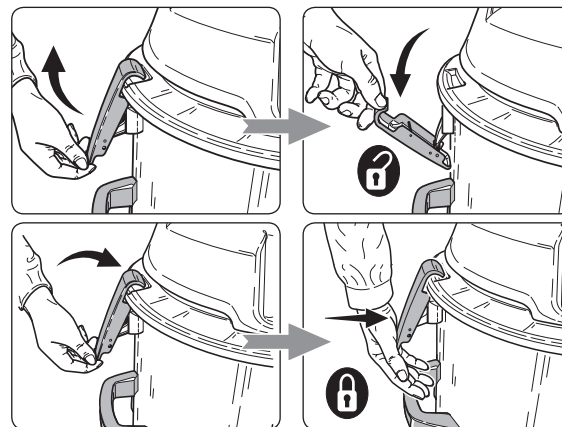
- SV För upplindning av elsladden ska hakarna vridas (e).
 FI Sähköjohdon auki käärimistä varten on koukut (e).
 NO For å rulle ut strømledningen, dreii krokene (e).
 DA Drej krogene (e) for at rulle elledningen af.



A3 - HUR MOTORENHETEN LOSSAS - KOPLE FRA MOTOREN

- SV För att lossa motorenheten.
 FI Moottoriyksikön irrotus.
 NO For å kople fra motoren.
 DA For at løsne motorenheten.

- SV För att koppla fast motorenheten.
 FI Moottoriyksikön kiinnitys.
 NO For å kople til motoren.
 DA For at fastgøre motorenheten.



Svenska - Suomi - Norsk - Dansk

A4 - START - KÄYNNISTÄMINEN
- START - START

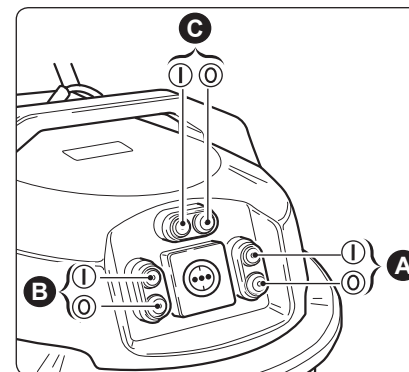
- SV - Strömbrytare "A" och "B":
FI - Katkaisin A ja B:
NO - Bryter "A" og "B":
DA - Afbryder "A" og "B":

- i läge
• asennossa
- i posisjonen
- i position

- ① = maskinen påslagen
= laite on päällä
= apparatet er på
= apparat tændt

- i läge
• asennossa
- i posisjonen
- i position

- ② = maskinen avstängd
= laite on pois päältä
= apparatet er av
= apparat slukket



- SV - Strömbrytare "C":
FI - Katkaisin C:
NO - Bryter "C":
DA - Kontakt "C":

- i läge
• asennossa
- i posisjonen
- in position

- ① = extra eluttag
= lisäpistokeessa
= ekstra kontakt
= ekstra stik



inkopplat "ON"
virta ON
i spenning "ON"
har strøm på "ON"

- i läge
• asennossa
- i posisjonen
- in position

- ② = extra eluttag fränkopplat
= lisäpistoke
= ekstra kontakt
= ekstra stik



"OFF"
"OFF"
"OFF"
"OFF"



SV
FI
NO
DA

Det extra eluttaget är till för anslutning av elhandverktyg som har en maximal effekt på 800W.
Anslut ALDRIG mer än ett elhandverktyg till det extra eluttaget.

Lisäpistokkeeseen voidaan kytkeä elektroniikkalaitteet, joiden maksimiteho on 800 W.
Lisäpistokkeeseen SAA kytkeä VAIN yhden laitteen.

Den ekstra stikkkontakten er laget for å koble til elektriske apparater som har en maksimal styrke på 800W.
Du må ALDRI koble et apparat til den ekstra stikkkontakten.

Det ekstra stik er klargjort til tilslutning af elektriske apparater med en maksimal effekt på 800 W.
Der må ALDRIG tilsluttes mere end ét apparat til det ekstra stik.

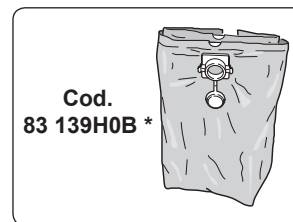
B FILTERSYSTEM / SUODATTIMET FILTERSYSTEM / FILTERSYSTEMER

- B1** - ANVÄNDNING AV DEN UTBYTBARA UPPSAMLINGSPÅSEN (TILLVAL)
- KERTAKÄYTTÖISEN KERÄYSPUSSIN KÄYTTÖ (VALINNAINEN)
 - BRUKE ENGANGSPOSEN (VALGMULIGHET)
 - BRUG AF ENGANGSPOSE (EKSTRA TILBEHØR)



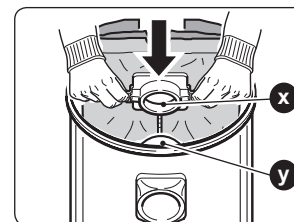
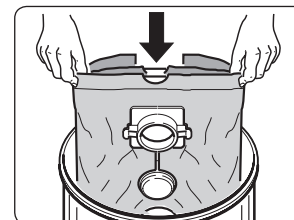
SV
FI
NO
DA

Använd endast påsen med filtersystemet och korgen (g) monterade.
Käytä pussia ainoastaan jo asennetun patruunasuodatinosan ja korin (g) kanssa.
Støvposen skal kun brukes sammen med patronfilteret og kurven (g).
Brug kun posen, når både filterpatron og kurv (g) er monteret.



- SV - Sätt i påsen i behållaren.
- Sätt i flänsen i plast (x) i anslutningen för luftinloppet (y) och se till att påsen inte skadas under denna åtgärd.
 - Sätt i påsen ordentligt kring behållarens väggar.
 - Montera i påsen på korgens i behållaren.
 - Sätt i korgen (g) i behållaren.

- FI - Laita pussi säiliöön.
- Aseta muovilaippa (x) ilmanoton liitokseen (y) varoen ettei pussi repeä.
 - Laita pussi niin, että se myötäilee säiliön seinämiä.
 - Aseta suodatin pussi reunan säiliöön.
 - Aseta kori (g) säiliöön.



* Kod förpackning - Pakkauskoode - Produktkode - Pakkekode

Svenska - Suomi - Norsk - Dansk

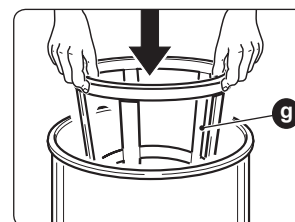
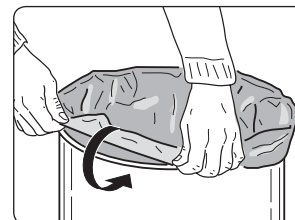
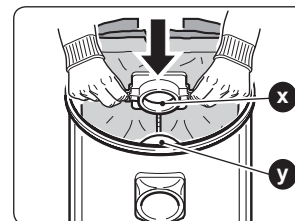
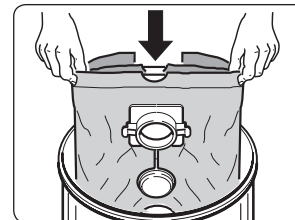
- NO - Legg filterposen i tanken.
- Før plastflensen (x) inn på luftinntaket (y). Når du gjør dette må du passe på at du ikke skader posen.
- Pass på at posen berører veggene i tanken.
- Fest posen til kanten av tanken.
- Sett kurven (g) i tanken.
- DA - Sæt posen i beholderen.
- Sæt plastikflangen (x) på luftindgangstilslutningen (y) og undgå at beskadige posen, når du sætter den i.
- Sørg for, at posen slutter til beholderens vægge.
- Placer posen på kanten af beholderen.
- Sæt kurven (g) i beholderen.



SV
FI
NO
DA

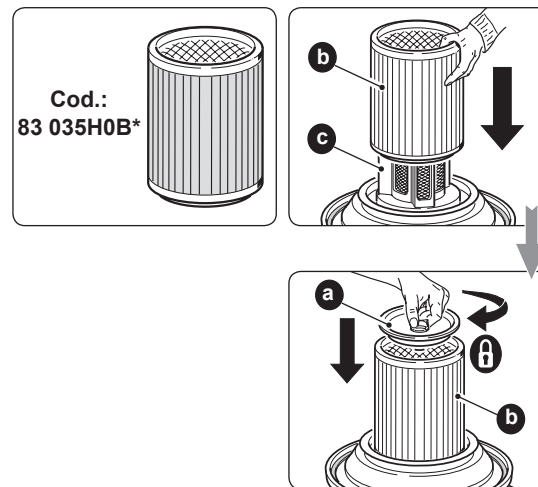
**Undvik att använda påsen för vassa eller fuktiga substanser.
Ei sovi terävien tai kosteiden aineiden keruuseen.
Posen er ikke egnet for skarpe eller fuktige materialer.
Undgå brug af skarpe eller fugtige materialer.**

- SV Byt ut påsen när de sugna substanserna har uppnått cirka 3/4 av påsens volym.
Påsen får inte användas på nytt, utan den ska alltid bytas ut.
Ha alltid en förpackning med dammpåsar tillgänglig.
- FI Vaihda pussi kun sen tilavuudesta 3/4 on täyttynyt.
Älä käytä uudelleen vaan vaihda uuteen.
Pidä aina varalla yksi pölynkeräuspussipakkaus.
- NO Skift ut posen når den er fylt til 3/4 med innsugd materiale.
Posen må ikke brukes om igjen. Den må alltid skiftes ut.
Pass på at du alltid har en pakke med støvposer liggende
- DA Skift posen, når den er ca. 3/4 fyldt med det opsugede materiale.
Posen må ikke bruges igen men skal altid udskiftes.
Hav altid en pakke med støvsugerposer til rådighed.



- B2** - ANVÄNDNING AV FILTERELEMENTET (**TILLVAL**)
 - SUODATTIMEN KÄYTTÖ (**VALINNAINEN**)
 - BRUKE PATRONFILTERET (**VALGMULIGHET**)
 - BRUG AF FILTERELEMENT (**EKSTRA TILBEHØR**)

- SV - Placera filterelementet (b) på motorhållaren(c).
 - Sätt i skivadaptren i plast (a) på filterelementet (b).
- FI - Aseta suodatin (b) moottoritelineeseen (c).
 - Aseta muovinen sovitinlevy (a) suodattimeen (b)
- NO - Plasser patronfilteret (b) på motorstøtten (c).
 - Før plastadapterskiven (a) inn på patronfilteret (b)
- DA - Anbring filterelementet (b) på motorholderen (c).
 - Sæt plastikskiven (a) i på filterelementet (b).



IT

Användningen av filterelementet tillråds särskilt för att samla upp damm och skräp och kan användas tillsammans med filterpapperspåsen som förutom att förhindra att filterelementet täpps till, har fördelen att snabbt och hygieniskt överföra insugna material.

EN

Suodattimen käyttöä suositellaan erityisesti pölyn ja kiinteiden aineiden keräämiseen, ja sitä voidaan käyttää yhdessä paperipussisuodattimen kanssa, joka ei ainoastaan ehkäise suodattimen tukkeutumista, vaan mahdollistaa myös imettyjen materiaalien nopean ja hygieenisen siirtämisen.

DE

Vi anbefaler spesielt at man bruker patronfilteret når man skal suge opp støv eller faste stoffer. Det kan brukes sammen med filterposen av papir som gir den fordelen at materialet suges opp raskt hygienisk, samtidig som at man unngår at patronfilteret tetter seg.

FR

Det anbefales på det kraftigste at bruge filterelementet til opsugning af støv eller faste stoffer, og det kan bruges sammen med papirfilterposen. Udover at forhindre tilstopning af filterelementet gør det det hurtigt og hygiejnisk at fjerne de opsugende materialer.



SV
FI
NO
DA

Undvik att använda påsen för vassa eller fuktiga substanser.
Ei sovi terävien tai kosteiden aineiden keruuseen.
Posen er ikke egnet for skarpe eller fuktige materialer.
Undgå brug af skarpe eller fugtige materialer.

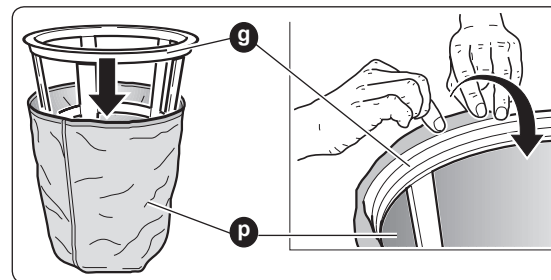
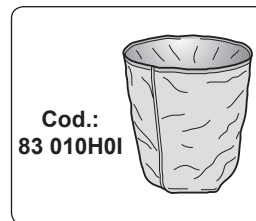
- B3** - ANVÄNDNING AV FÖRFILTER MED KORG
- KORIMAISEN ESISUODATTIMEN KÄYTTÖ
- BRUK AV DET KURVFORMEDE PREFILTERET
- BRUG AF DET KURVEFORMEDE FOR-FILTER

SV Montera förfiltret (p) på korgens kant (g).

FI Aseta suodatin korin (p) reunan yli (g).

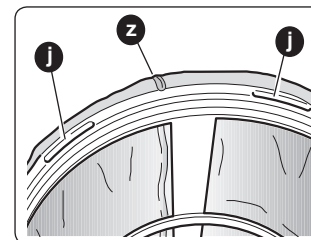
NO Fest forfilteret (p) til kanten av kurven (g).

DA Sæt filteret (p) fast på kurvens kant (g).



SV
FI
NO
DA

Sidosömmen (z) på förfiltret ska inte gå över hakarna (j) som sitter på korgen (g).
Suodattimen sivusauman (z) ei tule ylittää korilla (g) olevia koukkuja (j).
Sømmen på siden (z) av forfilteret må ikke dekke krokene (j) i kurven (g).
Syningen på siden af (z) forfilteret må ikke overlappe krokene (j) på kurven (g).

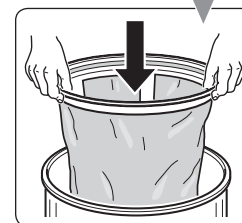
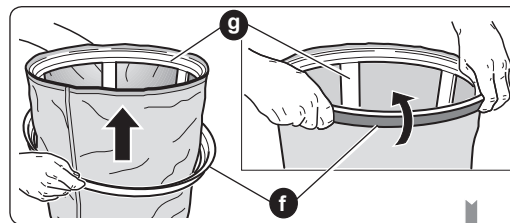


SV Fäst ringen (f) vid korgen (g).

FI Kiinnitä rengas (f) koriin (g).

NO Sett ringen (f) på kurven (g).

DA Fastgør ringen (f) til kurven (g).



SV Sätt i den monterade förfilterkorgen i behållaren.

FI Aseta jo asennettu korimainen suodatin säiliöön.

NO Sett det ferdigmonterte kurvformede forfilteret i tanken.

DA Sæt den monterede forfilterkurv i beholderen

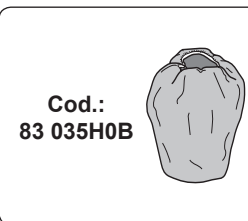
- B4** - **ANVÄNDNING AV SKUMFILTRET (TILLVAL)**
 - **PEHMEÄN SUODATTIMEN KÄYTTÖ (VALINNAINEN)**
 - **BRUKE SKUMFILTERET (VALGMULIGHET)**
 - **BRUG AF SKUMFILTER (EKSTRA TILBEHØR)**

SV Använd skumfilter för att suga ut skum.

FI Käytä pehmeää suodatinta vaahtomaisten nesteaineiden imemiseksi.

NO Bruk skumfilteret når du skal suge opp flytende stoffer.

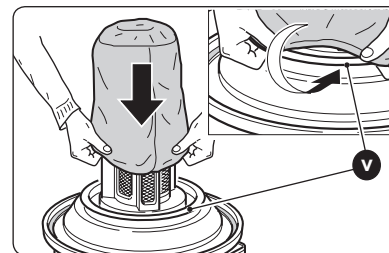
DA Brug skumfilteret til at opsuge skumagtige væsker.





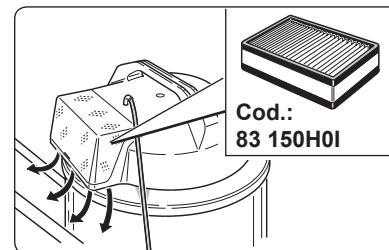
SV
FI
NO
DA

Gummit till moussefiltret ska monteras över kanten (v).
Pehmeän suodattimen kuminauhan tulee tulla reunan yli (v).
Strikken på skumfilteret skal gå over kanten (v).
Skumfilterets elastik skal anbringes over kanten (v).



- B5** - UTBLÄSFILTER
 - ILMAN ULOSTULON JÄLKISUODATIN
 - UTBLÄSINGSFILTER
 - FILTER TIL UDBLÆSNINGSLUFT

- SV Utblåsfiltret garanterar att luften som blåses ut i rummet är fri från orenheter.
 FI Jälkisuodatin takaa, että huoneeseen palaava ilma on puhdasta.
 NO Utblåsningsfilteret garanterer at luften som sendes ut i rommet igjen er fri for urenheter.
 DA Filtret til udblæsningsluften sikrer, at den recirkulerede luft er uden urenheder.



G HUR APPARATEN ANVÄNDS / LAITTEEN KÄYTTÖ BRUKE APPARATET / BRUG AF APPARATET



Endast för modeller "PC 80TP plastic"
Kun til modell "PC 80TP plastic"

- Ainoastaan malleille "PC 80TP plastic"
- Kun for modellerne "PC 80TP plastic"



SV

Avtappningsslangen (s) ska vara stängd med motsvarande lock (t) för att förhindra utblåsningsluft.

FI

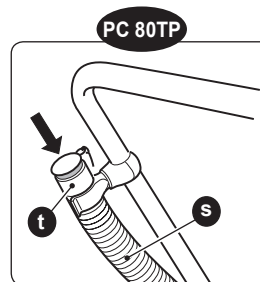
Poistoputken tulee olla (s) vartavastaisella korkilla (t) suljettu imuhäviöiden ehkäisemiseksi.

NO

Utblåsningsrøret (s) må lukkes med det medfølgende lokket (t) for at man ikke skal miste sugekraften.

DA

Udløbshanen (s) skal være lukket med det medfølgende låg (t) for at forhindre, at det opsugede materiale suges ud.



C1

- MONTERING AV SLANG
- LETKUN ASENTAMINEN
- MONTERE SLANGEN
- MONTERING AF DEN FLEKSIBLE SLANGE

SV

Sätt i muff på slangen (u) i kopplingen till insugsluft (r) och vrid medurs.

FI

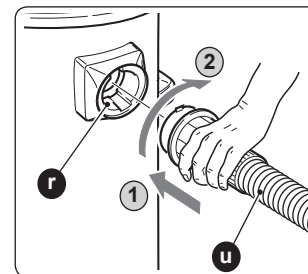
Aseta letkun holkki (u) ilmanoton liitokseen (r) ja käännä sitä myötäpäivään.

NO

Sett slangekoplingen (u) inn i luftinntaksåpningen (r) og vri den med urviserne.

DA

Sæt den fleksible slanges mufte (u) i luftindgangstilslutningen (r) og drej den i urets retning.

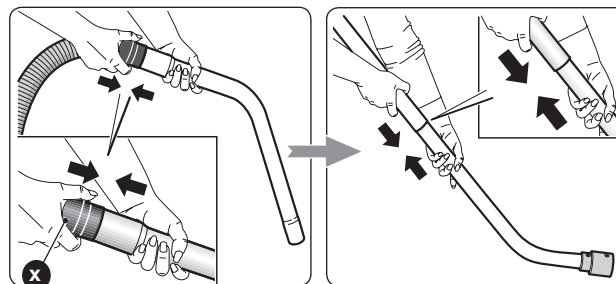


C2

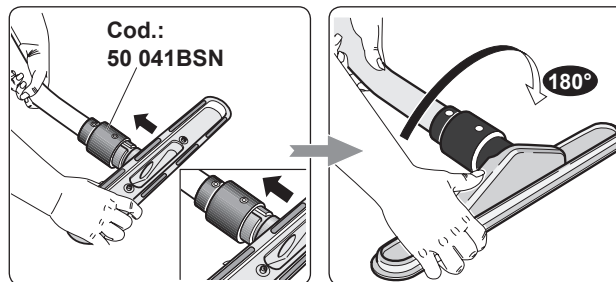
- ANVÄNDING AV BORSTAR
- BRUKE BØRSTENE

- HARJOJEN KÄYTTÖ
- BRUG AF BØRSTERNE

- SV Sätt i muffen (x) som sitter på slangen, på den övre slangkröken. Koppla den övre slangkröken till den nedre.
- FI Aseta letkussa kiinni oleva holkki (x) ylempään kaartuvaan putkeen. Yhdistä ylempi kaartuva putki alaputkeen.
- NO Sett slangekoplingen (x) inn i det øverste røret med bøy. Sett det øverste røret med bøy i det nederste røret.
- DA Sæt muffen (x), som er fastgjort til den fleksible slange, i det øverste buede rør. Sæt det øverste buede rør i det underste rør.



- SV Passa in muffen kod 50 041B5N på industriborsten som ska användas och vrid sedan borsten i 180°.
- FI Aseta koodin 50 041B5N holkki sen teollisuusharjan kohtaan, jota halutaan käyttää, ja käännä harjaa sitten 180°.
- NO Sett kopplingsstykket, kodenr. 50 041B5N, i den industrielle børsten du vil bruke, og vri børsten 180° rundt.
- DA Sæt muffen, kode 50 041B5N, i hoveddelen på den industribørste, du ønsker at bruge og drej derefter børsten 180°.



- C3** - ANVÄNDNING SOM TORRDAMMSUGARE - IMURIKÄYTTÖ
 - BRUKE STØVSUGERFUNKSJONEN - SOM STØVSUGER



SV
FI
NO
DA

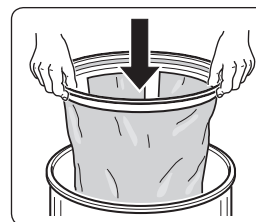
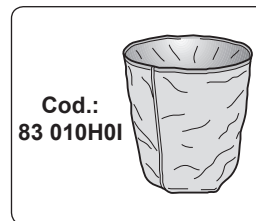
**Sätt på förfilterskorgen.
 Aseta korimainen suodatin.
 Sett i det kurvformede forfilteret.
 Sæt forfilterkurven i.**

SV Använd filterelementet (ej standard) för att öka "filtreringskapaciteten".

FI Paranna "suodatustehoa" käyttämällä suodatinelementtiä (lisävaruste).

NO Bruk filtreringselementet (tilbehør) for å øke "filtreringsstyrken".

DA Brug filterelementet (ekstraudstyr) til at øge "filtreringsevnen".



SV
FI
NO
DA

Filterelementet ska alltid användas. Håll filterelementet rent. Byt ut vid för stora avlagringar eller vid slitage. Suodatinta tulee aina käyttää. Pidä suodatin puhtaana. Vaihda se liiallisten karstoittumisten tai kulumisen vuoksi. Patronfilteret skal alltid benyttes. Hold patronfilteret rent. Skift det ut hvis det har for mye avleiringer og hvis det er utslitt. Filterelementet skal altid anvendes. Hold filterelementet rent. Udskift det i tilfælde af for store skorpedannelser, eller hvis de t er slidt.

- C4** - ANVÄNDNING SOM VÄT DAMMSUGARE - NESTEIMURIKÄYTTÖ
- BRUKE VÆSKESUGERFUNKSJONEN - SOM VÆSKESUGER



SV

FI

NO

DA

Ta alltid ut det eventuella filterelementet och uppsamlingspåsen av engångstyp.
Använd skumfilter.
Poista aina suodatinelementti ja mahdollinen kierrätyspussi.
Käytä pehmeää suodatinta.
Ta alltid ut filtreringselementet, og om den finnes, engangsstøvposen.
Bruk skumfilteret.
Tag altid filterelementet og, vis til stede, engangsposen ud.
Anvendelse af skumfiltret.



SV

FI

NO

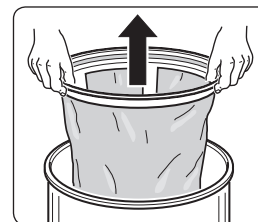
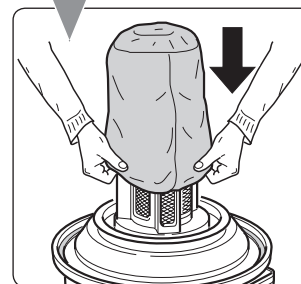
DA

Om förfilter med korg finns ska det också tas ut.
Jos laitteessa on korimainen esisuodatin, poista myös se.
Hvis apparatet har filtersylinderbeholder, fjern dette også.
Fjern også forfiltret, hvis et sådant er monteret.

- SV När vätskorna i behållaren-tanken når den maximalt tillåtna nivån stoppas sugningen automatiskt av säkerhetsflottören. Användaren varnas genom att motorns varvtal ökas och av att sugningen upphör.

Stoppa omedelbart apparaten och töm behållaren.

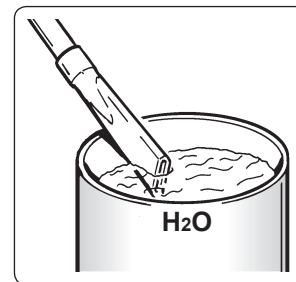
- FI Kun säiliö on täytynyt sallittuun rajaan saakka, turvakelluke pysäyttää imun automaattisesti. Laitteen käyttäjä kuulee moottorin kierrosten lisääntyvän ja imun loppuvan.
Pysäytä laite välittömästi ja tyhjennä säiliö.



- NO Når væskene som har blitt sugd inn i tanken når maks. tillatt nivå, blokkeres innsugingen automatisk av sikkerhetsflottøren. Du vil merke dette fordi motorens turtall øker, og innsugingen stanser.
Slå apparatet av med en gang, og tøm tanken.
- DA Når de opsugede væsker når det maksimalt tilladte niveau i beholderen, blokeres innsugningen automatisk af en sikkerheds-flyder. Brugeren advares, hvis motorens omdrejningstal øges, eller der ikke er nogen sugning.
Standstøt øjeblikkeligt apparatet og tøm beholderen.

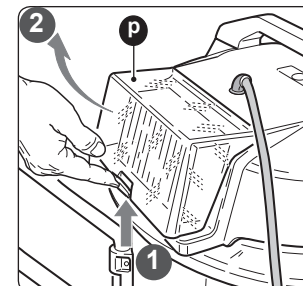
C5 - FÖR VÅTSUGNING AV STORA MÄNGDER
- SUURTEN NESTEMÄÄRIEN IMUOINTI
- SUGE INN STORE VÆSKEMENGDER
- TIL AT OPSUGE STORE VÆSKEMÆNGDER

- SV Sänk inte munstycket helt, så att ett partiellt luftflöde försäkras.
- FI Älä upota rakosuulaketta kokonaan, jotta osittainen ilmanvirtaus turvataisiin.
- NO Pass på at du ikke dypper det flate munnstykket helt ned i væsken, slik at noe luft kan suges inn.
- DA Sænk ikke dysen helt ned i væsken for at sikre en delvis lufttilstrømning.

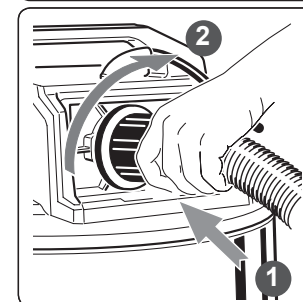
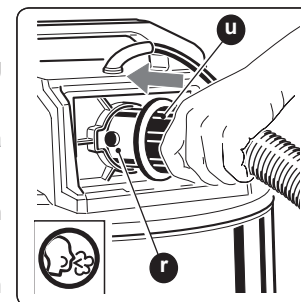


- C6**
- ANVÄNDNING AV BLÄSFUNKTIONEN
 - PUHALLUSTOIMINNON KÄYTTÖ
 - BRUKE BLÅSEFUNKSJONEN
 - BRUG AF BLÆSEFUNKTIONEN

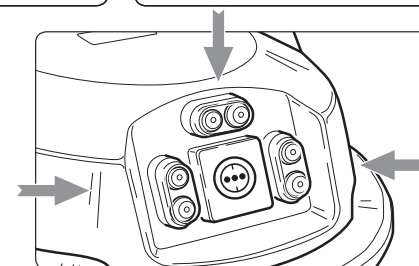
- SV Lossa behållaren "P" med efterfiltret HEPA.
- FI Poista säiliö "P", jolla on HEPA-suodatin.
- NO Fjern beholderen "P" med HEPA-utblåsningsfilteret.
- DA Fjern beholderen "P" med HEPA-efter-luftudsugningsfilteret.



- SV Sätt i muffen på slangen (u) i kopplingen till lufttuttgets koppling (r) och vrid medurs.
- FI Aseta letkun (u) holkki ilman ulosoton liitokseen (r) ja käännä sitä myötäpäivään.
- NO Sett slangekoplingen (u) inn i luftutblåsningsåpningen (r) og vri den med urviserne.
- DA Sæt den fleksible slanges mufte (u) i luftudsugningstilslutningen (r) og drej den i urets retning.



- SV Starta apparaten (se sidan 130).
- FI Käynnistä laite (katso sivua 130).
- NO Start apparatet (se side 130).
- DA Start apparatet (se side 130).



C7

- ANVÄNDNING AV PUMPEN
- BRUK AV PUMPEN

- PUMPUN KÄYTTÖ
- BRUG AF PUMPEN



Endast för modeller "PC 90-P TwinPower"
Kun til modell "PC 90-P TwinPower"

- Ainoastaan malleille "PC 90-P TwinPower"
- Kun for modellerne "PC 90-P TwinPower"

- SV För att tömma vätskorna i behållaren:
- anslut strömmen till pumpen;
 - starta pumpen.

- FI Säiliörungon tyhjentäminen:
- kytke pumppu virtalähteeseen;
 - käynnistä pumppu.

- NO For å tømme væsker ned i oppsamlingstanken:
- foreta de elektriske koblingene til pumpen;
 - sett i gang pumpen.

- DA Sådan tømmes væske ud af beholderen:
- slut strøm til pumpen;
 - start pumpen.



SV

- Starta pumpen endast när motorerna är avstängda.

För att tömma behållaren helt ska du luta maskinen.

Stoppa omedelbart pumpen när tömningen är avslutad.

FI

- Käynnistä pumppu vain moottorin ollessa sammutettuna.

Kallista laitetta, jotta säiliörunko tyhjenee kokonaan.

Pysäytä pumppu heti, kun säiliörunko on tyhjä.

NO

- Sett kun i gang pumpen når motoren er avslått.

For å tømme oppsamlingstanken fullstendig heller du på apparatet.

Steng pumpen så snart tømningen er fullført.

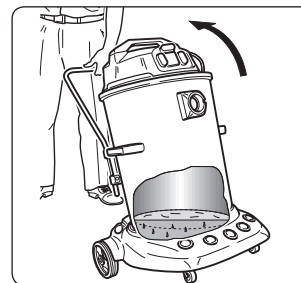
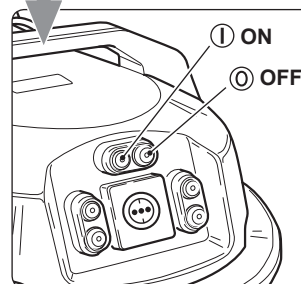
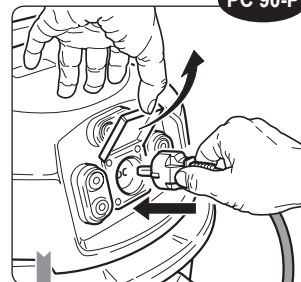
DA

- Start kun pumpen med motorerne slukkede.

Hold apparatet på skrå for at tømme beholderen helt.

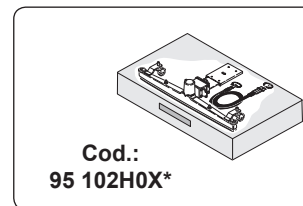
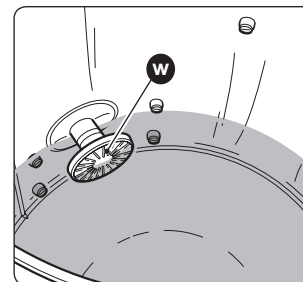
Stop pumpen med det samme, når al væsken er tømt ud.

PC 90-P



Svenska - Suomi - Norsk - Dansk

- SV Om filtret (w) som är placerat inuti behållaren är tilltäppt ska det rengöras.
Ta i så fall ut filtret och skölj det.
- FI Puhdista säiliörungon sisällä oleva suodatin (w), jos se on tukossa.
Irrota ja huuhtelee se tarvittaessa.
- NO Hvis filteret (w) plassert inne i oppsamlingstanken er tett, må det rengjøres.
I så tilfelle tar du det ut og skyller det.
- DA Såfremt filtret (w) inden i beholderen er tilstoppet, skal det rengøres.
Hvis det er tilfældet, skal det tages ud og skylles.

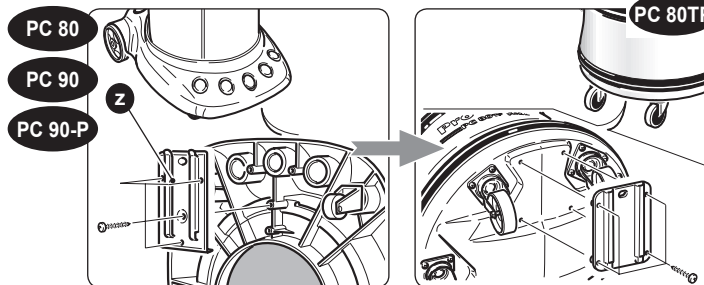


- C8** - **ANVÄNDNING AV FRONTALT MUNSTYCKE (TILVAL)**
- **ETUSUUTINOSAN KÄYTTÖ (VALINNAINEN)**
- **BRUKE FRONTDYSEN (VALGMULIGHET)**
- **BRUG AF FORDYSE (EKSTRA TILBEHØR)**



- SV **Förbered maskinen enligt anvisningarna i del "C" (Användning av maskinen).**
FI **Valmistele laite kappaleessa C (Laitteen käyttö) kuvatulla tavalla.**
NO **Forbered apparatet slik det er angitt i avsnittet "C" (Bruk av apparatet).**
DA **Klargør apparatet som vist i afsnit "C" (brug af apparatet).**

- SV Skruva fast platt hållaren (z).
- FI Ruuvaa levytuki (z).
- NO Skru på festeplaten (z).
- DA Skru holdepladen på (z).



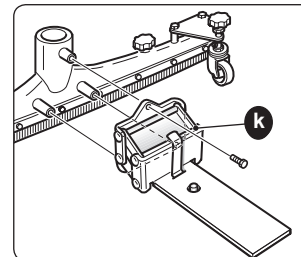
* Kod förpackning - Pakkauskoode - Produktkode - Pakkekode

SV Skruva fast stödet (k).

FI Ruuvaa tuki (k).

NO Skru på støttefoten (k).

DA Skru holderen (k) på.



SV Stick i enheten i platt hållaren (z) och skjut tills den fästs ordentligt.

FI Laita kaikki yhdessä levytukeen (z) työntämällä, kunnes kiinnittyminen tapahtuu.

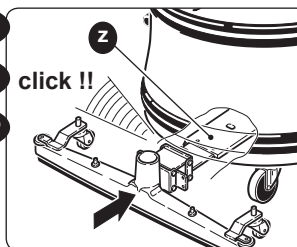
NO Sett det hele inn i festeplaten (z) og trykk til du hører det har festet seg.

DA Sæt det hele på holdepladen (z) og skub indtil ' det klikker på plads.

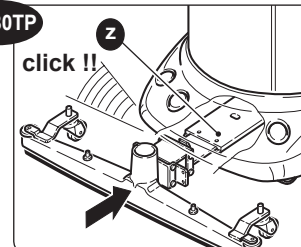
PC 80

PC 90

PC 90-P



PC 80TP

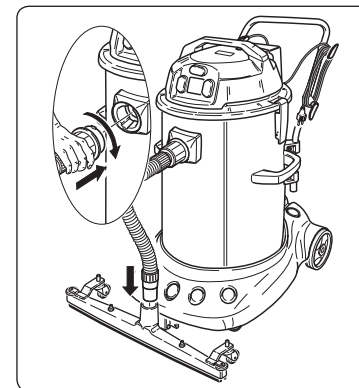


SV Koppla munstycket på framsidan till luftintagets koppling via motsvarande slang.

FI Liitä etusuutinkappale ilmanoton liitokseen vastavastaisella letkulla.

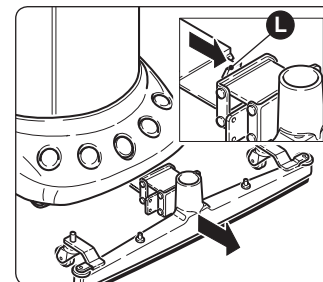
NO Kople frontdysen til luftinntaket med hjelp av slangen.

DA Tilslut fordysen til luftindsugningstilslutningen ved hjælp af den fleksible slange.



Svenska - Suomi - Norsk - Dansk

- SV Tryck på spaken (L) för att lossa munstycket.
- FI Irrottaaksesi etusuutinkappaleen, paina vipua (L).
- NO Trykk på utløseren (L) for å løsne frontdysen.
- DA Tryk på grebet (L) for at frigøre fordysen (L).



- SV **Nota:** obs! förbered apparaten för användning som "vätskesug" (se sidan 140) om du ska använda det frontala munstycket med hållaren och gummin för vätskeuppsamling.
- FI **Huomio:** käyttääksesi tuellista etusuutinosaa nesteeneräyskumien kanssa, aseta laite "nesteimurikäyttöön" (katso sivua 140).
- NO **Merk:** for å kunne bruke frontdysen med foten med gummimalene til oppsuging av væsker, må apparatet innstilles som forklart under "Bruke væskesugerfunksjonen" (se side 140).
- DA **Bemærk:** for at anvende fordysen med holderen med væskeopsamlings-gummikanter, skal apparatet indstilles til brug "som væskesuger" (se side 140).

- SV Byt ut gummispatlarna, om de är slitna eller skurna.
- FI Vaihda kumipidikkeet, mikäli ne ovat kuluneet tai repeytyneet.
- NO Skift ut gumminalene hvis de er slitte eller ødelagte.
- DA Udskift gummikanterne, hvis de er slidte eller revnede.

D UNDERHÅLL / MAINTENANCE VEDLIKEHOLD / VEDLIGEHODELSE



SV

FI

NO

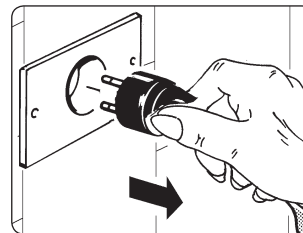
DA

Innan något underhållsarbete (rengöring eller utbyte) utförs av filtersystemet, ta alltid ur stickkontakten ur eluttaget.

Ennen minkä tahansa suodatinjärjestelmään liittyvän huoltotoimen suorittamista (puhdistus tai vaihto), irrota aina sähköpistoke.

Ta alltid støpselet ut av strømkontakten før du foretar vedlikehold av filtersystemet (rengjøring eller utskiftinger).

Træk altid elledningens stik ud fra stikkontakten, inden der udføres nogen form for vedligeholdelse (rengøring eller udskiftning).



- D1** - UTBYTE AV ENGÅNGSPÅSE FÖR UPPSAMLING (TILLVAL)
 - KERTÄKÄYTTÖISEN KERÄYSPUSSIN VAIHTO (VALINNAINEN)
 - SKIFTE ENGANGSPOSEN (VALGFRITT)
 - UDSKIFTNING AF ENGANGSPOSE (EKSTRA TILBEHØR)



SV

FI

NO

DA

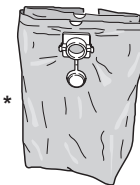
Dammpåsen får inte användas på nytt, utan ska alltid bytas ut.

Pussia ei saa käyttää uudelleen vaan se on aina vaihdettava.

Posen må ikke brukes om igjen. Den må alltid skiftes ut.

Posen må ikke bruges igen men skal altid udskiftes.

Cod.
83 139H0B *



* Kod förpackning - Pakkauskoode - Produktkode - Pakkekode

SV Byte av dammpåsen:

- lossa plastflänsen (x) från luftintagets koppling;
- dra ur påsen i PE-LD;
- stäng flänsen (x) med avsedd plugg.

FI Pussin vaihtaminen:

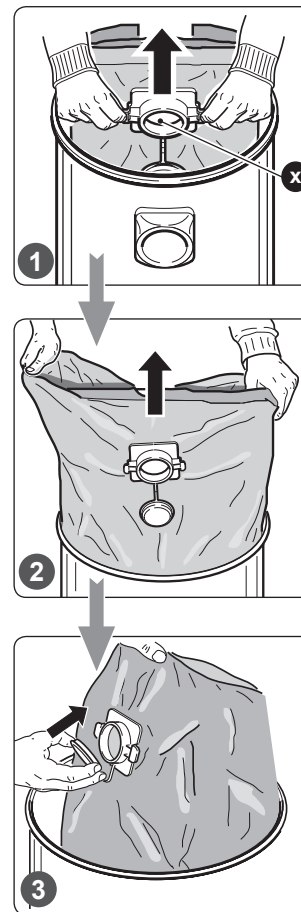
- irrota muovilaippa (x) ilmanoton liitoksesta;
- poista PE-LD pussi;
- sulje laippa (x) vartavastaisella korkilla.

NO For å skifte ut posen:

- løsne plastflensen (x) fra koplingen på luftinntaket;
- ta ut posen av PE-LD;
- lukk flensen (x) med lokket som følger med.

DA Udskiftning af posen:

- tag plastikflangen (x) af luftindgangstilslutningen;
- træk PE-LD posen ud;
- luk flangen (x) med det tilhørende låg.



- D2** - FILTERELEMENT (TILLVAL)
 - SUODATIN (VALINNAINEN)
 - PATRONFILTER (VALGMULIGHET)
 - FILTERELEMENT (EKSTRA TILBEHØR)

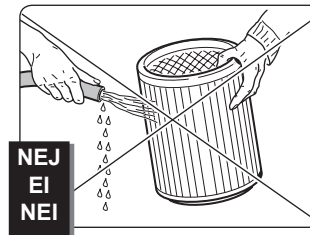
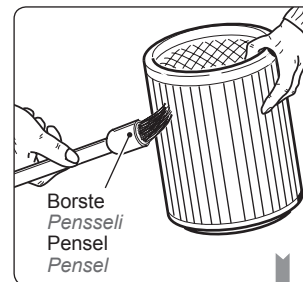
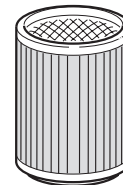
- SV - Ta bort filterenheten från motorhållaren.
 - Rengör ofta filterenheten med en pensel med mjuk borst.
 - För att grundligt rengöra filterenheten ska du spruta en vattenstråle på den, inifrån och utåt.
 - Innan du sätter tillbaka filterenheten ska du försäkra dig om att den är riktigt torr.
 - Om den är sliten, sönder eller har hål ska du **endast** byta ut själva filtret.

- FI - Poista suodatinelementti moottorin tuesta.
 - Puhdista suodatinelementti säännöllisesti pehmeällä sudilla.
 - Suodatinelementin voi puhdistaa perusteellisesti vesisuihkulla sisältä ulospäin.
 - Varmista, että suodatinelementti on kunnolla kuiva ennen kuin laitat sen takaisin.
 - Jos se on kulunut, revennyt tai rikkoutunut, vaihda **vain** suodatinelementti.

- NO - Fjern filterelementet fra motorholderen.
 - Rengjør ofte filterelementet med en myk børste.
 - Skyll filterelementet fra innsiden med vann for en mer nøyaktig rengjøring.
 - Forsikre deg om at filterelementet er fullstendig tørt før du setter det på plass igjen.
 - Hvis slitt, revnet eller hullet er det **bare** filterelementet som skal byttes.

- DA - Aftag filterelementet fra motorophænget.
 - Rengør ofte filterelementet med en blød pensel.
 - For at rengøre filterelementet til bunds skylles det indefra og ud med vand.
 - Sørg for at filterelementet er helt tørt, før det sættes i igen.
 - Hvis det er slidt, revnet eller hullet, udskiftes **kun** filterelementet.

Cod.:
83 035H0B*



* Kod förpackning - Pakkauskoood - Produktkode - Pakkekode



SV
FI
NO
DA

Hantera filterelementet försiktigt, när det är vått.
Käsittele suodatinta huolella, mikäli se on märkä.
Behandle patronfilteret forsiktig når det er vått.
Håndtér filterelementet med forsigtighed, når det er vådt.

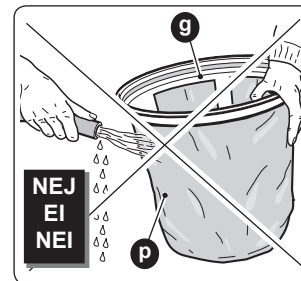
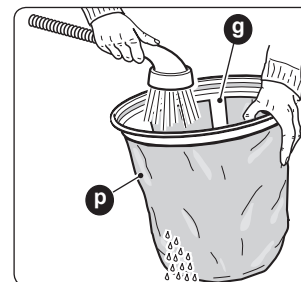
D3

- FÖRFILTER MED KORG
- KURVFORMET PREFILTER

- KORIMAINEN ESISUODATIN
- KURVEFORMET FOR-FILTER

- SV - Rengör förfiltret (p) tillsammans med korgen (g) genom att rikta vattnet inifrån och ut.
- Se till att det är riktigt torrt, innan det sätts tillbaka.
- Byt ut det om det är förbrukat.
- FI - Puhdista suodatin (p) yhdessä korin kanssa (g) kohdistamalla vesi sisältä ulospäin.
- Ennen kuin laitat sen paikalleen uudelleen, tarkista, että se on kokonaan kuiva.
- Vaihda, jos se on kulunut.
- NO - Rengjøre forfilteret (p) sammen med kurven (g) ved å spyle dem med vann innenfra og ut.
- Sjekk at det er helt tørt før du setter det på igjen.
- Skift det ut hvis det er slitt.
- DA - Rengør forfilteret (p) sammen med kurven (g) og ret vandstrålen indefra og ud.
- Sørg for, at den er helt tør, før den sættes i igen
- Udskift den, hvis den er slidt eller flænget.

Cod.:
83 010H01

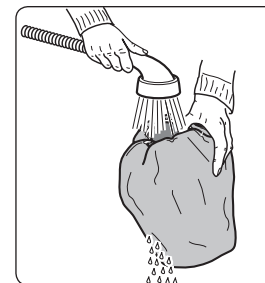


D4 - SKUMFILTER (TILLVAL)
 - SKUMFILTER (VALGMULIGHET)

- PEHMEÄ SUODATIN (VALINNAINEN)
 - SKUMFILTER (EKSTRA TILBEHØR)

- SV - Tvätta skumfiltret under rinnande vatten UTAN tvättmedel.
 - Byt ut, om det är slitet eller rivet.
- FI - Pese pehmeä suodatin juoksevilla vedellä ILMAN pesuainetta.
 - Vaihda suodatin, mikäli se on kulunut tai repeytynyt.
- NO - Vask skumfilteret under rennende vann. Ikke BRUK vaskemidler.
 - Skift det ut hvis det er slitt eller revet i stykker.
- DA - Vask skumfilteret med vand UDEN at bruge rengøringsmidler.
 - Udskift det, hvis det er slidt eller flænget.

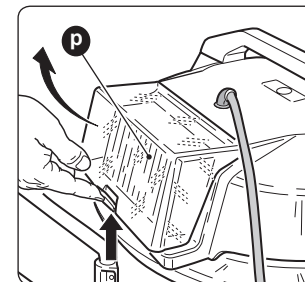
Cod.:
83 035H0B



D5 - EFTERFILTER I LUFTUTTAG
 - EFTERFILTER FOR UTGANGSLUFT

- ILMAN ULOSMENON SUODATIN
 - EFTER-LUFTUDSUGNINGSFILTER

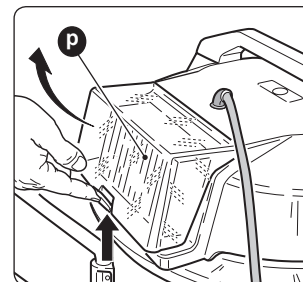
- SV Byt ut efterfiltret periodiskt:
 a) lossa behållaren (p);
 b) ta av efterfiltret;
 c) placera det nya efterfiltret med packning (o) vänt utåt från behållaren (p);
 d) sätt på behållaren igen (p).



Svenska - Suomi - Norsk - Dansk

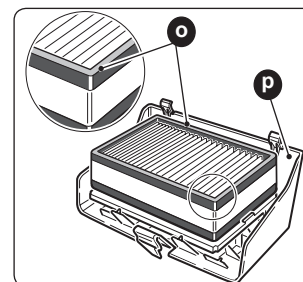
^{FI} Vaihda suodatin tasaisin väliajoin:

- a) irrota säiliö (p).
- b) poista suodatin.
- c) aseta uusi suodatin niin, että tiiviste (o) osoittaa säiliön ulko-osaa kohden (p).
- d) kiinnitä säiliö uudelleen paikalleen (p).



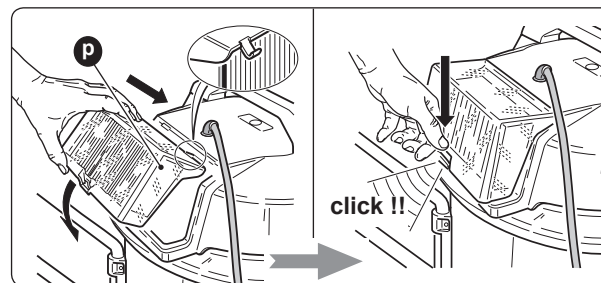
^{NO} Skift etterfilteret med jevne mellomrom:

- a) løsne beholderen (p);
- b) ta ut etterfilteret;
- c) sett i det nye etterfilteret slik at pakningen (o) vender ut av beholderen (p);
- a) sett beholderen (p) på igjen.



^{DA} Udskift efter-filteret regelmæssigt:

- a) løsn beholderen (p);
- b) fjern efter-filteret;
- c) anbring det nye efter-filter med pakningen (o) vendt mod beholderens ydre (p);
- d) fastgør beholderen (p) igen.



D6 - RENGÖRING AV BEHÅLLAREN-TANKEN - SÄILIÖN PUHDISTUS
 - RENGJØRE TANKEN - RENGØRING AF BEHOLDEREN

- SV - Kontrollera mängden av sugen substans.
 - Det rekommenderas att tömma behållaren när den har fyllts till hälften.
 - Torka behållare och tillbehör efter vätskesugningen.

- FI - Tarkista imuroidun aineen määrä.
 - Tyhjennä säiliö kun se on puoleenväliin asti täytetty.
 - Kuivaa säiliö ja lisävarusteet nesteiden imemisen jälkeen.

- NO - Kontroller mengden av materiale som har blitt sugd inn.
 - Tøm beholderen når den er halvfull.
 - Tørk tanken og utstyret etter at du har brukt den som væskesuger.

- DA - Kontrollér mængden af opsugede materialer.
 - Tøm beholderen, når den er halvt fyldt.
 - Tør beholderen og tilbehøret efter at have opsuget væsker.



Endast för modeller "PC 80TP plastic"
Kun til modell "PC 80TP plastic"

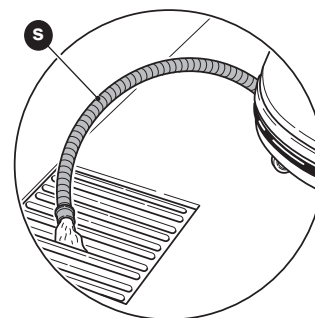
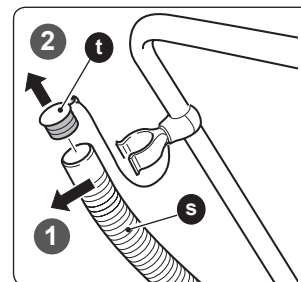
- Ainoastaan malleille "PC 80TP plastic"
- Kun for modellerne "PC 80TP plastic"

- SV Ta av locket (t) efter vätskesugningen, för att tömma behållaren, och luta avtappningsslangen (s).

- FI Nestemäisten aineiden imun jälkeen, säiliön tyhjentämiseksi tulee poistaa korkki (t) ja kallistaa poistoputkea (s).

- NO For å tømme tanken når du har brukt den til å suge opp flytende stoffer, må du ta av lokket (t) og tippe avløpsrøret (s)

- DA For at tømme beholderen efter at have opsuget flydende stoffer skal du fjerne låget (t) og bøje udsugningsrøret (s).



D7 - UTBYTE AV DEN ELEKTRISKA SLADDEN
- SKIFTE UT STRØMLEDNINGEN

- VIRTAJOHDON VAIHTO
- UDSKIFTNING AF ELLEDNINGEN

Z

^{SV} Om elsladden är skadad, kontakta auktoriserad teknisk service (se bifogad lista), eftersom speciella verktyg krävs.

^{FI} Mikäli virtajohto on vaurioitunut, ota yhteyttä viralliseen tekniseen apuun (katso liitteenä olevaa luetteloa), sillä erikoistyökaluja tarvitaan.

^{NO} Dersom strømledningen er blitt skadet må du henvende deg til et autorisert servicesenter (se vedlagte liste). For å skifte denne må man bruke spesialverktøy.

^{DA} Hvis elledningen er beskadiget, skal du henvende dig til et autoriseret teknisk servicecenter (se den vedlagte liste), da der kræves specialværktøj.

C.A.T.



SV

**Endast för
EU-länder**

Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i
hushållssoporna!

Enligt direktiven
2002/96/EG och 2003/108/EG
som avser äldre elektrisk och
elektronisk utrustning och dess
tillämpning enligt nationell
lagstiftning ska uttjänta elektriska
verktyg sorteras separat och
lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

**Ainoastaan
EU-maita varten**

Älä hävittää sähkötyökalua
tavallisen kotitalousjätteen
mukana.

Vanhoja sähkö- ja
elektroniikkalaitteita
koskevien EU-direktiivien
2002/96/EG ja 2003/108/EG
ja sen maakohtaisten sovellutusten
mukaisesti käytetyt sähkötyökalut
on toimitettava ongelmajätteen
keräyspisteeseen ja ohjattava
ympäristöystävälliseen
kierrätykseen.

NO

**Kun for
EU-land**

Kast aldri elektroverktøy i
husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv
2002/96/CE og 2003/108/CE
om kasserte elektriske og
elektroniske produkter og
direktivets iverksetting i nasjonal
rett, må elektroverktøy som ikke
lenger skal brukes, samles separat
og returneres til et miljøvennlig
gjenvinningsanlegg.

DA

**Kun for
EU-lande**

Elværktøj må ikke bortskaffes som
almindeligt affald!

I henhold til de
europæiske direktiver
2002/96/CE og 2003/108/CE
om bortskaffelse af elektrisk og
elektronisk udstyr og gældende
national lovgivning skal brugt
elværktøj indsamles separat og
bortskaffes på en måde, der skåner
miljøet mest muligt.

OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Apparaten starter inte.
- Laite ei käynnisty.
- Apparatet starter ikke.
- Apparatet starter ikke.

- Damm kommer ut från utblåsfiltret.
- Pöly poistuu ilman ulostulon jälkisuodattimesta.
- Det kommer støv ut fra utblåsningsfilteret for utgangsluften.
- Der kommer støv ud af filtret på luftudblæsningen.

- Motorns varvtal ökar betydligt.
- Moottori toimii huomattavasti suuremmalla kierrosäärällä.
- Motorens turtall öker betraktelig.
- Motoren øger omdrejningstallet betydeligt.

ORSAKER/ SYYT / ÅRSAKER/ ÅRSAGER

- Ingen spänning.
- Virtaa ei ole.
- Strømmangel.
- Ingen strøm.
- Fel på sladden, strömbrytaren eller motorn.
- Virtajohto, katkaisija tai moottori viallinen.
- Strømledningen, bryteren eller motoren er defekt.
- Elledning, afbrydere eller motor er defekte.

- Filtret är smutsigt eller skadat.
- Suodatin on likainen tai reventynyt.
- Skittent eller ødelagt filter.
- Filtret er beskidt eller revnet.

- Behållaren-tanken är för full.
- Säiliö liian täysi.
- Tanken er full.
- Beholderen er fyldt for meget.
- Filterelement med smuts eller beläggningar.
- Suodatin likainen tai karstoittunut.
- Avleiringer eller skitt i patronfilteret.
- Filterelement tilsmudset eller har skorpedannelser.
- Tiltäppta rör eller tillbehör.
- Putki tai lisävarusteet tukkeutuneet.
- Slangene eller utstyret er tilstoppet.
- Tilstoppede rør eller tilbehør.

ÅTGÄRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Kontrollera strömuttaget.
- Tarkista virranotto.
- Kontroller stikkontakten.
- Kontrollér stikkontakten.
- Vänd Dig till en teknisk servicetjänst (se bifogad lista).
- Ota yhteyttä tekniseen apuun (katso liitteenä olevaa luetteloa).
- Kontakt et servicesenter (se vedlagte liste).
- Henvend dig til det tekniske servicecenter (se den vedlagte liste).

- Kontrollera filtret och byt eventuellt ut det.
- Tarkasta suodatin ja vaihda se tarvittaessa.
- Kontroller filteret og skift det ut om nødvendig.
- Kontrollér filtret og udskift det eventuelt.

- Kontrollera behållaren-tanken.
- Tarkista säiliö.
- Kontroller tanken.
- Kontrollér beholderen.
- Rengör eller byt ut filterelementet.
- Puhdista tai vaihda suodatin.
- Rens eller skift ut patronfilteret.
- Rengør eller udskift filterelementet.
- Kontrollera slangen eller tillbehören.
- Tarkista letku tai lisävarusteet.
- Kontroller slangen eller utstyret.
- Kontrollér den fleksible slang eller tilbehør.

OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL? / HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Minskad prestanda.
- Teho heikkenee.
- Dårligere ytelse.
- Nedsat ydeevne.

ORSAKER/ SYYT/ ÅRSAKER/ ÅRSAGER

- Behållaren-tanken är för full.
- Säiliö liian täysi.
- Tanken er full.
- Beholderen er fylt for meget.
- Filterelement med smuts eller belægninger.
- Suodatin likainen tai karstoittunut.
- Avleiringer eller skitt i patronfilteret.
- Filterelement tilsmudset eller har skorpedannelser.
- Tilltäppta rör eller tillbehör.
- Putki tai lisävarusteet tukkeutuneet.
- Slangene eller utstyret er tilstoppet.
- Tilstoppede rør eller tilbehør.

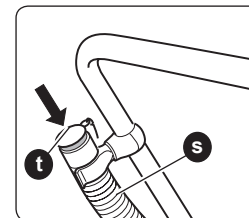
Endast för modeller "PC 80TP plastic"
Ainoastaan malleille "PC 80TP plastic"
Kun til modell "PC 80TP plastic"
Kun for modellerne "PC 80TP plastic"

- Avtappingsslangen ("s") är inte stängd med rätt lock ("t").
- Poistoputkea ("s") ei ole suljettu vartavastaisella korkilla ("t").
- Avløpsrøret ("s") er ikke lukket med lokket som følger med ("t").
- Udsugningsrøret ("s") er ikke lukket med det tilhørende låg ("t").

ÅTGÄRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Töm behållaren-tanken.
- Tyhjennä säiliö.
- Tøm tanken.
- Tøm beholderen.
- Rengör eller byt ut filterelementet.
- Puhdista tai vaihda suodatin.
- Rens eller skift patronfilteret.
- Rengør eller udskift filterelementet.
- Kontrollera slangens eller tillbehörens.
- Tarkista letku tai lisävarusteet.
- Kontroller slangens eller utstyret.
- Kontrollér den fleksible slange eller tilbehøret.

- Sätt på pluggen ("t").
- Sulje korkki ("t").
- Lukke lokket ("t").
- Luk låget ("t").



OM DU HAR PROBLEM ? / ONKO ONGELMIA? HAR DET OPPSTÅTT FEIL?/ HAR DU VANSKELIGHEDER ?

PROBLEM/ ONGELMA / PROBLEM / PROBLEMER

- Vätskan töms inte.
- Nestetyhjennys ei onnistunut.
- Manglende tømning av væsker.
- Væskerne pumpes ikke ud.

ORSAKER/ SYYT/ ÅRSAKER/ ÅRSAGER

Endast för modeller "PC 90-P"
Ainoastaan malleille "PC 90-P"
Kun til modell "PC 90-P"
Kun for modellerne "PC 90-P"

- Pumpen är defekt.
- Pumppu on vioittunut.
- Pumpen er defekt.
- Pumpen er defekt.
- Avloppsslangen är klämd eller tilltäppt.
- Poistoletku on painunut tai tukossa.
- Tømmeslange eller klemt eller tett.
- Afløbsslangen er klemt eller tilstoppet.
- Filtret som är placerat inuti behållaren är tilltäppt.
- Säiliörungon sisällä oleva suodatin on tukossa.
- Filteret plassert inne i oppsamlingstanken er tett.
- Filtret inden i beholderen er tilstoppet.

ÅTGÆRDER / KORJAUS / LØSNINGER / AFHJÆLPNING

- Vänd Dig till en teknisk servicetjänst (se bifogad lista).
- Ota yhteyttä tekniseen apuun (katso liitteenä olevaa luetteloa).
- Kontakt et servicesenter (se vedlagte liste).
- Henvend dig til det tekniske servicecenter (se den vedlagte liste).
- Kontrollera eller byt ut avloppsslangen.
- Tarkasta ja vaihda poistoletku.
- Kontroller eller skift ut tømmeslangen.
- Kontrollér eller udskift afløbsslangen.
- Rensa filtret och ta ut det och tvätta det om det behövs.
- Irrota suodatin ja tarvittaessa poista ja puhdista se.
- Frigjør filteret, og om nødvendig, ta det ut og vask det.
- Rens filtret, og tag det om nødvendigt af og vask det.

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE"

Il costruttore **dichiara** che gli
aspirapolvere/aspiraliquidi
modelli:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

sono fabbricati in serie e

**conformi alle seguenti
Direttive Europee:**

2004/108/CE 2006/95/CE

La conformità è avvalorata dalla
rispondenza alle seguenti normative
o documenti standardizzati:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Questa dichiarazione è stata redatta
nel mese di Maggio del 2011

EN

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer **declares** that the
vacuum cleaner/liquid vacuum cleaner
models:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

are standard products and

**in conformity with the following
European Directives:**

2004/108/EC - 2006/95/EC

and furthermore are manufactured in
conformity with the following standards
or standardised documents:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

This declaration was drawn up in
May 2011

DE

"EG"- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller **erklärt** hiermit, dass die
Staub-/Flüssigkeitssauger
modell:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

serienmäßig hergestellt werden und den

**folgenden Europäischen Richtlinien
entsprechen:**

2004/108/EG 2006/95/EG

Sie wurden außerdem in Übereinstimmung
mit folgenden standardisierten
Normen oder Dokumenten hergestellt:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Diese Erklärung wurde im Monat
Mai 2011 abgegeben.

FR

DECLARATION DE CONFORMITE "CE"

Le fabricant **déclare** que les
aspirateurs/aspirateurs à liquides
modèles :

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

sont fabriqués en série et sont

**conformes aux Directives
Européennes suivantes :**

2004/108/CE 2006/95/CE

et par ailleurs, qu'ils sont fabriqués dans
le respect des normes
ou des documents normalisés suivants:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

La présente déclaration a été rédigée
au mois de Mai 2011.

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”

El fabricante **declara** que los
aspiradores de polvo /
aspiradores de líquidos
modelos:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

se fabrican en serie y

**cumplen con las siguientes
Directivas Europeas:**
2004/108/CE 2006/95/CE

Nuestro representante autorizado en
Europa guarda la Documentación
Técnica. Dicho representante es:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Esta declaración se redactó en el mes
de Mayo del año 2011.

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE”

O fabricante **declara** que os
aspiradores de pó /
aspiradores de líquidos
modelos:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

são fabricados em série e estão em

**conformidade com as seguintes
Directivas Europeias:**
2004/108/EC - 2006/95/CE

A Documentação Técnica encontra-
se na posse do nosso representante
autorizado na Europa:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Esta declaração foi redigida em
Maio de 2011

NL

**“EG”-
CONFORMITEITSVERKLARING**

De fabrikant **verklaart** dat de
nat-/droogzuiger in de
modellen:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

in serie vervaardigd zijn

**conform de volgende
Europese Richtlijnen:**
2004/108/EG 2006/95/EG

en geproduceerd wordt overeenkomstig
de volgende normen
of gestandaardiseerde documenten:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Deze verklaring is opgemaakt in de
maand Mei 2011

RO

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE “CE”

Producătorul **declară** că
aspiratoarele/aparatele
de colectat lichide
modelele:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

sunt produse în serie și

**respectă următoarele
Directive Europene:**
2004/108/CE 2006/95/CE

Documentația tehnică este păstrată de
către reprezentantul nostru autorizat în
Europa, și anume:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Această declarație a fost redactată în
luna Mai 2011

HU

**“EK” MEGFELELŐSÉGI
NYILATKOZAT**

A gyártó ezennek **kijelenti**,
hogy a következő

takarítógépek:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

sorozatgyártásban készülnek

**és megfelelnek a következő európai
irányelveknek**

2004/108/EK 2006/95/EK

És megfelelnek az
alábbi előírásoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Jelen nyilatkozat szerkesztésének
időpontja: 2011. Május.

PL

**DEKLARACJA
ZGODNOŚCI “WE”**

Producent **deklaruje**,
że odkurzacze do zbierania kurzu/
odkurzacze do zbierania pyłków

modele:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

są produkowane seryjnie i są

**zgodne z wymogami
Dyrektyw Europejskich:**
2004/108/WE 2006/95/WE

a produkcja jest zgodna
z poniższymi standardami
i dokumentami standaryzacyjnymi

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Niniejsza deklaracja została
zredagowana w miesiącu Maju 2011 r.

GR

**ΔΗΛΩΣΗ
ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ “ΕΚ”**

Ο κατασκευαστής **δηλώνει** ότι
τα μοντέλα ηλεκτρικής σκούπας/
απορροφητήρα υγρών:

Μοντέλο

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

είναι κατασκευές ταξινομημένες και

**συμφωνούν με τις Οδηγίες της
Ευρωπαϊκής κοινότητας:**
2004/108/EK 2006/95/EK

και κατασκευάζεται σύμφωνα με
τα ακόλουθα πρότυπα ή
τυποποιημένα έγγραφα:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Η παρούσα δήλωση συντάχθηκε τον
μήνα Μάιο του 2011

RU

**ДЕКЛАРАЦИЯ
СООТВЕТСТВИЯ “ЕС”**

Производитель **заявляет**, что
пылесосы/аспираторы жидкостей

моделей

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

выпущены в серии и соответствуют

**следующим европейским
директивам:**
2004/108/EC 2006/95/EC

и произведен в соответствии
со следующими стандартами и
стандартизированной документацией:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Данная декларация составлена в
Мае 2011 года.

SV

**EG-FÖRSÄKRAN OM
ÖVERENSSTÄMMELSE**

Tillverkaren **försäkrar**
att våt- och torrdamugsugarna av

modellerna:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

är tillverkade i serie och

**överensstämmer med följande
EU-direktiv:**

2004/108/EG 2006/95/EG

och är tillverkad i överensstämmelse
med följande standard eller
standardiserade dokument:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Denna försäkran utfärdades
i Maj månad 2011

FI

**EY-VAATIMUSTENMUK-
AISUUSVAKUUTUS**

Valmistaja **vakuuttaa**,
että pölynimurin/märkäimurin

mallit:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

ovat sarjatuotantona ja

**vastaavat seuraavia
Euroopan direktiivejä:**

2004/108/EY 2006/95/EY

ja on valmistettu
seuraavien standardien mukaisesti:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Tämä vakuutus on tehty
toukokuussa 2011

NO

**“CE”-
SAMSVARSERKLÆRING**

Produsenten **erklærer**
at støvsugerne/væskesugerne,

modeller:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

er serieprodusert og er i

**overensstemmelse med de
følgende Europeiske Forskrifter**

2004/108/CE 2006/95/CE

og er produsert i samsvar med følgende
standard eller standardiserte
dokumenter:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Denne erklæringen er blitt redigert i
Mai 2011

DA

**“CE”-
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Producenten **erklærer**,
at støvsugerne/væskesugerne af

model:

- PC 80TP plastic Type GSW 25
- PC 80 TwinPower Type GSW 25
- PC 90 TwinPower Type GSW 25
- PC 90-P TwinPower Type GSW 25

er seriefremstillede og at

**de er i overensstemmelse med de
følgende Europæiske direktiver:**

2004/108/CE 2006/95/CE

og er i overensstemmelse med
standarderne

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006
+ A11:2004 + A12:2006 + A13:2008
EN 60335-2-2:2003 + A2:2006
EN 62233: 2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 +
A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Denne erklæring er blevet udarbejdet
i Maj 2011